AUSTRIA
Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX
Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS
P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM
P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA
Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA
Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE
Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY
Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC
Bauerfeind Nordic AB
Kungsholmstorg 8
11221 Stockholm
P +46 (0) 774 100-020
F +46 (0) 774 100-021
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF MACEDONIA
Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA
Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE
Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA
Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN
Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago, 13
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND
Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES
Bauerfeind Middle East FZ-LLC
GF-09, District 1,
71 MPC Building
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-685
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM
Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA
Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

BAUERFEIND AG
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM

Rev. 7 – 2018-09_108 741

BAUERFEIND®

GenuTrain®

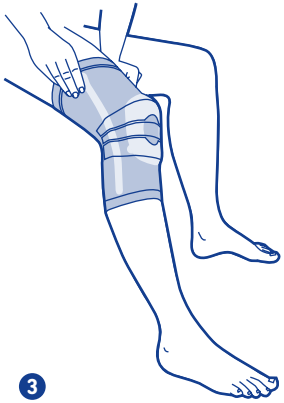
Aktivbandage
Active support
Orthèse active
Vendaje activo

MADE IN GERMANY

All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads

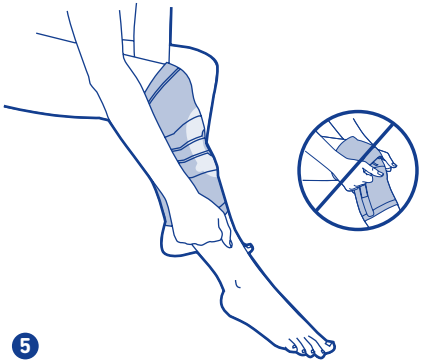
1

2



3

4



5

de deutsch 3
en english 4
fr français 5
nl nederlands 6
it italiano 7
es español 8
pt português 9
sv svenska 10
no norsk 11
fi suomi 12
da dansk 13
pl polski 14
cs česky 15
sk slovensky 16
hu magyar 17
hr hrvatski 18
sr srpski 19
sl slovenski 20
ro romanian 21
el ελληνικά 22
tr türkçe 23
ru русский 24
et eesti 26
lv latviešu 27
lt lietuvių 28
uk українська 29
he עברית 30
ja 日本語 31
ko 한국어 32
ar عربي 33
zh 中文 34

de deutsch

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter: www.bauerfeind.com/downloads

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von Bauerfeind. Mit GenuTrain haben Sie ein Produkt erhalten, das einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.
Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig durch, und wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft bzw. an unseren technischen Service.

Zweckbestimmung

GenuTrain, die Aktivbandage für das Kniegelenk, entwickelt ihre Wirkung während der körperlichen Bewegung. Dabei erfolgt durch Kompressionsgestrick und Pelotte eine Massage der Weichteile. Die dadurch verbesserte Durchblutung und die Unterstützung des Lymphabflusses führen zu Abschwellung, Schmerzlinderung und Funktionsverbesserung bei gleichzeitiger Entlastung der Kniescheibe.
Durch eine dreidimensionale Stricktechnik wird ein anatomisch (körpergerecht) einwandfreier Sitz der GenuTrain gewährleistet. Druckverminderte Abschlussränder vermeiden ein Einschnüren der Bandage.

Indikationen

- Reizzustände nach einer Verletzung, einer Operation oder einer Überlastung von Sehnen, Muskeln und Bändern
- Verschleißerscheinungen im Kniegelenk (Arthrose)
- Gelenkentzündungen (Arthritis)
- Instabilitätsgefühl

Anwendungsrisiken

⚠ Wichtige Hinweise

- GenuTrain ist ein verordnungsfähiges Produkt. Wurde Ihnen die GenuTrain vom Arzt verschrieben, dann sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer unbedingt mit ihm ab. In jedem Fall ist eine Einweisung durch das Fachpersonal[1] erforderlich, von dem sie das Produkt erhalten haben. GenuTrain darf nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und der aufgeführten Anwendungsgebiete getragen werden.
- Bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Eine Veränderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.
- Sollten Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich feststellen (z. B. Zunahme der Beschwerden), suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Eine Kombination mit anderen Produkten (z. B. Kompressionsstrümpfen) muss vorher mit dem behandelnden Arzt abgesprochen werden.
- Das Produkt entfaltet seine besondere Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Während längerer Ruhephasen (z. B. Schlafen, langes Sitzen) sollte das Produkt abgelegt werden.
- Bitte lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel – Bandagen und Orthesen[2] – können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen, oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.

LATEX Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Krampfadern (Varikosis)
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der Beine z. B. »Zuckerkrankheit« (Diabetes mellitus)
- Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels

Anwendungshinweise

Anziehen der GenuTrain

- Die Bandage am oberen Ende der seitlichen Spiralfedern in Höhe der ringförmigen Anziehhilfe fassen und so über das Kniegelenk streifen, dass die Kniescheibe druckfrei von dem Polsterring (Pelotte) umschlossen wird. ❶ ❷ ❸
- Falls notwendig, den Sitz der Bandage korrigieren. ❹
- Tragen Sie zum Schutz vor Beschädigung oder Verschmutzung Kleidung über der GenuTrain.

Ablegen der GenuTrain

Zum Ablegen der Bandage ziehen Sie bitte beidseitig am unteren Ende der Bandage im Bereich der Stäbe. Um Schäden am Produkt zu vermeiden, darf die Bandage nicht von innen nach außen umgedreht werden! ❺

Reinigungshinweise

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Einnähetikett Ihrer GenuTrain. Dieses befindet sich am oberen Rand der Bandage.

⚠ Alle Train-Bandagen[3] sind bei 30 °C mit Flüssigwaschmittel separat in der Waschmaschine waschbar. Beachten Sie dabei bitte folgende Hinweise:

1. Bei Produkten mit Klettgurten sind diese, falls möglich, zu entfernen oder an der dafür vorgesehenen Stelle fest anzukletten.
2. Pelotten und deren Frotteeüberzug sind, soweit möglich, ebenfalls vor dem Waschen zu entfernen.

Es wird empfohlen, ein Wäschenetz zu verwenden (Schleudergang: maximal 500 Umdrehungen pro Minute). Trocknen Sie die Train-Bandage an der Luft und nicht im Trockner, da es sonst zu Beeinträchtigungen des Gestricks kommen kann.
Bitte waschen Sie Ihre Train-Bandage regelmäßig, sodass die Kompression des Gestricks erhalten bleibt. Wir haben das Produkt im Rahmen unseres integrierten Qualitätsmanagementsystems geprüft. Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte ausschließlich an Ihr

Fachgeschäft. Wir weisen Sie darauf hin, dass nur gereinigte Ware bearbeitet werden kann.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die GenuTrain ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen. Sie wurde an Sie persönlich angepasst. Geben Sie die GenuTrain daher nicht an Dritte weiter.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde.
Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

Entsorgung

- Die Entsorgung des Produktes kann problemlos über den Hausmüll vorgenommen werden.
- Hinsichtlich bestehender Rückgabemöglichkeiten zur ordnungsgemäßen Verwertung der Verpackung beachten Sie bitte die Hinweise der jeweiligen Verkaufsstelle, in der Sie dieses Produkt erhalten haben.

Stand der Information: 2017-07

[1] Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist.

[2] Orthese = orthopädisches Hilfsmittel zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Gliedmaßen oder Rumpf

[3] Genormte Waschprüfungen zeigen, dass nach 50 Waschmaschinenbehandlungen die Funktionalität von Train-Bandagen voll erhalten bleibt. (Es wurde Flüssigwaschmittel verwendet.)

---

en english

These instructions for use can also be downloaded from: www.bauerfeind.com/downloads

Dear customer,

thank you for choosing a product from Bauerfeind. GenuTrain is a high-quality medical product.
Please read through these **instructions for use** carefully and if you have any questions contact your doctor, medical retailer or our Technical Service department.

Intended use

GenuTrain, the active knee support, produces its effect during movement. Here the knitted fabric and the pad compress and massage the soft tissues. The resulting enhanced circulation in the joint capsule and promotion of lymph drainage lead to reduced swelling, pain relief and improved function while, at the same time, taking the strain off the kneecap.
The three-dimensional knit ensures an anatomically perfect fit for the GenuTrain. The compression-reduced support edges stop the support cutting into the leg.

Indications

- Irritation after an injury, operation or overexertion of tendons, muscles or ligaments
- Degenerative changes in the knee (osteoarthritis)
- Joint inflammation (arthritis)
- Feeling of instability

Risks of using this product

⚠ **Important Information**

- GenuTrain is a prescribable product. In case you have received it by prescription from your doctor or physiotherapist, the use and duration of use must be agreed with her / him before utilizing the product. In any case, instruction is required by the specialist[1] who provided you with the product. GenuTrain should only be applied in accordance with the instructions contained in these usage directions and for the listed areas of application.
- No liability is accepted for improper use of the product.
- Changes must not be made for the product. Non compliance can reduce the performance of the product and thus no liability will be accepted.
- Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your medical advisor without delay.
- A combination with other products (e.g. compression stockings) must be discussed beforehand with your medical advisor.
- The product's unique action is produced primarily during physical activity. The product should be removed during prolonged rest breaks (e.g. sleeping, continous sitting).
- Avoid the use of ointments, lotions or any substances including grease or acids.
- Side effects, that affect the entire organism, have not been reported to date. Correct fitting is assumed. Any supports and orthoses[2] applied externally to the body can, if tightened excessively, lead to local pressure signs or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.

LATEX Contains natural rubber latex (Elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

Contra-indications

Hypersensitive reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your medical advisor:
1. Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
2. Varicose veins.
3. Impaired sensation and circulatory disorders of the legs (e.g. diabetes mellitus).
4. Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located remotely from the fitted aid.

Application instructions

Fitting GenuTrain (Illustrated)

- Firmly grip the top of the support with both hands (one either side of the lateral spines) at the level of the ring-shaped donning aid and pull over the knee joint until the knee cap is free from pressure and is surrounded by the silicone insert. ❶ ❷ ❸
- Adjust as required until a snug fit is achieved. ❹
- In contact sports a protective covering should be applied.

Removing GenuTrain

To remove the support, pull down at the bottom of the support on both sides near the stays. To avoid damaging the support, do not turn it inside out! ❺

Cleaning instructions

The sewn-in label of the GenuTrain, which contains information on the product name, size, manufacturer, washing instructions and CE mark, is located on the upper edge of the support.

⚠ All Train products[3] can be machine washed separately at 30 °C with liquid detergent.
Please note the following when washing your Train products:
1. For products with Velcro® straps: Remove the straps if possible, or fasten them securely at the place provided for this purpose.
2. If possible, also remove pads / inserts and their terrycloth covers before washing.

We recommend using a mesh bag (spin cycle: maximum of 500 revolutions per minute). Air dry your Train product. Do not dry it in a dryer because this can compromise the knitted fabric.

Please wash your Train product regularly so that the compression of the knitted fabric can be retained.
This product has been tested by our in-house quality management system. If you have any complaints, please contact your medical retailer only.
Please note that only clean goods can be dealt with.

Notes on reuse

The product is intented to be fitted only once and to one patient.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly.
Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

Disposal

The product can be disposed of without any restrictions.

Version: 2017-07

[1] A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of supports and orthoses which are relevant to you.

[2] Orthosis = orthopaedic appliance used to stabilize, relieve, immobilize, control or correct the limbs or the torso

[3] Standardized washing tests show that after 50 washing machine cycles full functionality of the Train active support is retained. (Liquid detergent was used.)

---

fr français

Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur : www.bauerfeind.com/downloads

Chère cliente, cher client,

Merci d'avoir choisi un produit de Bauerfeind. Avec GenuTrain vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique.
Veuillez lire attentivement cette notice **d'instructions d'utilisation**. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à consulter votre médecin, votre point de vente habituel ou nos services techniques.

Utilisation

GenuTrain, la genouillère active, déploie ses vertus thérapeutiques lors du mouvement, en particulier lors de la rééducation. Le tricot et la pelote agissent à cet effet par compression et massage des parties molles de l'articulation. L'amélioration de la vascularisation de la capsule articulaire et l'aide à la circulation lymphatique entraînent une diminution de l'œdème, un soulagement des douleurs et une amélioration fonctionelle, tout en soulageant la rotule. Grâce à la technique du tissage dans les trois dimensions, la GenuTrain s'adapte parfaitement à l'anatomie. L'action compressive réduite aux extrémités de la genouillère évite l'effet de strangulation.

Indications

- Etats inflammatoires post-traumatiques, post-opératoires, ou surcharge des tendons, des muscles et des ligaments
- Pathologie dégénerative du genou (arthrose)
- Inflammations articulaires (arthrite)
- Instabilité subjective

Risques d'utilisation

⚠ **Remarques importantes**

- GenuTrain est un produit soumis à la prescription. Si GenuTrain vous a été prescrite par le médecin, convenez impérativement avec lui de son utilisation et de sa durée d'application. Dans tous les cas, des conseils doivent vous être prodigués par le personnel spécialisé[1] qui vous a fourni le produit. GenuTrain doit se porter conformément aux recommandations de ce mode d'emploi et dans le respect des indications données.
- En cas d'utilisation impropre, nous déclinons toute responsabilité.
- Aucune modification du produit n'est autorisée. En cas de non-respect, les propriétés du produit peuvent en être affectées et notre responsabilité dégagée.
- Au cas où vous constateriez l'apparition d'effets indésirables (p.ex. une réapparition de la douleur), nous vous conseillons de consulter immédiatement votre médecin.
- Une combinaison avec d'autres produits (p.ex. des bas de contention) doit préalablement être discutée avec votre médecin traitant.
- La GenuTrain agit surtout au cours des activités physiques. Pendant les phases de repos prolongées (p.ex. sommeil, station assise prolongée), la GenuTrain doit être retirée.
- Ne pas utiliser de produits gras ou acides, de crèmes ou de lotions.
- Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n´est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. Tous les dispositifs médicaux externes positionnés sur les différentes parties du corps (bandages, orthèses[2]...) peuvent conduire à des pressions locales excessives s'ils sont portés trop serrés, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

LATEX Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèse si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit être précédée d'une consultation auprès de votre médecin habituel :
1. Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations: cicatrices avec enflure, rougeur et hyperthermie.
2. Varices (maladies variqueuses).
3. Troubles sensoriels et troubles circulatoires des jambes (par ex. diabète).
4. Troubles de la circulation lymphatique – également tuméfactions inexpliquées des masses molles éloignées de l'appareillage posé.

Conseils d'utilisation

Mise en place de GenuTrain

- Tenir le bandage au niveau de la partie supérieure des ressorts spiral latéraux à la hauteur de l'aide d'enfilage annulaire et la tirer jusque sur le genou, de manière à ce que la rotule soit à l'intérieur de l'anneau sans exercer de pression. ❶ ❷ ❸
- Si nécessaire, corriger le positionnement de la genouillère. ❹
- Le port d'un revêtement de protection est obligatoire en cas de sport de combat.

Retrait de la GenuTrain

Pour retirer le bandage, tirez des deux côtés sur son extrémité inférieure au niveau des baleines. Pour prévenir tout endommagement du produit, le bandage ne doit pas être retourné ! ❺

Conseil de nettoyage

L'étiquette cousue de GenuTrain comprenant des informations sur le nom du produit, sa taille, le fabricant, les consignes de lavage et le sigle CE se trouve sur le bord supérieur de la genouillère.

⚠ Tous les produits Train[3] sont lavables en machine à 30 °C, séparément et avec une lessive liquide pour linge délicat. Veuillez tenir compte des conseils suivants :
1. Produits avec Velcro® : enlevez les éléments auto-aggripants lorsque possible ou fixez-les fermement à l'emplacement prévu.

2. Inserts et housses en tissu éponge : enlevez également ces éléments avant le lavage lorsque possible.

L'utilisation d'un filet à linge est conseillée (Vitesse d'essorage : 500 tours par minute au maximum). Séchez le produit Train à l'air et non dans le sèche-linge, car ceci pourrait endommager le tricot. Veuillez laver régulièrement votre produit Train, afin de maintenir l'effet compressif du tricot.
La fabrication de notre produit est rigoureusement contrôlée et il est soumis à des tests très sévères. Pour toute réclamation, veuillez vous adresser exclusivement à votre revendeur spécialisé. Nous tenons à vous informer que seuls des produits propres peuvent être pris en considération.

Conseils pour une réutilisation

Le produit est prévu pour les soins uniques au patient.

Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas-échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

Élimination

Le produit peut être éliminé sans problème dans les déchets ménagers.

Mise à jour de l'information: 2017-07

[1] Un professionnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des orthèses actives et orthèses de stabilisation conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

[2] Orthèse = dispositif orthopédique pour stabiliser, décharger, immobiliser, guider ou corriger un membre ou le tronc

[3] Des tests de lavage normés montrent que la fonctionnalité de l'orthèse active Train est entièrement conservée après 50 lavages en machine. (La lessive utilisée était de la lessive liquide.)

---

nl nederlands

Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder:
www.bauerfeind.com/downloads

Geachte klant,

hartelijk dank voor uw vertrouwen in het product van Bauerfeind. Met GenuTrain heeft u een product gekregen dat door de medische wetenschap wordt ondersteund en van een zeer hoge kwaliteit is. Leest u deze gebruiksaanwijzing alstublieft zorgvuldig door. Als u n.a.v. deze **gebruiksaanwijzing** nog vragen heeft neemt u dan contact op met uw behandelend arts, medisch speciaalzaak of de Bauerfeind klantenservice.

Beoogd gebruik

De GenuTrain is een actieve kniebandage welke vooral werkt tijdens lichaamsbeweging, bijvoorbeeld bij oefentherapie. Daarbij treedt door het breiwerk en de pelotte een compressie en massage van de weke delen op. Daardoor verbetert de doorbloeding van het gewrichtskapsel en vindt er een betere lymfeafvoer plaats wat leidt tot vermindering van de zwelling, verzachting van de pijn en tot een betere functie. Tevens wordt de knieschijf ontlast. Door de driedimensionale breitechniek wordt de goede anatomisch pasvorm van de GenuTrain bereikt. De randen van de bandage zijn ruimer gebreid zodat de bandage niet kan afknellen.

Toepassingsgebieden

- Irritatie na verwonding, na een operatie of na overbelasting van pezen, spieren en banden
- Klachten achter de knieschijf (retropatellaire klachten)
- Slijtageverschijnselen in het kniegewricht (artrose)
- Gewrichtsontstekingen (artritis)
- Een gevoel van instabiliteit

Gebruiksrisicos

⚠ **Belangrijke aanwijzingen**

- De GenuTrain kan door een arts worden voorgeschreven. Indien de GenuTrain door een arts werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur in ieder geval met hem afspreken. In ieder geval is een instructie door het geschoolde personeel[1] waarvan u het product heeft ontvangen nodig. De GenuTrain dient strikt volgens de gebruiksaanwijzing en alleen voor de aangegeven indicaties te worden gedragen.
- Bij ondeskundig gebruik kunnen wij niet meer voor het product aansprakelijk worden gesteld.
- Een verandering aan het product mag niet door u worden doorgevoerd. Wanneer dit gebeurt, kan de werking van het product verminderen. Om deze redenen is in dergelijke gevallen een productaansprakelijkheid uitgesloten.
- Als u ongewone veranderingen bij uzelf opmerkt (bijv. toename van de klachten), neemt u dan meteen contact met uw arts op.
- Een combinatie met andere producten (bijv. compressiekousen) moet tevoren met de arts worden besproken.
- Dit product ontplooit zijn speciale effect vooral bij lichamelijke activiteit. Tijdens langere rustperioden (zoals slapen of langdurig zitten) moet het product afgedaan worden.
- Geen vet- en zuurhoudende middelen, zalf en lotion gebruiken.
- Bijwerkingen, die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangedaan. Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen – bandages en ortheses[2] – kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen geven. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.

LATEX Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reacties.

Niet gebruiken bij

Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aangepassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:
1. Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
2. Spataderen.
3. Huidgevoelsstoornissen en doorbloedingsstoornissen van de benen b.v. Suikerziekte (Diabetes Mellitus).
4. Lymfe-afvoerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van het hulpmiddel.

Gebruiksinstructies

Aantrekken van de GenuTrain (illustraties)

- De bandage aan het bovenste gedeelte van de aan de zijkant zittende spiraalveren ter hoogte van de ringvormige aantrekhulp vastpakken en zo over het kniegewricht trekken dat de knieschijf zonder druk door de profielring omsloten wordt. ❶ ❷ ❸
- Indien nodig, de pasvorm van de bandage corrigeren. ❹
- Bij contactsporten moet men een beschermer dragen.

Uittrekken van de GenuTrain

Trek bij het uittrekken van de bandage aan beide zijden aan de onderzijde van de bandage ter hoogte van de baleinen. Om beschadiging van het product te voorkomen, mag de bandage niet binnenstebuiten worden gedraaid! ❺

Wasvoorschrift

Het ingenaaide etiket van de GenuTrain met informatie over productnaam, maat, fabrikant, wasinstructies en CE-keurmerk bevindt zich aan de bovenste rand van de bandage.

⚠ Alle Train-producten[3] kunnen gescheiden in de wasmachine gewassen worden bij 30 °C met een vloeibaar wasmiddel. Let daarbij op het volgende:
1. klittenband zo mogelijk verwijderen of vastmaken op de daarvoor bestemde plaats.
2. ook pelotten en bijbehorende badstof overtrekken zo mogelijk voor het wassen afnemen.

Het verdient aanbeveling een wasnet te gebruiken (centrifugeren: maximaal 500 omwentelingen per minuut). Droog het Train product aan de lucht. In de wasdroger kan men het weefsel beschadigen.
Was het Train-product regelmatig, zodat de weefselcompressie bewaard blijft.
Wij hebben dit product getest binnen ons kwaliteitscontrolesysteem. Wendt u in geval van klachten uitsluitend tot uw speciaalzaak. Alleen gereinigde artikelen worden in behandeling genomen.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor de eenmalige verzorging van de patiënt.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantievoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.
Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Afvoeren

Dit product kan gewoon via het huisafval worden afgevoerd.

Datering: 2017-07

[1] Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de regels die voor hem / haar van toepassing zijn, bevoegd is om ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

[2] Orthese = orthopedisch hulpmiddel ter stabilisatie, ontlasting, immobilisatie, geleiding of correctie van ledematen of van de romp

[3] Genormde wastests tonen aan dat de functionaliteit van de Train actieve bandage na 50 wasbehandelingen volledig intact is. (Er werd een vloeibaar wasmiddel gebruikt.)

---

it italiano

Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo:
www.bauerfeind.com/downloads

Egregia cliente, Egregio cliente,

ringraziamo per la Sua fiducia accordata ad un prodotto della Bauerfeind. Con GenuTrain Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.
Vi preghiamo leggere attentamente le **istruzioni per l'uso** e di rivolgervi, in caso di domande, al vostro medico curante, al vostro rivenditore di fiducia e / o al nostro servizio d'assistenza tecnica.

Destinazione d'uso

GenuTrain è un bendaggio attivo e sviluppa il suo effetto durante il movimento fisico, in particolare durante l'esercizio fisico. Grazie al tessuto a maglia e alla pelotta ha luogo la compressione e il massaggio dei tessuti molli. La migliore irrorazione sanguigna della capsula articolare e l'azione di sostegno esercitato sul drenaggio linfatico riducono il dolore, favoriscono l'assorbimento di edemi d ematomi, migliorano il funzionamento articolare e scaricano la rotula.
Grazie alla tecnica di tessitura tridimensionale si ha un bendaggio attivo di forma anatomica e quindi una perfetta vestibilità. La compressione ridotta sui bordi evita il fenomeno del ristagno sanguigno.

Indicazioni

- Stati infiammatori in seguito a un sovraccarico tendineo, muscolare e legamentoso, oppure post traumatici o post operatori
- Affezioni degenerative dell'articolazione del ginocchio (Artrosi)
- Infiammazioni articolari (Artrite)
- Leggere instabilità

Effetti collaterali

⚠ **Avvertenze importanti**

- GenuTrain è un prodotto dato dietro ricetta medica. Se GenuTrain le è stato prescritto dal medico, si rivolga a lui per ottenere consigli sull'uso e la durata. In ogni caso sono necessarie istruzioni da parte del personale specializzato[1] che consegna il prodotto. GenuTrain dovrebbe essere portato solo secondo le indicazioni date nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati.
- L'uso improprio non è coperto da garanzia.
- GenuTrain non può essere modificato. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.
- Nel caso in cui notiate particolari alterazioni delle Vostre condizioni di salute (per esempio aumento dei disturbi), recatevi immediatamente dal Vostro medico.
- L'applicazione contemporanea di altri mezzi adiuvanti (tipo calze di compressione) deve essere concordata con il proprio medico.
- Il prodotto dispiega la sua azione particolare soprattutto durante l'attività fisica. Durante lunghi periodi di riposo (per esempio quando si dorme o quando si sta seduti a lungo) il prodotto dovrebbe essere rimosso.
- Si prega di prevenire il contatto con pomate e lozioni, acidi e grassi.
- Non sono noti effetti collaterali che interessano l'intero organismo. Si presuppone l'uso proprio del prodotto. Tutti i mezzi presidi applicati all'esterno del corpo – tipo bendaggi e ortesi[2] – possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi il restringimento di nervi passanti e vasi sanguigni.

LATEX Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sitemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di tali mezzi è consentito solo previa consultazione del medica:
1. Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonchè in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.
2. Varici.
3. Paralgesie superficiali e disturbi circolatori delle gambe (diabete mellito).
4. Disturbi di flusso linfatico – compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata.

Avvertenze d'impiego

Come indossare GenuTrain (illustrazione)

- Afferrare il bendaggio sopra alle barre di torsione laterali all'altezza dell'ausilio anulare per indossare il bendaggio e infilarlo sopra all'articolazione del ginocchio in modo che la rotula si trovi nell'anello sagomato senza subire pressioni. ❶ ❷ ❸
- Se necessario, correggere la misura del bendaggio. ❹
- Negli sport con contatto fisico deve essere indossato un rivestimento protettivo.

Come togliere GenuTrain
Per togliere la ginocchiera tirare verso il basso su ambo i lati il bordo inferiore del bendaggio in corrispondenza delle stecche laterali. Al fine di evitare danni al prodotto, il bendaggio non deve essere ruotato dall'interno verso l'esterno! ❺

Avvertenze per la pulizia

L'etichetta di GenuTrain con informazioni relative a nome del prodotto, taglia, produttore, istruzioni per il lavaggio e marchio CE è cucita sul bordo superiore del bendaggio.

⚠ È possibile lavare in lavatrice separatamente tutti i prodotti[3] Train a 30 °C con detersivo liquido. Prestare attenzione alle seguenti indicazioni:
1. Prima del lavaggio rimuovere eventuali chiusure in Velcro®, se possibile, oppure fissarle sulle parti previste.
2. Prima del lavaggio rimuovere le pelotte e il rivestimento in spugna, se possibile.

Si consiglia di utilizzare per il lavaggio un sacchetto a rete (centrifuga: max 500 giri / minuto). Asciugare i prodotti Train all'aria e non nell'asciugatrice, per evitare di danneggiare il tessuto.
Lavare regolarmente i prodotti Train in modo che la compressione del tessuto rimanga intatta.
Abbiamo controllato il prodotto nel quadro del nostro sistema integrato di gestione della qualità. In caso di reclami, si rivolga esclusivamente al Suo rivenditore specializzato. La informiamo che potranno essere trattati solo casi di articoli puliti.

Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato concepito per un uso individuale.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.
Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato.
Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Smaltimento

L'eliminazione del prodotto dopo l'uso può avvenire insieme ai rifiuti domestici.

Informazioni aggiornate a: 2017-07

[1] Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi e ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

[2] Ortesi = supporto ortopedico per la stabilizzazione, l'alleggerimento, l'immobilizzazione, la guida o la correzione degli arti o del tronco

[3] I lavaggi di controllo eseguiti in conformità a standard specifici hanno dimostrato che, dopo 50 lavaggi in lavatrice, il bendaggio attivo Train mantiene intatta la propria funzionalità. (È stato utilizzato detersivo liquido.)

---

es español

Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección: www.bauerfeind.com/downloads

Estimada / o paciente,

muchas gracias por su confianza en un producto de Bauerfeind. Escogiendo GenuTrain Ud. adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal.

Por favor, lea las **instrucciones** atentamente. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su tienda especializada o con nuestro servicio técnico.

Aplicaciones

GenuTrain, el vendaje activo para la rodilla, desarrolla su efecto con el movimiento, especialmente durante los ejercicios concebidos para este fin. Con ello, gracias al tejido y a la almohadilla, consigue comprimir y masajear las partes blandas. Gracias a la mejora del riego sanguíneo en la cápsula articular y la activación del drenaje linfático se consigue bajar la hinchazón, aliviar el dolor, mejorar el funcionamiento y, al mismo tiempo, descargar la rótula. Gracias a la técnica de tricotaje tridimensional se asegura el ajuste anatómicamente correcto de GenuTrain. Los bordes de presión reducida evitan que el vendaje se clave en sus extremos.

Indicaciones

- Irritaciones después de lesiones, operaciones o una sobrecarga en los tendones, músculos o ligamentos
- Manifestaciones de desgaste en la articulación de la rodilla (artrosis)
- Inflamaciones de las articulaciones (artritis)
- Sensación de inestabilidad

Riesgos de la aplicación

⚠ **Advertencias importantes**
- GenuTrain es un producto de prescripción. Si su médico le ha prescrito la GenuTrain, pídale que le informe también sobre el uso del producto y la duración del tratamiento. En cualquier caso, el personal competente[1] que le haya facilitado el producto deberá proporcionarle también la formación necesaria para el uso del mismo. GenuTrain debe llevarse sólo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas.
- En caso de utilización inadecuada denegamos toda responsabilidad.
- No puede ser efectuada ninguna alteración del producto. De no observarse esta advertencia, el rendimiento de producto puede verse afectado y la garantía perder su validez.
- Si nota alteraciones desacostumbradas (p.e. un aumento de las molestias) consulte inmediatamente a su médico.
- El uso en combinación con otros productos (p.e., medias de compresión) sólo puede ser realizado previo consejo médico.
- Este producto es especialmente eficaz durante la práctica de cualquier ejercicio. No debe utilizarse en periodos de reposo prolongado (p.e. mientras se duerme o estando sentado mucho tiempo).
- Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo suponiendo que el producto esté colocado correctamente. Todas las ayudas técnicas (vendajes y ortesis[2]) pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.

LATEX Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el vendaje.

Contraindicaciones

No se han reportado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, las ayudas técnicas únicamente podrán utilizarse previa aprobación de su médico:
1. Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Varices (varicosis).
3. Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguínea de las piernas.
4. Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación del medio auxiliar.

Indicaciones de uso

Colocación de GenuTrain (ilustración)
- Tire del vendaje por el extremo superior de los muelles espirales lateralesa la altura de la anilla auxiliar de colocación colocándolo sobre la articulación de la rodilla de modo que la rótula esté rodeada por el anillo moldeado sin sufrir presiones. ❶ ❷ ❸
- En caso necesario, corrija su posición hasta conseguir un ajuste óptimo de la ortesis. ❹
- Si va a practicar deportes de contacto, lleve el equipo protector que corresponda.

Cómo quitarse GenuTrain
Para quitarse el vendaje, sujete la parte inferior por ambos lados y tire de las barras hacia abajo. Para evitar daños en el producto, no doble el vendaje hacia afuera. ❺

Indicaciones de limpieza

La etiqueta cosida de GenuTrain, que contiene datos como el nombre del producto, la talla, el fabricante, instrucciones de lavado y símbolo CE, se encuentra en el borde superior del vendaje.

⚠ Todos los productos Train[3] pueden lavarse por separado en la lavadora a 30 °C con un detergente líquido. Para hacerlo, observe las instrucciones siguientes:
1. En el caso de los productos con cierres de velcro, éstos deben quitarse (de ser posible) o cerrarse firmemente en el punto que corresponda.
2. Las almohadillas y sus cubiertas de tejido de rizo también deben quitarse, si es posible, antes del lavado.

Se recomienda usar una red para lavado (Centrifugado: máximo 500 revoluciones por minuto). Seque el producto Train al aire y no en la secadora, pues ésta podría dañar el tejido.
Lave su producto Train con regularidad para que se mantenga la compresión ejercida por el tejido.
Este producto ha sido examinado por nuestro sistema de control de calidad integrado. En caso de reclamaciones, póngase en contacto únicamente con su comercio especializado. Le advertimos que solo pueden aceptarse productos limpios.

Información sobre su reutilización

El producto puede ser empleado sólo en un tratamiento.

Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquiriente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

Eliminación

El desechado se puede hacer a traves de la basura.

Informaciones actualizadas de: 2017-07

[1] Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes y ortesis e instruir sobre su uso.

[2] Ortesis = medio ortopédico para estabilizar, aliviar, inmovilizar, guiar o corregir las extremidades o el tronco

[3] Las pruebas de lavado según las normas demuestran que, después de 50 lavados en lavadora, los vendajes activos Train conservan por completo su funcionalidad (se utilizó un detergente líquido).

pt português

Este manual de utilização está disponível para download em: www.bauerfeind.com/downloads

Prezada / o cliente,

muito obrigado por sua confiança em um produto da Bauerfeind. Com GenuTrain você adquiriu um produto de qualidade e alto padrão medicinal.
Leia atentamente as **instruções de uso** e caso tenha alguma pergunta consulte o seu médico ou sua loja especializada, ou então dirija-se ao nosso serviço técnico.

Finalidade

GenuTrain, a bandagem ativa para o joelho, mostra o seu efeito durante o exercício físico, principalmente durante o tratamento com exercícios. Assim, o tecido de malha e a almofada exercem uma compressão e massageiam o tecido mole. Com isso há um aumento da irrigação sangüínea da cápsula da articulação e uma ativação da drenagem linfática que fazem com que a inchação e a dor diminuam e a função articulatória melhore, aliviando simultaneamente a pressão sobre a rótula.
A técnica tridimensional da malha permite com que joelheira GenuTrain tenha um ajuste anatomicamente perfeito (moldado ao corpo). Suas bordas com pressão reduzida impedem com que a bandagem aperte.

Indicações

- Inflamações pós-traumáticas ou pós-operatórias ou causadas por sobrecarga dos tendões, músculos ou ligamentos
- Desgaste e degeneração na articulação do joelho (artrose)
- Inflamação nas articulações (artrite)
- Sensação de instabilidade

Efeitos colaterais

⚠ **Recomendações importantes**
- GenuTrain é um produto que depende de prescrição. Se a GenuTrain lhe tiver sido prescrita pelo médico, combine com ele a utilização e o período de aplicação. Em todo o caso, é necessário um fornecimento de instruções por parte do pessoal técnico qualificado[1] que lhe entrega o produto. GenuTrain só deve ser usado conforme as indicações contidas no modo de usar e somente nos campos de aplicação especificados.
- Não assumiremos responsabilidade pelo produto se for usado de forma imprópria.
- O produto não pode ser alterado. Qualquer alteração pode fazer com que o produto não produza o efeito desejado. Nesse caso não assumiremos responsabilidade pelo produto.
- Se com o uso da produto o doente notar alguma mudança grave (aumento das dores, por exemplo) deve consultar de imediato um médico.
- Não use GenuTrain junto com outros produtos (p.ex. com meias de compressão) sem antes consultar seu médico.
- Através de atividades físicas o nosso produto desenvolve seus melhores resultados. Durante longas pausas de movimento (dormino ou estando sentado por muito tempo) o produto deve ser retirado.
- Não deixe o produto entrar em contato com pomadas ou substâncias gordurosas ou acidíferas.
- Efeitos colaterais que afetem todo o organismo são desconhecidos, pressupõe-se que o produto seja colocado / usado correctamente. Qualquer tipo de aplicação terapêutica presa ao corpo, como por exemplo bandagens e órteses[2], pode, se estiver muito apertada, causar uma sensação local de compressão ou então comprimir, em casos raros, os nervos e os vasos sangüíneos.

LATEX O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Coloque a bandagem, se notar reacções alérgicas.

Contra-indicações

Reações de hipersensibilidade ao produto não são conhecidas. Se seu quadro clínico apresentar uma

das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a órtese só depois de consultar seu médico:
1. Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchação, vermelhidão ou sobreaquecimento.
2. Varizes.
3. Problemas de sensibilidade e distúrbios na circulação sangüínea nas pernas (p.ex. diabetes mellitus).
4. Problemas de drenagem linfática – também inchações não bem definidas do tecido mole que se encontrem em outras partes do corpo onde foi colocada a joelheira.

Indicações de utilização

Ajustando a GenuTrain
- Segurar a bandagem pela extremidade superior das molas em espiral laterais à altura do dispositivo auxiliar circular e puxá-la para cima do joelho de forma que a rótula fique envolvida pelo anel perfilado, sem ser comprimida pelo mesmo. ❶ ❷ ❸
- Caso necessário, reajuste a joelheira até alcançar a posição correta. ❹
- Em caso de práticas desportivas, deve ser utilizada uma capa protectora.

Retirar a GenuTrain
Para retirar a ligadura puxe, em ambos os lados, pela extremidade inferior da mesma, na área das barras. Para evitar danos no produto não se deve virar a ligadura ao avesso! ❺

Indicações de limpeza

A etiqueta do GenuTrain com informações sobre o nome do produto, tamanho, fabricante, instruções de lavagem e a marcação CE encontra-se no rebordo superior da bandagem.

⚠ Todos os produtos Train[3] podem ser lavados à máquina em separado, a 30 °C e com detergente líquido. Ao lavar, observe as seguintes recomendações:
1. Se o produto tiver cintos de velcro, retire-os se possível ou cole-os nas zonas apropriadas.
2. Sempre que possível, retire as peças viscoelásticas e os respectivos revestimentos de malha elástica antes de lavar.

Recomenda-se o uso de um saco para lavagem (programa de centrifugação: máximo de 500 rotações por minuto). Seque o produto Train no ar e não utilize secador, pois isso pode danificar o tecido.
Lave regularmente o seu produto Train para que a malha elástica não perca suas propriedades compressivas. O produto foi testado pelo nosso sistema interno de controle de qualidade; no entanto, se você tiver alguma reclamação, favor entrar em contato com a assistência técnica local ou com nosso serviço de assistência ao cliente.

Indicações sobre a reutilização

O produto deve ser usado pelos pacientes somente para um tratamento completo.

Garantia

São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se suspeitar de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obteve o produto.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais efectuadas pelo pessoal técnico. Siga as indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem as funções dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

Eliminação

O produto pode ser jogado fora no lixo caseiro.

Informações atualizadas de: 2017-07

[1] Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses.

[2] Órtese = meio auxiliar ortopédico para a estabilização, alívio, imobilização, guia e correção de membros ou do tronco

[3] Os testes de lavagem normais, realizados segundo as normas e com detergente líquido, mostraram que a bandagem ativa Train não sofre perda de funcionalidade após 50 lavagens à máquina.

---

sv svenska

Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under:
www.bauerfeind.com/downloads

Bäste kund,

tack för det förtroende du visat genom att köpa en produkt från Bauerfeind. GenuTrain är en produkt som har en hög medicinsk och kvalitativ standard. Läs noggrant igenom **bruksanvisningen**. Har du frågor, kontakta din behandlande läkare, din fackhandel eller vår tekniska kundtjänst.

Funktion

Aktiv-knäortosen GenuTrain utvecklar sina speciella egenskaper vid kroppsaktiviteter och framför allt under träning / behandling. Genom detta utövas kompression och massage av mjukdelarna med hjälp av stickningen och pelotten. Därigenom förbättras genomblödningen av ledkapseln och lymfdränaget stimuleras. Detta medför snabbare avsvullning, smärtlindring och funktionsförbättring i leden samtidigt som patellan avlastas.
Tack vare den tredimensionella sticktekniken har GenuTrain en anatomiskt korrekt (kroppsriktig) passform. Tryckreducerande kanter gör att ortosen inte stasar.

Användningsområden

- Irritationer efter skada, operation eller överbelastning av senor, muskler och ledband
- Förslitningar i knäleden (artros)
- Ledinflammation (artrit)
- Instabilitetskänsla

Risker vid användning

⚠ **Viktiga anvisningar**
- GenuTrain är en produkt som ordineras av läkare. Om GenuTrain har förskrivits av en läkare ska denne ovillkorligen konsulteras vad gäller användningssätt och användningstid. Under alla omständigheter krävs instruktioner från fackpersonal[1] från vilken du har erhållit produkten. GenuTrain skall endast bäras i enlighet med uppgifterna i denna bruksanvisning och vid de användningsområden som är uppförda i den.
- Vid felaktig användning gäller ej garanti.
- Inga ändringar av produkten är tillåtna. Om detta inte beaktas, kan produktens effektivitet inskränkas, varvid ansvarighet för produkten bortfaller.
- Kontakta omedelbart din läkare om du fastställer ovanliga förändringar (t ex tilltagande besvär) hos dig själv.
- En kombination med andra produkter (t ex kompressionsstrumpor) bör diskuteras med er läkare i förväg.
- Produkten utvecklar sin speciella verkan framför allt vid kroppsaktiviteter. Under längre vilopauser (t ex sömn eller längre tids sittande) skall produkten tas av.
- Undvik att produkt kommer i kontakt med fett- eller syrahaltiga medel, salvor eller lotioner.
- Biverkningar som hänför sig till kroppen i sin helhet är hittills inte kända. Förutsättning är att hjälpmedlet används och sätts på föreskrivet sätt. Alla terapeutiska hjälpmedel som sätts på utanpå kroppen, bandage och ortoser[2], kan, om de sätts på för hårt, leda till lokala trycksymptom och i sällsynta fall till att blodkärl eller nerver kläms in.

LATEX Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Använd bandage om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är inte kände. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådfrågas innan hjälpmedlet anläggs och bärs:
1. Hudsjukdomar, -skador, framför allt vid inflammatoriska symptom inom de område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
2. Åderbråck (varikosis).
3. Känselstörningar och cirkulationsrubbningar i benen (t ex diabetes mellitus).
4. Störningar av lymfflödet – även obestämda mjukdelssvullnader utanför det anlagda hjälpmedlet.

Användningsinformation

Applicering av GenuTrain (se bilderna)
- Fatta ortosen i den övre kanten vid sidan om spiralfjädrarna i höjd med den ringformade påtagningshjälpen och dra den över knäet så att patellan hamnar mitt i profilringen utan att skava någonstans. ❶ ❷ ❸
- Korrigera om nödvändigt. ❹
- Vid utövande av kontaktsporter ska skyddsöverdrag användas.

Ta av GenuTrain
För att ta av sig ortosen, dra i ortosens nedre del, där spiralfjädrarna är placerade. ❺

Rengöringsråd

Den isydda etiketten på GenuTrain med information om produktnamn, storlek, tillverkare, tvättråd och CE-märkning finns på bandagets övre kant.

⚠ Alla Train-produkter[3] kan maskintvättas separat med flytande tvättmedel i 30 °C.
Observera följande vid tvätt av Train-produkter:
1. Produkter med kardborrband: Ta om möjligt bort kardborrbanden eller fast dem på ett säkert sätt på där för avsedd plats.
2. Ta även bort dynor och inlägg samt tillhörande plyschskydd före tvätt.

Vi rekommenderar att du använder en tvättpåse (Centrifugering: maximalt 500 varv per minut). Låt Train-produkten lufttorka. Tillämpa inte torkning eftersom det kan påverkan trikåtyget.
Tvätta Train-produkten regelbundet så att trikåtygets kompressionsförmåga bibehålles.
Vi har kontrollerat denna produkt inom ramen för vårt integrerade kvalitetssäkringssystem. Om du ändå har invändningar mot produkten ta kontakt med närmaste Bauerfeind-representant eller med vår kundtjänst.

Information om återanvändning

Produkten är avsedd att anpassas och bäras en gång, för en person.

Garanti

För produkten gäller de i inköpslandet lagstadgade bestämmelserna. I den mån det är tillämpbart, gäller de landsspecifika garantibestämmelserna mellan säljare och köpare. Vid misstanke att en fråga kan utvecklas till ett garantiärende, vänd dig i första hand direkt till det försäljningsställe där produkten är inköpt.

Var vänlig och gör inga ändringar på produkten på eget initiativ. Detta gäller i synnerhet i de fall där fackpersonal har gjort individuella anpassningar av produkten. Följ våra bruks- och skötselanvisningar. De baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och säkerställer funktionen hos våra medicinskt verksamma produkter för lång tid. Endast optimalt fungerande hjälpmedel gör nytta för dig. Dessutom kan garantins giltighet begränsas om anvisningarna inte följs.

Avfallshantering

Produkten kan lämnas i vanligt hushållsavfall.

Aktuellt datum för informationen: 2017-07

[1] Som fackpersonal betraktas var och en som, enligt gällande nationella bestämmelser, är behörig att tillpassa bandage och ortoser samt instruera om deras användning.

[2] Ortos = ortopediskt hjälpmedel för stabilisering, avlastning, fixering, kontroll eller korrigering av extremiteter eller bål

[3] Standardiserade tvättester visar att Train® aktiva stödprodukter är fullt funktionsdugliga efter 50 tvättar. (Flytande tvättmedel användes.)

---

no norsk

Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig som nedlasting under: www.bauerfeind.com/downloads

Kjære kunde,

tusen takk for at du har valgt et produkt fra Bauerfeind. GenuTrain er et medisinsk Produkt av høy kvalitet.
Les nøye gjennom denne **bruksanvisningen**. Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med lege, forhandleren av det medisinske utstyret eller vår tekniske avdeling.

Beregnet brukt

GenuTrain, den aktive knestøtten, har sin virkning under bevegelse. Den er laget av strikking og pelotte en kompresjon og massasje av bløtvev. Resultatet av forbedret sirkulasjon i leddkapselen og bedre lymfedrenasje fører til mindre hovenhet, bedre smertelindring og bedre leddfunksjon samtidig som kneskålen avlastes.
Den tredimensjonale strikketeknikken i GenuTrain sikrer perfekt tilpasning. De trykkreduserende kantene forhindrer at støtten ruller og skjærer seg inn i benet.

Indikasjoner

- Irritasjonstilstand etter en skade, operasjon eller overanstrengelse av sener, muskler eller leddbånd
- Degenerative forandringer i kneet (osteoartritt)
- Leddbetennelse (artritt)
- Følelse av ustabilitet

Risiko ved anvendelse

⚠ **Viktig informasjon**
- GenuTrain er et foreskrevet produkt. Ble du tilbudt GenuTrain foreskrevet av lege, og deretter snakke bruk og anvendelse tid strengt fra ham. I alle fall er en orientering av de teknisk personell[1] som kreves, fra hvilken de har mottatt produktet. GenuTrain skal kun brukes i samsvar med bruksanvisningen som du finner vedlagt og til de angitte bruksområdene.
- Produsenten påtar seg intet erstatningsansvar for produkter som er brukt feil.
- Produktet må ikke endres. Hvis ikke bruksanvisningen følges, kan produktets ytelse reduseres, og produsenten påtar seg da intet erstatningsansvar.
- Dersom du skulle merke uvanlige endringer (f.eks. forsterkede symptomer), må du umiddelbart ta kontakt med lege.
- Bruk sammen med andre produkter (f.eks. støttestrømper) må diskuteres med lege på forhånd.
- Produktets unike virkning utøves hovedsakelig ved fysisk aktivitet. Produktet bør tas av ved langvarige hvilepauser (f.eks. søvn, lengre stillesitting).
- Ikke la produktet komme i kontakt med salver, kremer eller andre stoffer som inneholder mye fett eller syrer.
- Bivirkninger som involverer hele kroppen, er hittil ikke rapportert. Det forutsettes at tilpasningen gjøres korrekt. Støtter og ortoser[2] som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk, eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.

LATEX Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overømfintlighet. Fjern støtten dersom du merker allergiske reaksjoner.

Kontraindikasjoner

Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige overfølsomhetsreaksjoner.
Ved følgende tilstander bør slike hjelpemidler kun

tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med lege:

1. Hudlidelser / skader på aktuelle deler av kroppen, særlig ved betennelse. Likeledes arrdannelser med hevelse, rødhet og overdreven varmedannelse.
2. Åreknuter.
3. Nedsatt følsomhet og sirkulasjonsforstyrrelser i bena, (f.eks. diabetes mellitus).
4. Nedsatt lymfedrenasje – også bløtvevshevelser av usikker årsak som er lokalisert langt fra det tilpassede hjelpemiddelet.

Anvisninger for bruk

Slik tilpasses GenuTrain (Illustrasjon)

- Ta godt tak i bandasjen på den øvre enden av stålfjærene på siden på høyde med den ringformede påkledningshjelpen og trekk den over kneleddet til kneskålen er fri fra trykket og omgitt av silikonringen. ❶ ❷ ❸
- Juster om nødvendig tilpasningen av støtten. ❹
- Ved kontaktsport bør det brukes en dekkende beskyttelse.

Slik fjernes GenuTrain

Støtten fjernes ved å ta tak i støtten nederst ved siden av spilene og trekke den av. ❺

Anvisninger for rengjøring

Etiketten, som er sydd på GenuTrain med informasjon om produktnavn, størrelse, produsent, vaske-anvisning og CE-merking, befinner seg øverst på kanten av støtten.

⚠ Alle Train-produkter[3] kan vaskes separat i maskin ved 30 °C med flytende vaskemiddel.
Merk deg følgende ved vasking av Train-produkter:

1. For produkter med borrelåsstropper: Hvis det er mulig, fjern stroppene, eller fest dem sikkert til tiltenkt område for denne hensikten.
2. Hvis det er mulig, fjern også puter / innlegg og tilhørende frottétrekk før vask.

Vi anbefaler å bruke en nettingpose (Sentrifugeringshastighet: maks. 500 omdreininger per minutt). Heng opp Train-produktet for tørking. Bruk ikke tørketrommel da dette kan skade det strikkede stoffet.
Vask Train-produktet jevnlig for å beholde stramheten til det strikkede stoffet.
Dette produktet er testet i vårt interne kvalitetskontrollsystem. Dersom du mot formodning skulle ha noe å klage på, kan du ta kontakt med forhandleren eller vår kundeserviceavdeling.

Henvisninger for gjenbruk

Produktet er bare beregnet til én gangs tilpasning og til én enkelt pasient.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landspesifikke garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garantitilfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av.

Ikke utfør noen forandringer på produktet selv. Dette gjelder spesielt individuelle tilpasninger utført av kvalifisert personale. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til våre medisinsk effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan unnlatelse av å følge instruksjonene begrense garantien.

Avhending

Produktet kan avhendes uten begrensninger.

Versjon: 2017-07

[1] Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av støtter og ortoser i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder for deg.

[2] Ortose = ortopedisk utstyr som brukes til å stabilisere, avlaste, immobilisere, kontrollere eller korrigere lemmer eller overkroppen

[3] Standardiserte vasketester viser at selv etter 50 maskinvasksykluser har Trains aktive støtte fortsatt full funksjonalitet. (Det ble brukt flytende vaskemiddel.)

fi suomi

Tämä käyttöohje on ladattavissa myös internetosoitteesta:
www.bauerfeind.com/downloads

Arvoisa asiakas,

kiitämme päätöksestäsi ostaa Bauerfeindin valmistama tuote. GenuTrain on laadukas lääkinnällinen tuote. Lue nämä **ohjeet** huolella, ja jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys lääkäriin, tuotteen jälleenmyyjään tai tekniseen asiakaspalveluumme.

Käyttötarkoitus

GenuTrain, polven aktiivituki, vaikuttaa liikkeen aikana. Liikkeen aikana neulekangas ja pehmike puristelevat ja hierovat pehmytkudoksia. Nivelkapselin parantunut verenkierto ja lymfakierto vähentää turvotusta, lievittää kipuja ja parantaa polven toimintaa ja vähentää samalla polvilumpioon kohdistuvaa kuormitusta. Kolmiulotteinen neulos takaa GenuTrain erinomaisen anatomisen sopivuuden. Tuen painetta vähentävien reunojen ansiosta ne eivät kiristä jalkaa.

Käyttöaiheet

- jänteiden, lihasten ja nivelsiteiden vammojen tai leikkausten aiheuttama ärtyminen
- polven kulumamuutokset (nivelrikko)
- niveltulehdus (artriitti)
- epävakauden tunne

Haittavaikutukset

⚠ **Tärkeää tietoa**

- GenuTrain on lääkärin määräyksellä toimitettava tuote. GenuTrain on lääkärin määräyksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkärin ohjeiden mukaisesti lääkärin määräämän ajan. Tuen käyttöön on saatava joka tapauksessa opastus ammattihenkilöltä[1], jolta tuote on hankittu. GenuTrain-tukea saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin.
- Tuotteen virheellinen käyttö kumoaa siihen liittyvän vastuun.
- Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta, missä tapauksessa valmistaja ei ota tuotteeseen liittyvää vastuuta.
- Jos sinulla ilmenee tavallisuudesta poikkeavia oireita (esim. oireet pahenevat), ota viipymättä yhteys lääkäriin.
- Yhteiskäytöstä muiden tuotteiden kanssa (esim. lääkinnälliset hoitosukat) on edeltäkäsin kysyttävä neuvoa lääkäriltä.
- Tuotteen ainutlaatuinen vaikutus ilmenee ensisijaisesti liikunnan aikana.
- Tuote on poistettava pitkien lepovaiheiden (esim. nukkuessa ja pitkäaikaisen istumisen) aikana.
- Vältä voiteiden ja kosteusemulsioiden tai rasvoja tai happoja sisältävien aineiden käyttöä.
- Koko elimistöön kohdistuvia haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Edellytyksenä on asianmukainen sovitus. Kaikki kehoon kiinnitettävät tuet ja ortoosit[2] voivat liikaa kiristettyinä aiheuttaa paikallista puristusta tai joskus harvoin puristaa alla olevia verisuonia tai hermoja.

LATEX Sisältää luonnonkumilateksia (elastodieenia), joka voi aiheuttaa ylherkille ihmisille ihoärsytystä. Riisu tuki, jos havaitset allergisia reaktioita.

Käyttörajoitukset

Herkistymisestä (allergia) aiheutuvia terveydellisiä haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tällaisia tukia pitäisi sovittaa ja käyttää vain lääkärin harkintaan perustuen:

1. Ihosairaudet / vammat alueella, jossa tukea käytetään, varsinkin, jos kyseinen alue on tulehtunut. samoin, jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, punoitusta tai kuumotusta
2. suonikohjut
3. alarajojen heikentynyt ihotunto ja verenkierto, esim. diabeteksessa.
4. heikentynyt imunesteen virtaus ja kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytosaturvotukset.

Käyttöohjeet

GenuTrain-tuen pukeminen (kuva)

- Tartu tukeen sivuilla olevien vahvikkeiden yläosasta,renkaan muotoisen apuvälineen korkeudelta, ja vedä tuki polvinivelen päälle siten, että rengas ympäröi polvilumpiota puristamatta sitä. ❶ ❷ ❸
- Säädä tukea tarpeen mukaan kunnes se istuu tiiviisti paikallaan. ❹
- Kontaktiurheilussa sen päällä pitää käyttää suojaa.

GenuTrain-tuen riisuminen

Tuki riisutaan tarttumalla sen alapäähän läheltä sivutukia ja vetämällä tukea alaspäin. ❺

Puhdistusohjeet

GenuTrain -ortoosin yläreunaan on ommeltu tuote-etiketti, johon on merkitty tuotenimi, koko, valmistaja, pesuohje ja CE-merkintä.

⚠ Kaikki Train-tuotteet[3] voidaan pestä koneessa 30 °C:n lämpötilassa. Ne on pestävä erikseen, ja pesussa on käytettävä nestemäistä pesuainetta.
Ota huomioon seuraavat seikat pestessäsi Train-tuotteita:

1. Tuotteet, joissa on Velcro®-tarranauhoja: irrota tarranauhat mikäli mahdollista tai kiinnitä ne vastakappaleisiin.
2. Mikäli mahdollista, irrota myös pehmikkeet / tuet ja niiden froteesuojukset ennen pesua.

Suosittelemme pesupussin käyttöä (linkous: enintään 500 kierrosta minuutissa). Anna Train-tuotteen kuivua huoneenilmassa. Älä kuivaa tuotetta kuivausrummussa, sillä konekuivaus saattaa vaurioittaa neulekangasta.
Pese Train-tuote säännöllisesti, jotta neulekankaan antama tuki ei heikkenisi.
Tuote on tarkastettu valmistajan laadunvalvontakäytännön mukaisesti. Jos et siitä huolimatta ole tyytyväinen tuotteeseen, ota yhteys jälleenmyyjään tai asiakaspalveluumme.

Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

Tämä tuki on potilaskohtainen ja sovitetaan vain kerran.

Takuu

Tuotteen hankintamaassa voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan. Soveltuvin osin myyjän ja ostajan väliseen suhteeseen sovelletaan maakohtaisia takuusäännöksiä. Jos epäilet takuutapausta, ota ensimmäiseksi yhteyttä suoraan tuotteen myyjään.

Älä tee tuotteeseen muutoksia itse. Kielto koskee erityisesti ammattilaisten tekemiä yksilöllisiä mukautuksia. Noudata antamiamme käyttö- ja hoito-ohjeita. Ne perustuvat monivuotiseen kokemukseemme ja varmistavat lääkinnällisten tuotteidemme toimivuuden pitkäksi aikaa.
Vain ihanteellisesti toimivista apuvälineistä on käyttäjälleen hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuun voimassaoloa.

Hävittäminen

Tuotteen voi hävittää rajoituksetta.

Versio: 2017-07

[1] Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien maakohtaisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja suorittamaan tukien ja ortoosien sovituksen ja käyttöopastuksen.

[2] Ortoosi = ortopedinen tuki, joka tukee, lievittää kipuja, immobilisoi ja ohjaa tai korjaa raajojen tai vartalon asentoa

[3] Standardien mukaiset pesutestit osoittavat, että Traintukiside säilyttää täyden toimivuuden 50 konepesun jälkeen. (Testeissä käytettiin nestemäistä pesuainetta.)

da dansk

Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på: www.bauerfeind.com/downloads

Kære kunde,

mange tak for din tillid til et produkt fra Bauerfeind. Med GenuTrain har du købt et produkt, som opfylder en meget høj medicinsk kvalitetsstandard.

Vi vil gerne bede dig om at læse **brugsanvisningen** grundigt igennem og kontakte din læge eller forhandler hhv. vores tekniske kundeservice, såfremt du har spørgsmål til produktet.

Anvendelsesområde

GenuTrain, Den aktive knæbandage, er virksom under kropsbevægelse, specielt under træning. Herved sker der en kompression og massage af leddets bløddele ved strikmaterialet og pelotten. Derved forbedres blodcirkulationen i ledkapslen, og lymfebortledningen støttes, hvilket medvirker til at fjerne hævelser, lindre smerter og forbedre ledfunktionen, samtidigt med at knæskallen aflastes. Den tredimensionale strikteknik sikrer, at GenuTrain sidder anatomisk (kropsrigtig) korrekt. Afslutningskanter med mindre tryk hindrer, (at bandagen snøres sammen) ødemdannelse.

Indikation

- Irritationstilstande efter en skade, en operation eller en overbelastning af sener, muskler og ledbånd
- Nedslidningstilstande i knæleddet (artrose)
- Ledbetændelse (artritis)
- Følelse af ustabilitet

Bivirkninger

⚠ **Vigtige anvisninger**

- GenuTrain er et produkt, som kan ordineres af lægen. Hvis GenuTrain blev ordineret af lægen, så aftal altid brugen og anvendelsesperioden med ham / hende. Der skal altid ske en instruktion ved det faguddannede personale[1], der udleverer produktet. GenuTrain bør kun anvendes i henhold til anvisninger i denne brugsvejledning og kun til de anførte anvendelsesområder.
- Producenten hæfter ikke ved ukorrekt anvendelse.
- Produktet må ikke ændres. Overholdes denne anvisning ikke, kan det påvirke garantiydelsen, så der ikke længere gælder noget produktansvar.
- Kontakt straks lægen, såfremt der konstateres usædvanlige forandringer (f.eks. at lidelsen tiltager)
- En kombination med andre produkter skal først aftales med den behandlende læge.
- Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet. I forbindelse med lange hvilepauser (f.eks. søvn, længere tids sidden) bør produktet tages af.
- Sørg for, at produktet ikke kommer i beröring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotion.
- Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug / påtagning er en forudsætning. Alle terapeutiske hjælpemidler, der sættes udvendigt på kroppen, eksempelvis bandager og ortoser[2], kan, såfremt de sidder for stramt, resultere i lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver.

LATEX Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdomskarakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen.

1. Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.
2. Åreknuder (varicosis).
3. Problemer med følesansen og blodgennemstrømningen i benene f.eks. ved »sukkersyge« (diabetes mellitus).
4. Lymfestase – og uklare hævelser af bløddele i større afstand fra hjælpemidlet.

Brugsanvisning

Påtagning af GenuTrain

- Tag fat om bandagen øverst i spiralfjedrene i siderne på højde med den ringformede påtagningshjælp og træk den således op over knæleddet, at knæskallen omsluttes trykfrit af profilringen. ❶ ❷ ❸
- Korrigér om nødvendigt bandagens placering. ❹
- Ved kontaktsporter skal der bæres et beskyttende overtræk.

Aftagning af GenuTrain
Bandagen tages af ved at trække i den nederste ende af bandage i området med stavene / spiralfjedrene. ❺

Rengøring

Tøjmærket med informationer om GenuTrain såsom produktnavn, størrelse, fabrikant, vaskeinstruktion og CE-mærke sidder på bandagens øverste kant.

⚠ Alle Train-produkter[3] kan maskinvaskes separat ved 30 °C med flydende vaskemiddel.
Bemærk følgende, når du vasker dine Train-produkter:
1. Produkter med Velcro®-bånd: Fjern om muligt båndene, eller fastgør dem sikkert på det dertil indrettede sted.
2. Fjern om muligt også puder / indlæg og deres frottéomslag inden vask.

Vi anbefaler at bruge en vaskepose (centrifugehastighed: maks. 500 omdrejninger pr. minut). Lufttør dit Train-produkt. Tør det ikke i en tørretumbler, da dette kan ødelægge det strikkede materiale.
Vask dit Train-produkt ofte, så kompressionen i det strikkede materiale bibeholdes. Vi har testet produktet inden for rammerne af vores integrerede kvalitetsstyringssystem. Skulle du alligevel have grund til at reklamere, bedes du kontakte vores lokale fagkonsulent eller vores kundeservice.

Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er beregnet til engangsbrug.

Garanti

Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet. Det gælder især for individuelle tilpasninger, udført af fagfolk. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og sørger for, at vores medicinisk virksomme produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttende. Desuden kan tilsidesættelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

Bortskaffelse

Produktet kan uden problemer bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

Informationens udgivelsesdato: 2017-07

[1] En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortoser.

[2] ortose = ortopædisk hjælpemiddel til stabilisering, aflastning, immobilisering, føring eller korrektion af arme, ben eller krop

[3] Standardiserede vaskeforsøg viser, at Train aktiv bandagens fulde funktionalitet bibeholdes efter 50 vaske.
(Ved brug af flydende vaskemiddel).

---

pl polski

Instrukcję użytkowania można również pobrać pod adresem: www.bauerfeind.com/downloads

Szanowny Kliencie,

dziękujemy za wybranie produktu firmy Bauerfeind. GenuTrain jest wysokiej jakości produktem medycznym.
Proszę uważnie przeczytać poniższą **instrukcję użycia** i w przypadku jakichkolwiek pytań skontaktować się ze swoim lekarzem, sprzedawcą lub naszym Działem Pomocy Technicznej.

Przeznaczenie

GenuTrain, aktywny stabilizator stawu kolanowego działa w ruchu. Dzianina wraz z wkładką uciskową uciskają i masują tkanki miękkie. Powoduje to poprawę krążenia w torebce stawowej, usprawnienie drenażu limfatycznego, prowadząc do zmniejszenia obrzęku, złagodzenia bólu i lepszej czynności stawu, równocześnie zmniejszając naprężenie rzepki. Trójwymiarowa konstrukcja pozwala na idealne dopasowanie się produktu GenuTrain do kształtów anatomicznych. Zmniejszenie ucisku w okolicy krawędzi stabilizatora zapobiega wbijaniu się urządzenia w nogę.

Wskazania

- Podrażnienie po urazie, operacji lub nadwyrężeniu ścięgien, mięśni lub wiązadeł
- Zmiany zwyrodnieniowe w stawie kolanowym (zapalenie kości i stawów)
- Zapalenie stawów
- Uczucie niestabilności

Zagrożenia wynikające z zastosowania

⚠ **Ważna informacja**
- GenuTrain to produkt zapisywany na receptę. Jeżeli GenuTrain przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas stosowania. W każdym przypadku konieczny jest instruktaż przeprowadzony przez specjalistę[1], który wydał produkt.
- Produkt ten jest przeznaczony tylko jednokrotnego dopasowania i stosowania przez jednego pacjenta.
- Nie przyjmujemy żadnej odpowiedzialności za nieprawidłowe używanie tego produktu.
- Nie wolno dokonywać zmian w produkcie. Nieprzestrzeganie zaleceń może pogorszyć wyniki stosowania tego produktu; z tego powodu nie będziemy ponosić odpowiedzialności.
- W razie zaobserwowania jakichkolwiek nietypowych zmian (np. nasilenie objawów), należy bezzwłocznie skontaktować się ze swoim lekarzem.
- Należy omówić wcześniej ze swoim lekarzem możliwość łącznego stosowania przyrządu z innymi produktami (np. rajstopami uciskowymi).
- Unikatowe działanie produktu występuje głównie w czasie aktywności fizycznej. Produkt należy zdejmować podczas przedłużonego odpoczynku (np. spanie, dłuższe ciągłe siedzenie).
- Unikać stosowania maści, kosmetyków typu lotion lub innych substancji zawierających substancje smarujące lub kwasy.
- Do tej pory nie odnotowano działań ubocznych, które wpływałyby na cały organizm pacjenta. Zakłada się przy tym, że produkt został prawidłowo dopasowany. W przypadku zbyt mocnego zaciśnięcia jakichkolwiek zewnętrznych podpór i ortez[2], może dojść do objawów miejscowego ucisku lub, rzadko, uciśnięcia przebiegających poniżej naczyń krwionośnych lub nerwów.

LATEX Zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

Nie odnotowano do tej pory reakcji nadwrażliwości szkodliwych dla zdrowia.
W sytuacjach opisanych poniżej produkty te należy zakładać i nosić wyłącznie po konsultacji ze swoim lekarzem:
1. Choroby / uszkodzenia skóry w miejscu, w którym aparat będzie stosowany, zwłaszcza w przypadku obecności zapalenia. Podobnie, wszelkie wypukłe blizny skórne z obrzękiem, zaczerwienieniem i dużym uciepleniem.
2. Żylaki.
3. Zaburzenia czucia i krążenia w nogach (np. w cukrzycy).
4. Zaburzenie drenażu limfatycznego – w tym obrzęk tkanek miękkich z niewiadomych przyczyn w miejscu położonym dystalnie od założonego aparatu.

Wskazówki dotyczące zastosowania

Sposób zakładania GenuTrain (przedstawiono na rysunku)
- Uchwycić ortezę za górny koniec wzmocnień bocznych na wysokości pierścieni ułatwiających zakładaniei naciągnąć na staw kolanowy w taki sposób, aby orteza nie uciskała rzepki, a ta została otoczona silikonową wkładką. ❶ ❷ ❸
- Dopasować według potrzeb, aby uzyskać odpowiednie przyleganie. ❹
- Podczas uprawiania sportów kontaktowych należy zakładać ochraniacz.

Zdejmowanie produktu GenuTrain
Aby zdjąć stabilizator, chwycić stabilizator blisko dolnej części i pociągnąć w dół. ❺

Czyszczenie

Wszywka GenuTrain z informacjami na temat nazwy produktu, rozmiaru, producenta, wskazówkami dotyczącymi prania i oznakowaniem CE znajduje się przy górnym obrzeżu aktywnej ortezy.

⚠ Wszystkie produkty Train[3] mogą być prane oddzielnie w pralce[2], w temperaturze 30 °C z użyciem płynu do prania. Podczas prania produktów Train prosimy przestrzegać następujących zaleceń:
1. Produkty z zamocowaniem na taśmie rzepowej: Usunąć paski z taśmą rzepową, jeśli to możliwe, lub zapiąć w odpowiednim miejscu.
2. Jeśli to możliwe, przed praniem należy również wyjąć wyściółkę / wkładki oraz zdjąć wierzchnią warstwę z materiału Terrycloth.

Zaleca się stosowanie siatki do prania(program odwirowywania: maksymalnie 500 obrotów na minutę). Produkty Train należy suszyć na powietrzu. Nie suszyć w suszarce, ponieważ może to osłabić dzianinę.
Produkt został poddany próbom w ramach naszego wewnętrznego systemu zarządzania jakością. Jeśli mimo to powstaną powody do reklamacji, prosimy o skontaktowanie się z naszym lokalnym doradcą lub z naszym działem obsługi klientów.
W przypadku reklamacji należy skontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Zwracamy uwagę, że w ramach reklamacji przyjmujemy wyłącznie czyste produkty.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

GenuTrain należy nosić wyłącznie zgodnie z instrukcją użycia zamieszczoną w niniejszej ulotce i w przypadku wymienionych wskazań do jego stosowania.

Rękojmia

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękojmi między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przypuszcza się, że wystąpił przypadek objęty rękojmią, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt.

Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących użytkowania i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznie produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzestrzeganie ww. wskazówek może spowodować ograniczenie rękojmi.

Utylizacja

Można pozbywać się tego produktu bez żadnych ograniczeń.

Wersja: 2017-07

[1] Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest upoważniona do dopasowywania aktywnych stabilizatorów i ortez oraz do instruowania w zakresie ich użytkowania.

[2] Orteza – produkt ortopedyczny używany do stabilizowania, unieruchomienia, kontrolowania i korygowania kończyn i tułowia

[3] Standaryzowane testy prania wykazały, że po 50 cyklach prania w pralce zachowane są pełne właściwości podtrzymujące produktu Train. (Stosowano płyn do prania)

---

cs česky

Tento návod k obsluze je k dispozici také ke stažení na adrese: www.bauerfeind.com/downloads

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

děkujeme Vám, že jste si vybrali výrobek společnosti Bauerfeind. GenuTrain je vysoce kvalitní zdravotnická pomůcka.
Přečtěte si prosím pečlivě tento **návod k použití** a v případě jakýchkoliv dotazů se obraťte na svého lékaře, prodejce zdravotnických pomůcek nebo na naše oddělení technického servisu.

Účel

GenuTrain je aktivní opěra kolene, která plní svoji roli během pohybu. Při pohybu dochází díky pletenině a ortopedické stélce ke kompresi a masáži měkkých tkání. Výsledný zlepšený oběh v kloubním pouzdru a podpora drenáže uzlin vedou ke sníženému otoku, úlevě od bolesti a zlepšené funkci, přičemž současně snižují namáhání čéšky.
Trojrozměrné pletivo zajišťuje anatomicky dokonalé nasazení GenuTrain. Okraje podpěry se sníženou kompresí brání tomu, aby se podpěra zařezávala do nohy.

Indikace

- Podráždění po poranění, operaci nebo nadměrném namáhání šlach, svalů či vaz
- Degenerativní změny v koleni (osteoatrtritida)
- Zánět kloubu (artritida)
- Pocit nestability

Rizika použití

⚠ **Důležitá informace**
- GenuTrain se používá na lékařský předpis. Pokud vám ortézu GenuTrain předepsal lékař, je bezpodmínečně nutné, abyste s ním / ní projednali používání a délku aplikace. V každém případě je nutné poučení odborným personálem[1], od kterého jste výrobek obdrželi. GenuTrain by se měl používat pouze v souladu s pokyny obsaženým v tomto návodu k použití a pro vymezené oblasti použití
- Z nesprávné používání pomůcky neneseme žádnou odpovědnost.
- Na výrobku se nesmí provádět změny. Nedodržování uvedených zásad může zhoršit výsledky působení pomůcky, a proto za ně nepřejímáme žádnou odpovědnost.
- Pokud byste zaznamenali jakékoliv neobvyklé změny (např. zhoršení příznaků), obraťte se, prosím, neprodleně na svého lékaře.
- Spojení s dalšími pomůckami (např. kompresní punčochy) musíte předem projednat se svým lékařem.
- Jedinečné působení výrobku se projevuje převážně během fyzické aktivity Výrobek je nutno sejmout během prodloužených období odpočinku (např. spánek, trvalé sedění).
- Nepoužívejte masti, pleťové vody ani žádné další látky včetně tuků či kyselin.
- Záruka s výhradou zákonných předpisů.
- Předpokládá se správné upevnění. Jakékoliv dlahy nebo ortézy[2] upevňované k tělu zevně mohou při nadměrném utažení vést ke známkám místního otlaku nebo vzácně i ke zúžení krevních cév nebo nervů ve tkáni pod nimi.

LATEX Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

Kontraindikace

Dosud nebyly hlášeny hypersenzitivní reakce škodlivé pro zdraví.
Za následujících podmínek byste tyto pomůcky měli nasazovat a nosit jen po poradě s lékařem:
1. Kožní poruchy / poranění na příslušné části těla, zejména pokud se jedná o zánět. Podobně to platí pro vyvýšené jizvy s otokem, zarudnutím a přehříváním.
2. Křečové žíly.
3. Zhoršené smyslové vnímání a oběhové poruchy nohou (např. diabetes mellitus).

4. Zhoršený mízní odtok – včetně otoků měkkých tkání nejistého původu, které nacházejí mimo nasazenou ortézu.

Pokyny k používání

Nasazení GenuTrain (ilustrace)

- Uchopte horní část opěry na každé straně bočních spirálových pružin, ve výšce kruhové natahovací pomůcky a přetahujte přes kolenní kloub, dokud nebude čéška obklopena profilovým kroužkem, aniž by tlačila. ❶ ❷ ❸
- Upravte podle potřeby, dokud nedosáhnete dokonalého nasazení. ❹
- Při kontaktních sportech byste měli nosit ochranný kryt.

Sejmutí GenuTrain

Pro odstranění opěry stáhněte dolní část opěrky do blízkosti šněrovačky. ❺

Pokyny k čištění výrobku

Nášivku GenuTrain s informacemi o názvu výrobku, velikosti, výrobci, návodu k praní a CE označením naleznete na horním okraji bandáže.

⚠ Všechny výrobky Train[3] lze samostatně prát v pračce při 30 °C s kapalným detergentem.
Při praní výrobků Train nezapomeňte, prosím, na následující.

1. U výrobků se suchým zipem Velcro®: Bude-li to možné, popruhy odstraňte nebo je bezpečně upevněte na určeném místě.
2. Bude-li to možné, rovněž před praním odstraňte polštářky / vložky a pokrývky z froté tkaniny.

Doporučujeme používat prací sítku (Odstřeďování: maximálně 500 otáček za minutu). Výrobek Train sušte na vzduchu. Nesnažte se jej sušit v sušičce, protože se tím může narušit pletenina.
Výrobek Train perte pravidelně, aby se zachovaly kompresní vlastnosti pleteniny.
Tento výrobek byl testován naším vlastním řízením kvality. Nicméně, pokud máte nějaké námitky, spojte se prosím s naším odborným poradcem nebo s naším oddělením služeb zákazníkům.
Při reklamacích se obracejte výhradně na vašeho specializovaného prodejce. Upozorňujeme, že zpracovat lze jen dobře vyčištěný výrobek.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Tato pomůcka je určena pouze k jednorázovému nasazení u jednoho pacienta.

Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpisy specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejdříve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili.

Neprovádějte prosím u produktu žádné svévolné změny. To platí zejména pro individuální úpravy prováděné kvalifikovanými pracovníky. Dodržujte prosím naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházejí z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařsky účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

Likvidace výrobku

Dosud nebyly hlášeny nežádoucí účinky ovlivňující organismus jako celek.

Stav informací: 2017-07

[1] Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přizpůsobení a instruktáž o používání bandáží a ortéz.

[2] Ortéza = ortopedická pomůcka pre stabilizáciu, odľahčenie, znehybnenie, vedenie alebo korekciu končatín alebo trupu

[3] Normované skúšky prania ukazujú, že funkčnosť aktívnej bandáže Train sa v plnej miere zachováva aj po 50 pracích cykloch. (Bol použitý kvapalný prací prostriedok.)

sk slovensky

Tento návod na používanie je k dispozícii tiež na stahnutie pod: www.bauerfeind.com/downloads

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

ďakujeme Vám za Vašu dôveru k výrobku Bauerfeind. S výrobkom GenuTrain ste získali produkt, ktorý zodpovedá vysokému lekárskemu a kvalitatívnemu štandardu.
Dôkladne si prečítajte celý **návod na použitie**.
V prípade otázok sa obráťte na svojho ošetrujúceho lekára alebo na špecializovaný obchod, prípadne na náš technický servis.

Spôsob účinku

GenuTrain, aktívna kolenná bandáž. vykazuje svoj účinok počas telesného pohybu. Pritom sa vytvára cez pleteninu a pelotu kompresia a masáž mäkkých miest. Týmto sa zlepšuje prekrvenie kĺbového puzdra a podporuje sa odtekanie lymfy, čo vedie k odpúchaniu, zmierneniu bolestí a zlepšeniu funkčnosti pri súčasnom odľahčení jabĺčka. Pomocou trojrozmernej úpletovej techniky sa zabezpečí anatomicky (ergonomicky) správne usadenie bandáže GenuTrain. Koncové obruby pre zníženie tlaku zabraňujú priškrteniu bandáže.

Oblasti použitia

- Dráždivé stavy po poranení, operácia alebo preťaženie šliach, svalov a väzov
- Opotrebovanie kolenného kĺbu (artróza)
- Zápaly kĺbov (Artritída)
- Pocit nestability

Rizika použití

⚠ **Dôležité upozornenia**

- GenuTrain je výrobok dostupný na predpis. Ak vám GenuTrain predpísal lekár, potom s ním konzultujte bezpodmienečne o spôsobe a dĺžke používania. V každom prípade je potrebná inštruktáž prostredníctvom odborného personálu[1], od ktorého ste dostali výrobok. GenuTrain sa smie nosiť len v súlade s údajmi v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia.
- Pri nesprávnom použití nebude platiť záruka na výrobok.
- Na výrobku sa nesmú vykonávať žiadne úpravy. Nedodržanie tohto zákazu môže výrobok nepriaznivo ovplyvniť do tej miery, že záruka na výrobok prestane platiť.
- Ak na sebe spozorujete nezvyčajné zmeny (napr. zhoršenie problémov), ihneď vyhľadajte svojho lekára.
- Kombináciu s inými výrobkami (napr. s kompresnými pančuchami) si najprv dohodnite so svojím ošetrujúcim lekárom.
- Výrobok vyvíja svoje výnimočné pôsobenie predovšetkým pri telesnej aktivite. Počas dlhších prestávok v kľude (napr. spánok, dlhé sedenie) by sa mal výrobok odložiť.
- Zabráňte styku výrobku s prostriedkami obsahujúcimi tuky, kyseliny, masti a telové mlieka.
- Záruka sa poskytuje v rámci zákonných predpisov.
- Vedľajšie účinky, ktoré by ovplyvňovali celý organizmus, nie sú doteraz známe. Predpokladom je správne používanie / zakladanie. Všetky pomocné prostriedky prikladané na telo zvonka – bandáže a ortézy[2] – môžu pri príliš pevnom založení viesť k lokálnym príznakom spôsobeným tlakom, alebo v zriedkavých prípadoch tiež k priebežnému zúženiu krvných ciev a nervov.

LATEX Obsah prírodného kaučuku a latexu (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

Nadmerná citlivosť pri chorobách nie je doteraz známa. Pri nasledujúcich príznakoch chorôb je založenie a nosenie takejto pomôcky indikované len po porade s Vaším ošetrujúcim lekárom:

1. Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch, takisto vystupujúcich jazvách s opuchmi, sčervenaním a prehriatím.
2. Kŕčové žily (varikóza).
3. Poruchy citlivosti a prekrvenia nôh, napr. »cukrovka« (Diabetes mellitus).
4. Poruchy odtekania lymfy, ako aj neobjasnené opuchy mäkkých tkanív distálne od priloženej pomôcky.

Upozornenia týkajúce sa používania

Založenie GenuTrain

- Bandáž upevnite na hornom konci bočných špirálových pružín vo výške prstencovej pomôcky na navliekanie a cez kolenný kĺb ju navlečte tak, aby jabĺčko naň profilový krúžok pri obopínaní netlačil. ❶ ❷ ❸
- V prípade potreby upravte usadenie bandáže. ❹
- Pri kontaktných športoch je vhodné nosiť ochranný obväz.

Založenie GenuTrain

Aby ste bandáž zvliekli, zatiahnite za ju spodný koniec v oblasti paličiek. ❺

Upozornenia týkajúce sa čistenia

Nášivka ortézy GenuTrain s informáciami o názve výrobku, veľkosti, výrobcovi, spôsobe prania a značkou CE sa nachádza na vonkajšej strane bandáže.

⚠ Všetky výrobky Train[3] sú umývateľné oddelene v práčke pri 30 °C a použití kvapalného pracieho prostriedku. Dbajte pritom na nasledujúce upozornenia:

1. Pri výrobkoch so sťahovacími pásmi je potrebné, pokiaľ to je možné, tieto odstrániť alebo pevne pripevniť na určené miesta.
2. Ortopedické vankúšiky a ich froté poťah je potrebné, pokiaľ to je možné, pred umývaním tiež odstrániť.

Odporúča sa použiť praciu sieťku (rýchlosť odstreďovania: maximálne 500 otáčok za minútu). Výrobok Train® vysušte na vzduchu, nie v sušičke, pretože inak môže dôjsť k poškodeniu úpletu.
Svoj výrobok Train čistite pravidelne, aby sa zachovala kompresia úpletu.
Výrobok sme preskúšali v rámci nášho integrovaného systému zabezpečenia kvality. Ak by ste napriek tomu k výrobku výhrady, spojte sa prosím s naším odborným poradcom v danom mieste alebo s naším zákazníckym servisom.
V prípade reklamácií sa obracajte výlučne na svoju špecializovanú predajňu. Upozorňujeme vás na to, že reklamovať možno len vyčistený tovar.

Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

Výrobok je určený pre jednorazové ošetrenie pacienta.

Záruka

Platia právne predpisy krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je to relevantné, platia medzi predajcami a zákazníkmi špecifické záručné predpisy pre danú krajinu. V prípade záručného prípadu sa obráťte na toho, u koho ste výrobok zakúpili.

Na výrobku nevykonávajte, prosím, sami žiadne zmeny. To platí predovšetkým pre individuálne úpravy vykonané odborným personálom. Dodržujte, prosím, náš návod na obsluhu a údržbu. Tieto sú založené na našich dlhoročných skúsenostiach a zabezpečia funkcie našich medicínsky účinných výrobkov na dlhú dobu. Pretože len optimálne účinkujúce pomocné prípravky Vám môžu pomôcť. Okrem toho môže nedodržanie týchto predpisov obmedziť záruku.

Likvidácia výrobku

Pokiaľ ide o súčasné možnosti vrátenia obalu na recykláciu, riaďte sa prosím upozorneniami príslušného predajného miesta, v ktorom ste tento výrobok dostali.

Stav informácií: 2017-07

[1] Odborným pracovníkom je každá osoba, ktorá je podľa platných národných predpisov, ktoré sa na ňu vzťahujú, oprávnená na prispôsobovanie ortéz a bandáží a poskytovanie poučenia o ich použití.

[2] Ortéza = ortopedická pomôcka pre stabilizáciu, odľahčenie, znehybnenie, vedenie alebo korekciu končatín alebo trupu

[3] Normované skúšky prania ukazujú, že funkčnosť aktívnej bandáže Train sa v plnej miere zachováva aj po 50 pracích cykloch. (Bol použitý kvapalný prací prostriedok.)

hu magyar

Ez a használati útmutató letölthető a következő helyről: www.bauerfeind.com/downloads

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük a Bauerfeind-termék iránti bizalmát.
A Genu Train® megvásárlásával egy olyan termékhez jut, amely magas színvonalú orvosi és minőségi szabványoknak felel meg.
Kérjük, az **útmutatót olvassa** el figyelmesen, és az esetleg felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához, a szaküzlethez vagy technikai szervizünkhöz.

Rendeltetés

A GenuTrain aktív térdbandázs fizikai tevékenységek közben fejti ki hatását.
A kötés és a pelotta biztosítja a csont nélküli testrészek kompresszióját és masszírozását. Ezáltal javul az ízületi tok vérellátása és a nyiroknedvek lefelé történő áramlása, ami nemcsak elősegíti a duzzadások csökkenését, a fájdalomcsillapítást és a funkciók javulását, hanem thermentesíti a térdkalácsot is.
A háromdimenziós szövéstechnika biztosítja a GenuTrain anatómiailag kifogástalan (testhez simuló) idomulását a testhez. A csökkent nyomású zóróperemek megakadályozzák a bandázs összeszorulását.

Alkalmazási területek

- Érzékenység sérülést, műtétet követően, vagy inak, izmok és izomszalagok túlterhelése esetén
- Térdízületi kopások (artrózis)
- Ízületi gyulladások (artritisz)
- Bizonytalanságérzet

Használati kockázatok

⚠ **Fontos utasítások**

- A GenuTrain termék használatára orvosi előírások vonatkoznak. Ha Önnek a GenuTrain terméket orvos írta fel, mindenképpen beszélje meg vele annak használatát és alkalmazási időtartamát. A szakértőnek[1], akitől a terméket kapta, minden esetben be kell Önt tanítania. A GenuTrain termék kizárólag az útmutatóban található utasítások szerint használható, és csak az említett alkalmazási területeken.
- A termék nem megfelelő használata esetén kizárt a termékszavatosság.
- Tilos a termék módosítása. Ennek a korlátozásnak a figyelmen kívül hagyása csökkenti a termék hatékonyságát, így a termékre vonatkozó jótállás megszűnik.
- Amennyiben szokatlan testi elváltozásokat tapasztal (pl. a panaszok súlyosbodnak), azonnal forduljon orvosához.
- Mielőtt más termékekkel (pl. szorítóharisnyákkal) együtt használná, kérje kezelőorvosa véleményét.
- A termék különösen fizikai tevékenységek közben fejti ki különleges hatását.
  A hosszabb pihenési fázisok alatt (pl. alvás, hosszan tartó ülés) a terméket vegye le.
- Ügyeljen, hogy a termék ne érintkezzen zsír- és savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és oldatokkal.
- Tekintettel a csomagolás szabályszerű újrahasznosítását lehetővé tevő visszaszolgáltatási lehetőségekre, tartsa be annak a mindenkori elárusítóhelynek az utasításait, ahonnan a terméket megvásárolta.
- Jelenleg nem ismertek a terméknek az egész szervezetre ható mellékhatásai.
  A terméket szakszerűen kell felhelyezni / használni. A testre kívülről felhelyezett valamennyi segédeszköz – bandázsok és ortézisek[2] – szoros felhelyezés esetén nyomásérzést okoz, vagy ritka esetekben akár össze is nyomhatja a vérereket vagy az idegeket.

LATEX Természetes kaucsuklatexet (elasztodiént) tartalmaz, ez túlérzékenység esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandázst.

Ellenjavallatok

Orvosilag jelentős túlérzékenységre utaló tünetek jelenleg nem ismeretesek.
A következő diagnózisok esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédeszközök viselése és alkalmazása csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

1. Bőrbetegségek / -sérülések a segédeszköz viselése által érintett testtájékon, különösen gyulladásos tünetek esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén.
2. Visszér (visszértágulat).
3. A lábak érzékelési és a vérellátási zavara esetén, pl. cukorbetegség (Diabetes mellitus).
4. Nyirokkeringési zavarok, tisztázatlan, testidegen lágyrészi duzzanatok a felhelyezett orvosi segédeszközök miatt.

Használati útmutató

A GenuTrain felhelyezése

- A bandázst a gyűrű alakú húzássegítő magasságában fogja meg az oldalt lévő spirálrugó felső részénél, és úgy húzza rá a térdízületre, hogy a profilgyűrű nyomásmentesen takarja a térdkalácsot. ❶ ❷ ❸
- Ha szükséges, igazítson a bandázs pozícióján. ❹
- Ha kontakt sportokat űz, védőréteget kell viselni.

A GenuTrain levétele

Levételkor a bandázst húzza le a merevítők zónájában található alsó résztől. ❺

Tisztítási utasítások

A GenuTrain bevarrt címkéje, amely a termék nevét, méretét, gyártóját, valamint a termék mosásával és CE-jelölésével kapcsolatos információkat tartalmazza, a bandázs felső szegélyén található.

⚠ Az összes Train termék[3] folyékony mosószerrel, mosógépben 30 °C-on külön mosható.
A mosásnál tartsa be a következő utasításokat:

1. Azoknál a termékeknél, amelyek tépőzáras övekkel vannak felszerelve, az öveket lehetőleg távolítsa el, esetleg a megfelelő helyeken rögzítse ezeket.
2. Amennyiben lehet, a mosás előtt a párnácskákat és a párnácskák frottír bevonatait távolítsa el.

Javasoljuk a mosóháló használatát (Centrifugálás: maximum 500 fordulat percenként). A terméket levegőn szárítsa, ne szárítóban, mivel a szövet tönkremehet. Gondoskodjon a Train termék rendszeres mosásáról, mivel így őrizhető meg a szövet szorító képessége. A terméket a minőségbiztosító rendszerünkön belülellenőriztük. Amennyiben mégis panaszai lennének a termék minőségét illetően, kérjük, vegye fel a kapcsolatot a helyi szaktanácsadónkkal vagy az ügyfélszolgálattal.
Reklamáció esetén kizárólag a szakkereskedőhöz forduljon. Felhívjuk figyelmét arra, hogy munkavégzés csak tisztított termékkel történhet.

Utasítások újbóli használathoz

A termék páciensek egyedülálló kezelésére készült.

Szavatosság

A termék értékesítési helye szerinti ország törvényi rendelkezései érvényesek. Emellett az adott országban a kereskedő és a vásárló közötti jogviszonyra előírt szavatossági szabályok érvényesek, ha vannak ilyenek. Amennyiben úgy gondolja, szavatossági igényt szeretne érvényesíteni, először forduljon közvetlenül a kereskedőhöz, akinél a terméket vásárolta.

Kérjük, ne hajtson végre önállóan változtatásokat a terméken. Ez különösen érvényes a szakemberek által végrehajtott egyedi beállításokra. Kérjük, tartsa be a használati és ápolási utasításokat, amelyek sokéves tapasztalatainkon alapulnak, és biztosítják gyógyhatású termékeink hosszú távú működését. Csak az optimálisan működő segédeszköz jelent biztos támogatást Önnek. Ezenkívül az utasítások be nem tartása a szavatossági igény korlátozásához is vezethet.

Ártalmatlanítás

A termék gond nélkül ártalmatlanítható a háztartási hulladékokkal együtt.

Verzia: 2017-07

[1] A szakszemélyzet azokat a személyeket foglalja magába, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében a bandázsok és ortézisek egyedi beállítására és használatának betanítására jogosultak.

[2] ortézis = ortopédiai segédeszköz rögzítés, tehermentesítés, nyugalomba helyezés céljára, valamint a végtagok vagy a törzs mozgásainak vezetésére ill. korrekciójára

[3] Standardizált mosási tesztek bizonyítják, hogy a Train aktív támasz 50 mosás után is megőrzi minőségét. (Folyékony mosószer használata esetén.)

---

hr hrvatski

Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na: www.bauerfeind.com/downloads

Štovani korisnici,

hvala Vam za povjerenje u proizvod tvrtke Bauerfeind. Sa GenuTrain -om dobili ste proizvod koji odgovara visokom medicinskom i kvalitetnom standardu. Molimo pažljivo pročitajte **uputu** o uporabi i u slučaju pitanja obratite se svojem liječniku ili specijaliziranoj radnji odnosno našem tehničkom servisu.

Određena namjena

GenuTrain aktivna bandaža za koljeno postiže svoje djelovanje prije svega u kretanju. Pri tome pletivo i pelota pritišću i masiraju meke dijelove zgloba. Tako poboljšana prokrvljenost zglobne čašice i pospješena limfna drenaža dovode do splasnuća otoka, ublaženja bola i poboljšanja funkcije zgloba koljena i istovremenog rasterećenja patele. Tijelu prilagođen, bespriječkoran položaj GenuTrain-a postignut je trodimenzionalnom tehnikom tkanja. Završetak bandaže koji smanjuje pritisak sprečava stezanje bandaže.

Indikacije

- Stanja nadraženosti nakon povrede, operacije ili preopterećenja tetiva, mišića i ligamenata
- Artroza koljena (gonartroza)
- upale zgloba (artritis)
- Osjećaj nestabilnosti

Rizici primjene proizvoda

⚠ **Važna upozorenja**

- GenuTrain je proizvod koji propisuje liječnik. Ako Vam je GenuTrain propisao liječnik, onda se obavezno s njim savjetujte vezano uz upotrebu i duljinu nošenja. U svakom slučaju potrebno je da upućivanje pacijenta u upotrebu sprovede stručno osoblje[1], od kojeg ste dobili proizvod. GenuTrain treba nositi samo prema navodima iz ove upute o uporabi i u njoj navedenim područjima primjene.
- Kod nestručne uporabe prestaje valjanost jamstva.
- Ne smiju se vršiti promjene na proizvodu. U slučaju nepridržavanja može se ugroziti funkcija proizvoda, čime prestaje valjanost jamstva.
- Ako na sebi primijetite neuobičajene promjene (npr. pojačanje tegoba), smjesta se obratite svojem liječniku.
- Kombinacija s drugim proizvodima (npr. kompresijskim čarapama) mora biti prethodno usuglašena s liječnikom.
- Proizvod pokazuje svoje posebno djelovanje prije svega kod tjelesnih aktivnosti. Za vrijeme duljeg mirovanja (npr. spavanja, dugotrajnog sjedenja), proizvod treba odstraniti.
- Ne dopustite da proizvod dođe u dodir s masnim i kiselim sredstvima, mastima i losionima.
- Jamstvo je zajamčeno u okvirima zakonskih odredbi.
- Do sada nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. Preduvjet je stručna primjena / postavljanje. Sva vanjska pomagala na tijelu – bandaže i ortoze[2] – mogu, ako su pretvrsto postavljene, izazvati lokalni pritisak, ili u rijetkim slučajevima komprimirati krvne žile i živce.

LATEX Sadrži prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanja kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu

Kontraindikacije

Zdravstvene preosjetljivosti do sada nisu poznate. Kod sljedećih slika bolesti savjetujte se s liječnikom oko stavljanja i nošenja takvog medicinskog pomagala:

1. Kožna oboljenja ili oštećenja u liječenom dijelu tijela, naročito kod upalnih pojava. Isto tako kod izbočenih ožiljaka s otokom, crvenilom i toplinom.
2. Proširene (varikozne) vene.
3. Poremećaji osjeta i prokrvljenosti nogu, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
4. Poremećaji limfne drenaže – također nejasne otekline mekih tkiva neuzrokovane postavljenim medicinskim pomagalom

Upute za uporabu

Postavljanje GenuTrain-a

- Bandažu prihvatite na gornjem kraju bočnih spiralnih opruga u visini prstenaste pomoći za oblačenje i tako navucite preko koljena, tako da se čašica koljena okružuje bez pritiska profilnog prstena. ❶ ❷ ❸
- Ukoliko je neophodno, sjedište bandaže korigirati. ❹
- Kod sporta sa kontaktom nositi zaštitnu navlaku.

Odlaganje GenuTrain-a

Za odlaganje bandaže molimo povucite područje štapova na donjem kraju bandaže. ❺

Upute za čišćenje

Ugrađena oznaka proizvoda GenuTrain s informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputama za pranje i CE oznakom nalazi se u unutarnjem dijelu pletiva.

⚠ Všetky výrobky Train[3] možno prať jednotlivo v práčke pri 30 °C s tekutým pracím prostriedkom. Pred praním výrobkov Train si prečítajte nasledujúce pokyny:

1. Pre výrobky s pásmi Velcro®. Ak je to možné, pásy zložte alebo ich bezpečne upevnite na určené miesto.
2. Ak je to možné, pred praním vyberte aj vypchávky / vložky a ich froté poťahy.

Preporuča se, koristiti mreža za rublje (Centrifugiranje: najviše 500 okretaja u minuti).
Výrobky Train sušte na vzduchu. Nesušte ich v sušičke, môže dôjsť k narušeniu pleteniny.
Perte výrobky Train pravidelne, aby sa uchovala súdržnosť pleteniny.
Proizvod smo ispitali u okviru našeg integriranog sustava za provjeru kvalitete. Ako unatoč tome imate primjedbe, molimo obratite se našem stručnom savjetniku ili službi za korisnike.
Ako imate pritužbi, obratite se isključivo svojoj specijaliziranoj trgovini. Skrećemo pozornost na činjenicu da prihvaćamo samo očišćene proizvode.

Upute za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za jednokratno zbrinjavanje pacijenta.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavatelja i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji jamstveni slučaj, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod.

Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebice odnosi na individualne preinake koje poduzima stručno osoblje. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda kroz duže vremensko razdoblje. Jer samo pomoćna sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

Zbrinjavanje

U pogledu postojećih mogućnosti vraćanja proizvoda radi propisnog recikliranja pakiranja, molimo poštujte smjernice prodajnog mjesta gdje ste proizvod nabavili.

Stanje informacij: 2017-07

[1] Stručno osoblje je svaka osoba, koja u skladu s nacionalnim propisima ima ovlaštenja za postavljanje i upućivanje u uporabu bandaža i ortoza.

[2] Ortoze = ortopedska pomagala za stabiliziranje, rasterećenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekturu ekstremiteta ili trupa

[3] Štandardizované testy v praní ukázali, že po 50 pracích cykloch bola zachovaná úplná funkčnosť aktívnej opory Train. (Bol použitý tekutý prací prostriedok)

---

sr srpski

Ovo uputstvo za upotrebu možete preuzeti kao datoteku na: www.bauerfeind.com/downloads

Poštovani korisnici,

hvala Vam za poverenje u proizvod firme Bauerfeind. Sa GenuTrain-om dobili ste proizvod koji odgovara visokom medicinskom i kvalitetnom standardu. Molimo pažljivo pročitajte **uputstvo o upotrebi** i u slučaju pitanja obratite se svojem lekaru ili specijalizovanoj radnji odnosno našem tehničkom servisu.

Određivanje namene

GenuTrain aktivna bandaža za koleno postiže. svoje delovanje pre svega u kretanju. Pritom pletivo i pelota razvijaju kompresiju i masažno delovanje na meka tkiva. Tako poboljšana prokrvljenost zglobne kapsule i pospešena limfna drenaža dovode do splasnuća otoka, ublaženja bola i poboljšanja funkcije zgloba kolena i istovremenog rasterećenja patele.
Telu prilagođen, besprekorni položaj GenuTrain-a postignut je trodimenzionalnom tehnikom tkanja. Završetak bandaže koji smanjuje pritisak sprečava stezanje bandaže.

Indikacije

- Stanja nadraženosti nakon povrede, operacije ili preopterećenja tetiva, mišića i ligamenata
- Artroza kolena (gonartroza)
- upale zgloba (artritis)
- Osećaj nestabilnosti

Rizici primene

⚠ **Važna upozorenja**

- GenuTrain je proizvod kojeg prepisuje lekar. Ukoliko Vam je GenuTrain prepisao lekar, tada obavezno sa njim razgovarajte o upotrebi i duljini primene ovog proizvoda. U svakom slučaju upućivanje u proizvod potrebno je da izvrši kvalifikovano stručno osoblje[1], od kojeg ste dobili ovaj proizvod. GenuTrain treba nositi samo prema navodima ovog uputstva o upotrebi i u njemu navedenim područjima primene.
- Kod nestručne upotrebe je odgovornost za proizvod isključena.
- Promene na produktu se ne smeju preduzimati. Kod nepridržavanja može funkcija proizvoda biti narušena, tako da se isključuje odgovornost prema produktu.
- Ako na sebi primetite neuobičajene promene (npr. pojačanje tegoba), obratite se bez odlaganja Vašem lekaru.
- Kombinacija sa drugim proizvodima (npr. kompresionim čarapama) mora biti prethodno dogovorena sa Vašim lekarom.
- Proizvod razvija svoje posebno delovanje pre svega kod telesnih aktivnosti. Za vreme dužeg mirovanja (npr. spavanja, dugotrajnog sedenja), proizvod treba odstraniti.
- Molimo ne dopustite dodir produkta sa masnim i kiselim sredstvima, pomadama i losionima.
- U pogledu postojeće mogućnosti vraćanja proizvoda zbog propisane reciklaže pakovanja, molimo poštujte propise prodajnog mesta od koga ste ovaj produkt dobili.

- Do sada nisu poznate neželjene pojave koje pogađaju ceo organizam. Uslov je stručna primena / postavljanje. Sva pomoćna sredstva postavljena spolja na telo – bandaže i ortoze[2] – mogu, ako su prečvrsto postavljene, izazvati lokalni pritisak, ili u retkim slučajevima komprimirati prolazeće krvne sudove i nerve.

LATEX Sadrži lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite bandažu.

Kontraindikacije

Preosetljivosti značajne po zdravlje do sada nisu poznate. Kod sledećih slika bolesti je stavljanje i nošenje takvog medicinskog pomoćnog sredstva moguće samo nakon savetovanja sa Vašim lekarom:

1. Kožna obolenja / oštećenja u negovanom delu tela, naročito kod upalnih pojava. Isto tako kod izbočenih ožiljaka sa otokom, crvenilom i toplinom.
2. Proširene vene (varices).
3. Poremećaji oseta i prokrvljenosti nogu, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus).
4. Poremećaji limfne drenaže – takođe nejasni otoci mekih tkiva koji nisu prouzrokovani postavljenim medicinskim pomagalom.

Uputstva za primenu

Postavljanje GenuTrain-a

- Bandažu prihvatite na gornjem kraju bočnih spiralnih opruga u visini prstenaste pomoći za oblačenje i tako navucite preko kolena, tako da se časica kolena okružuje bez pritiska od strane profilnog pritiska. ❶ ❷ ❸
- Ukoliko je neophodno, sedište bandaže korigovati. ❹
- Kod sporta sa kontaktom nositi zaštitnu navlaku.

Odlaganje GenuTrain-a

Za odlaganje bandaže molimo povucite područje štapova na donjem kraju bandaže. ❺

Napomene za čišćenje

Ušivena etiketa na GenuTrain sa informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputstvu za pranje i CE oznaka nalazi se na gornjoj strani bandaže.

⚠ Svi Train[3] proizvodi se mogu prati odvojeno u mašini za pranje rublja na 30 °C sa tečnim sredstvom za čišćenje. Pritom poštujte sledeće uputstvo:

1. Ukoliko je moguće, čičak zatvarači moraju da se izvade ili spoje na za to predviđeno mesto.
2. Ukoliko je moguće, pelote i njihova frotirna obloga takođe moraju da se izvade pre pranja.

Preporučuje se, da se koristi mreža za veš (Centrifugiranje: maksimalno 500 obrtaja u minuti). Train proizvod osušite na vazduhu a ne u mašini za sušenje, jer inače mogu nastati oštećenja na tkanju. Redovito perite Train proizvod da bi se zadržalo kompresiono svojstvo tkanja.
Produkt smo ispitali u okviru našeg integrisanog sistema za ispitivanje kvaliteta. Ukoliko biste uprkos toga imali zamerki, molimo obratite se našem stručnom savetniku ili našem korisničkom servisu. U slučaju reklamacija, molimo Vas da se obratite isključivo Vašoj specijalizovanoj prodavnici. Mi Vam skrećemo pažnju na činjenicu da prihvatamo samo očišćene proizvode.

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je predviđen za jednokratno zbrinjavanje pacijenta.

Garancija

Važe zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, važe specifični nacionalni propisi za garancije između prodavca i kupca. Ukoliko se pretpostavlja da postoji slučaj iz garancije, molimo Vas da se obratite direktno onome, od koga ste kupili proizvod.

Molimo Vas da ne vršite nikakve izmene na proizvodu. To se posebno odnosi na individualne adaptacije koje preduzima stručno osoblje. Molimo vas da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i negu. Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda u dužem vremenskom periodu. Jer mogu da Vam pomognu samo pomoćna sredstva, koja optimalno funkcionišu. Pored toga, nepridržavanjem napomena mogu da se ograniče davanja iz garancije.

Odlaganje

Proizvoda može bez problema da se ukloni u kućni otpad.

Stanje informacij: 2017-07

[1] Stručno osoblje je svako lice koje je prema za njega važećim državnim propisima ovlaćeno za prilagođavanje aktivnih bandaža, ortoza i uputstvima za njihovu upotrebu.

[2] Ortoze = ortopedska pomagala za stabilizovanje, rasterećenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekturu ekstremiteta ili trupa

[3] Normirane provere pokazuju da nakon 50 pranja u mašini za pranje rublja aktivna bandaža Train potpuno zadržava funkcionalnost. (Koristilo se tečno sredstvo za čišćenje)

---

sl slovenski

Ta navodila za uporabo so na voljo za prenos tudi na: www.bauerfeind.com/downloads

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste izbrali izdelek družbe Bauerfeind. GenuTrain je visokokakovosten medicinski izdelek.
Prosimo vas, da skrbno preberete priložena **navodila za uporabo** in se ob morebitnih vprašanjih posvetujete z zdravnikom, z zaposlenimi v prodajalni ali z našo tehnično službo.

Namen uporabe

GenuTrain je aktivna kolenska opornica, ki deluje na koleno med gibanjem telesa, še zlasti med telesno vadbo.
Pri tem pride do kompresije in masaže mehkih delov s pomočjo tkanine in vložka. To izboljša prekrvavitev sklepne kapsule in spodbuja odtekanje limfe, kar posledično zmanjša oteklino, lajša bolečine, izboljša gibljivost sklepa in hkrati razbremeni pogačico. Tridimenzionalno ravno pletenje omogoča anatomsko (telesu prilagojeno) prileganje opornice GenuTrain. Podporni robovi opornice so oblikovani tako, da ne utesnjujejo in zagotavljajo udobno nošenje.

Indikacije

- draženje po poškodbi, operaciji ali preobremenitvi kit, mišic in vezi;
- obraba kolenskega sklepa (artroza);
- vnetje sklepa (artritis);
- občutek nestabilnosti

Tveganja uporabe

⚠ **Pomembne informacije**

- Opornica GenuTrain se izdaja na zdravniški recept. Če vam je izdelek GenuTrain predpisal zdravnik, se o uporabi in trajanju uporabe obvezno pogovorite z njim. V vsakem primeru je potrebno usposabljanje s strani strokovno usposobljenega osebja[1], od katerega ste prejeli izdelek. GenuTrain smete uporabljati samo po priloženih navodilih in za navedene indika1cije.
- Pri nepravilni uporabi je jamstvo za izdelek izključeno.
- Opornice GenuTrain ne smete neustrezno spreminjati. Neupoštevanje te zahteve lahko poslabša delovanje izdelka in posledično izključuje jamstvo zanj.
- Če pri sebi opazite nenavadne spremembe (npr. poslabšanje simptomov), takoj obvestite zdravnika.
- Preden opornico GenuTrain uporabite v kombinaciji z drugimi izdelki (npr. kompresijskimi nogavicami), se posvetujte z zdravnikom.
- Izdelek učinkuje med gibanjem telesa. Med daljšim mirovanjem (npr. med spanjem, daljšim sedenjem) je treba opornico sneti.
- Izdelek naj ne pride v stik z mazili, losjoni ali snovmi, ki vsebujejo masti ali kisline.
- Na prodajnem mestu, kjer ste kupili izdelek, se pozanimajte, ali lahko odpadno embalažo vrnete v skladu s pravili za ravnanje z odpadno embalažo.

- Neželeni učinki, ki bi prizadeli celo telo, niso znani. Pogoj je, da je opornica pravilno nameščena. Vsi oporniki in ortoze[2], ki so nameščeni na telesu, lahko ob pretesni namestitvi povzročijo lokaliziran pritisk ter v redkih primerih stisnejo krvne žile ali živce pod njimi.

LATEX Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite opornico, če opazite alergijske reakcije.

Kontraindikacije

O škodljivih preobčutljivostnih reakcijah bolezenskega značaja še niso poročali. Pri naslednjih boleznih lahko tak pripomoček namestite in uporabljate samo po posvetu z zdravnikom:

1. bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja. Podobno velja za vse izbočene brazgotine z oteklino, rdečico in pregrevanjem;
2. krčne žile (varikozne vene);
3. motnje občutenja in prekrvavitve nog, na primer pri sladkorni bolezni (diabetično stopalo);
4. motnje odtekanja limfe – vključno z nepojasnjenim otekanjem mehkih delov, ki so oddaljeni od nameščene kolenske opornice.

Navodila za uporabo

Nameščanje opornice GenuTrain

- Z obema rokama trdno primite zgornji konec pletiva na obeh ojačanih straneh ter opornico enakomerno povlecite čez kolenski sklep tako, da pogačico obdaja obročasta blazinica in ne pritiska nanjo. ❶ ❷ ❸
- Po potrebi položaj opornice popravite, dokler se popolnoma ne prilega kolenu. ❹
- Pri kontaktnih športih je opornico priporočljivo zaščititi z zaščitno prevleko.

Snemanje opornice GenuTrain

Opornico snamete tako, da jo primete za spodnji konec pletiva v predelu opor in povlečete navzdol. ❺

Navodila za čiščenje

Etiketa GenuTrain z informacijami o imenu izdelka, velikosti, proizvajalcu, navodilu za pranje in oznako CE se nahaja na zgornjem robu opornice.

⚠ Svi proizvodi Train[3] mogu se prati odvojeno u perilici rublja na 30 °C s tekućim sredstvom za čišćenje. Pritom se pridržavajte sljedećih naputaka:

1. Ako je moguće, čičak zatvarači se moraju izvaditi ili spojiti na za to predviđeno mjesto.
2. Ako je moguće, pelote i njihova frotirna obloga također se moraju izvaditi prije pranja.

Priporočamo pranje v mreži za pranje (hitrost centrifugiranja: največ 500 vrtljajev / minuto).
Proizvod Train osušite na zraku a ne u sušilici, jer inače mogu nastati oštećenja na tkanju.
Redovito perite proizvod Train kako bi se zadržalo kompresijsko svojstvo tkanja.
Izdelek smo preverili v okviru našega integriranega sistema za zagotavljanje kakovosti. Če bi kljub temu prišlo do reklamacije, jo naslovite na lokalnega strokovnega svetovalca ali naš servis.
V primeru reklamacij se obrnite izključno na svojo specializirano prodajalno. Radi bi vas opozorili, da lahko obravnavamo le čist izdelek.

Navodila za ponovno uporabo

Opornica je namenjena enkratni oskrbi bolnika.

Garancija

Veljajo zakonska določila države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo nacionalna pravila, ki urejajo garancijske pogodbe med trgovcem in kupcem. Ob sumu na garancijski primer se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste nabavili izdelek.

Ne izvajajte samovoljnih sprememb na izdelku. To velja zlasti za individualne prilagoditve, ki jih izvaja strokovno osebje. Upoštevajte naša navodila za uporabo in vzdrževanje. Slednja temeljijo na naših dolgoletnih izkušnjah in zagotavljajo dolgoročno delovanje naših medicinskih pripomočkov. Samo optimalno delujoči medicinski pripomočki vam bodo namreč v pomoč. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

Odstranjevanje

GenuTrain lahko zavržete z gospodinjskimi odpadki.

Stanje informacij: 2017-07

[1] Strokovno usposobljeno osebje je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščena za prilagajanje in usposabljanje za uporabo opornic in ortoz.

[2] ortoza = ortopedsko pomagalo za stabilizacijo, razbremenitev, umiritev, vodenje ali korekcijo okončin ali trupa

[3] Normirane provjere pokazuju da nakon 50 pranja u perilici rublja aktivna bandaža Train potpuno zadržava funkcionalnost. (Pritom se koristilo tekuće sredstvo za čišćenje.)

---

ro romanian

Aceste instrucțiuni de folosire pot fi și descărcate prin: www.bauerfeind.com/downloads

Stimate client,

Vă mulțumim că ați ales un produs de la Bauerfeind. GenuTrain este un produs medical de înaltă calitate. Vă rugăm să citiți cu atenție aceste **instrucțiuni** și, dacă aveți întrebări, să contactați medicul dumneavoastră, comerciantul de produse medicale sau Serviciul nostru tehnic.

Destinația de utilizare

GenuTrain este un suport activ pentru genunchi care își produce efectul în timpul mișcării. Astfel, prin țesături și inserție se realizează compresia i masarea păr ilor moi. Rezultatul obținut, cel de sporire a circulației în capsula articulară și de facilitare a drenajului limfatic, conduce la reducerea tumefierii, ameliorarea durerii și îmbunătățirea funcționării, reducând în același timp tensiunea în rotulă.
Țesătura tridimensională asigură o mulare anatomică perfectă a dispozitivului GenuTrain. Marginile de susținere, cu reducere a compresiei, elimină efectul de tăiere a piciorului de către suport.

Indicații

- Iritația după o leziune traumatică, o intervenție chirurgicală sau întinderea excesivă a tendoanelor, mușchilor sau ligamentelor
- Modificări degenerative ale genunchiului (osteoartrită)
- Inflamație articulară (artrită)
- Senzație de instabilitate

Riscuri în utilizare

⚠ **Informații importante**

- GenuTrain este un produs eliberat pe bază de prescripție medicală. Dacă medicul v-a prescris GenuTrain, discuta i cu el despre utilizare i despre durata de folosire. În orice caz este necesar un instructaj realizat de personalul de specialitate[1] de la care a i primit produsul. GenuTrain trebuie aplicat numai conform informațiilor incluse în aceste instrucțiuni de utilizare și în cadrul indicațiilor menționate mai sus.
- În caz de utilizare necorespunzătoare a produsului, răspunderea producătorului va fi exclusă.
- Nu trebuie făcute niciun fel de modificări produsului. Nerespectarea acestei premize poate determina diminuarea performanței produsului, și prin urmare, răspunderea producătorului va fi exclusă.
- Dacă observați schimbări neobișnuite (de exemplu înrăutățirea simptomelor), vă rugăm să vă adresați imediat medicului.
- O combinație cu alte produse (de exemplu ciorapi compresivi) necesită acordul prealabil al medicului.
- Acțiunea unică a produsului se produce în principal în cursul activității fizice. Produsul trebuie îndepărtat în cursul pauzelor de odihnă prelungite (de exemplu somn, rămânere continuă în poziție așezat).
- Evitați utilizarea de unguente, loțiuni sau orice substanțe care conțin grăsimi sau acizi.
- Până în prezent nu s-au semnalat reacții adverse care să afecteze întregul organism. Ajustarea

corectă este considerată ca premiză. Orice dispozitive ajutătoare și orteze[2] care se fixează extern pe corp, dacă sunt fixate prea strâns, pot determina apariția unor fenomene de compresie locale sau, în cazuri rare, comprimarea vaselor de sânge sau a nervilor situate subiacent.

LATEX Conține latex din cauciuc natural (elastodienă) ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înlăturați suportul dacă observați reacții alergice.

Contraindicații

Până în prezent nu s-au semnalat reacții de hipersensibilitate dăunătoare sănătății. În cazul următoarelor boli, aceste dispozitive ajutătoare trebuie ajustate și aplicate numai după ce ați consultat medicul:

1. Boli de piele / răni la nivelul regiunii relevante a corpului, mai ales în prezența inflamației. De asemenea, în cazul cicatricelor cu suprafață ridicată însoțite de umflătură, înroșire și creșterea temperaturii.
2. Varice.
3. Tulburări ale sensibilității și circulației la nivelul picioarelor (de exemplu în cadrul diabetului zaharat).
4. Tulburări ale drenajului limfatic – inclusiv tumefieri ale țesuturilor moi de origine incertă localizate la distanță față de dispozitivul ajutător aplicat.

Indicații de utilizare

Aplicarea GenuTrain (ilustrat)

- Prindețiie bandajul la capetele superioare ale arcurilor laterale spiralate -la înălțimea mijlocului auxiliar de aplicare cu formă inelară-, și trageți-l astfel pe articulația genunchiului, încât rotula genunchiului să fie cuprinsă de inelul profilat, fără însă a exercita presiune pe aceasta. ❶ ❷ ❸
- Ajustați după caz, pentru a obține o mulare strânsă. ❹
- În cazul practicării sporturilor de contact, trebuie aplicată o acoperire protectoare.

Îndepărtarea GenuTrain

Pentru a îndepărta suportul, trageți în jos de partea inferioară a acestuia, din apropierea întăriturilor. ❺

Instrucțiuni de curățare

Etiketa cusută a GenuTrain cu informații privind denumirea produsului, mărimea, producătorul, instrucțiunile de spălare și marca CE se află pe marginea superioară a suportului.

⚠ Toate produsele Train[3] pot fi spălate la mașină în mod separat, la 30 °C, folosind detergent lichid.
Când spălați produsele Train, vă rugăm să țineți cont de următoarele:

1. Pentru produsele cu curele Velcro®: Scoateți curelele dacă este posibil sau fixați-le strâns în pozițiile special destinate.
2. Dacă este posibil, îndepărtați pernele / inserțiile și husele lor de bumbac înainte de spălare.

Recomandăm utilizarea unui sac de plasă (turație: maxim 500 rotații pe minut). Uscați produsul Train la aer. Nu folosiți un uscător deoarece aceasta poate compromite materialul textil tricotat.
Vă rugăm să spălați în mod regulat produsul Train, pentru ca efectul de compresie al materialului textil tricotat să se mențină.
Acest produs a fost examinat de propriul nostru sistem de control al calității. Cu toate acestea, dacă aveți orice reclamații, vă rugăm să contactați expertul nostru local sau serviciul nostru de asistență pentru clienți.
Pentru reclamații vă rugăm să vă adresați în exclusivitate magazinului de specialitate de unde ați achiziționat produsul. Vă atragem atenția asupra faptului că doar produsele curățate pot fi prelucrate.

Indicații de reutilizare

Produsul este destinat pentru adaptare unică, la un singur pacient.

Garanție

Se aplică prevederile legale ale țării în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunt relevante, se aplică reglementările cu privire la garanție valabile în țara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entității de la care ați achiziționat produsul.

Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastă îndelungată și garantează pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect medical. Căci dispozitivele asistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerespectarea instrucțiunilor poate limita garanția.

Dezafectarea

Produsul poate fi eliminat fără probleme în deșeuri.

Versiunea: 2017-07

[1] Este considerat personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea suporturilor active și ortezelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

[2] Orteză = mijloc ortopedic auxiliar pentru stabilizarea, ușurarea, ameliorarea durerii, dirijarea sau corectarea membrelor sau a trunchiului

[3] Teste de spălare normală arată că după 50 de spălări cu mașina de spălat funcționalitatea bandajului activ Train este complet păstrată. (S-au folosit detergenți lichizi.)

---

el ελληνικά

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης διατίθενται επίσης προς λήψη: www.bauerfeind.com/downloads

Αγαπητέ πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Το GenuTrain είναι ένα ιατρικό προϊόν υψηλής ποιότητας. Παρακαλείστε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις **οδηγίες χρήσης** μέχρι το τέλος. Εάν έχετε οποιεσδήποτε απορίες απευθυνθείτε στο γιατρό σας, στον έμπορο ιατρικών προϊόντων ή στο Τμήμα Τεχνικής Εξυπηρέτησης της εταιρείας μας.

Σκοπούμενη χρήση

Το GenuTrain παρέχει ενεργή στήριξη στο γόνατο και παράγει τη δράση του κατά την κίνηση. Κατά τη διάρκεια της κίνησης, το διαμορφωμένο πλεκτό ύφασμα και η πελότα συμπιέζουν και κάνουν μαλάξεις στα μαλακά μόρια. Η βελτίωση της αιμάτωσης που προκύπτει στον αρθρικό θύλακο και η προαγωγή της λεμφικής παροχέτευσης οδηγούν σε μείωση του οιδήματος, υποχώρηση του πόνου και βελτίωση της λειτουργικότητας, ενώ ταυτόχρονα μειώνεται η καταπόνηση της επιγονατίδας.
Η τρισδιάστατη πλέξη διασφαλίζει την ιδανική ανατομική εφαρμογή του GenuTrain. Χάρη στη μειωμένη συμπίεση στα άκρα του, ο νάρθηκας δεν περισφίγγει το κάτω άκρο.

Ενδείξεις

- Ερεθισμός μετά από τραυματισμό, χειρουργική επέμβαση ή υπερβολική καταπόνηση τενόντων, μυών ή συνδέσμων
- Εκφυλιστικές αλλοιώσεις του γόνατου (οστεοαρθρίτιδα)
- Φλεγμονή της άρθρωσης (αρθρίτιδα)
- Αίσθημα αστάθειας

Κίνδυνοι χρήσης

⚠ **Σημαντικές πληροφορίες**

- Το GenuTrain είναι ένα συνταγογραφούμενο προϊόν. Σε περίπτωση που το GenuTrain σάς χορηγήθηκε από τον ιατρό σας, συμβουλευτείτε τον οπωσδήποτε σχετικά με τη χρήση και τη διάρκεια χρήσης του. Σε κάθε περίπτωση[1], απαιτείται επίδειξη από τον ειδικό από τον οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Το GenuTrain θα πρέπει να εφαρμόζεται μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο και για τα αναφερθέντα πεδία εφαρμογής.
- Δεν αναλαμβάνεται ευθύνη σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης του προϊόντος.
- Δεν επιτρέπονται μετατροπές στο προϊόν. Η μη συμμόρφωση μπορεί να ελαττώσει την απόδοση του προϊόντος και ως εκ τούτου δεν θα αναλαμβάνεται ευθύνη.
- Εάν παρατηρήσετε οποιεσδήποτε ασυνήθεις αλλαγές (π.χ. επιδείνωση συμπτωμάτων), επικοινωνήστε αμέσως με το σύμβουλο υγείας σας.
- Για συνδυασμό με άλλα προϊόντα (π.χ. κάλτσες συμπίεσης) θα πρέπει να συζητήσετε καταρχήν με το γιατρό σας.
- Η ξεχωριστή δράση του προϊόντος προκύπτει κυρίως κατά τη φυσική άσκηση. Το προϊόν θα πρέπει να αφαιρείται κατά τη διάρκεια μεγάλων περιόδων ανάπαυσης (π.χ. ύπνος, παρατεταμένο κάθισμα).
- Αποφύγετε τη χρήση αλοιφών, λοσιόν ή οποιωνδήποτε ουσιών, συμπεριλαμβανομένων λιπών ή οξέων.
- Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα παρενέργειες που να αφορούν ολόκληρο τον οργανισμό. Θεωρείται πως η εφαρμογή έχει γίνει σωστά. Οποιαδήποτε βοηθήματα ή ορθώσεις[2] που εφαρμόζονται εξωτερικά στο σώμα μπορούν, εάν σφιχτούν υπερβολικά, να οδηγήσουν σε σημεία τοπικής πίεσης ή, σπάνια, σε συμπίεση των υποκείμενων αιμοφόρων αγγείων ή νεύρων.

LATEX Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδιένιο), το οποίο σε περίπτωση υπερευαισθησίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα. Αφαιρέστε το βοήθημα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

Αντενδείξεις

Δεν έχουν αναφερθεί έως σήμερα επιβλαβείς για την υγεία αντιδράσεις υπερευαισθησίας. Στις ακόλουθες περιπτώσεις, τα βοηθήματα αυτού του τύπου θα πρέπει να εφαρμόζονται και να φοριούνται μόνο μετά από συνεννόηση με το γιατρό σας:

1. Δερματικές διαταραχές / τραύματα στο εν λόγω μέρος του σώματος, ιδιαίτερα αν υπάρχει φλεγμονή. Επίσης, εάν υπάρχουν υπερυψωμένες συλές με οίδημα, ερυθρότητα και υπερβολική θερμότητα.
2. Κιρσοειδής διάταση των φλεβών
3. Διαταραγμένη αισθητικότητα και κυκλοφορικές διαταραχές των κάτω άκρων (π.χ. σακχαρώδης διαβήτης).
4. Διαταραγμένη λεμφική παροχέτευση – συμπεριλαμβανομένων οιδημάτων μαλακών μορίων αγνώστου αιτιολογίας, που βρίσκονται μακριά από το εφαρμοσμένο βοήθημα.

Υποδείξεις χρήσης

Εφαρμογή του GenuTrain (με εικόνες)

- Πιέστε το νάρθηκα σταθερά με τα δυο χέρια από το άνω άκρο των πλάγιων, σπειροειδών ελασμάτων στο ύψος του δακτυλιοειδούς εξαρτήματος και περάστε τον πάνω από το γόνατα με τρόπο που η επιγονατίδα να περιβάλλεται από το διαμορφωμένο δακτύλιο χωρίς να πιέζεται ❶ ❷ ❸
- Προσαρμόστε όπως απαιτείται, έως ότου επιτύχετε μία καλή εφαρμογή. ❹
- Για αθλήματα επαφής θα πρέπει να εφαρμόζεται προστατευτικό κάλυμμα.

Αφαίρεση του GenuTrain

Για να αφαιρέσετε το νάρθηκα, τραβήξτε τον από το κάτω του μέρος, κοντά στα ένθετα. ❺

Υποδείξεις καθαρισμού

Η ραμμένη ετικέτα του GenuTrain με πληροφορίες για το όνομα του προϊόντος, το μέγεθος, τον κατασκευαστή, τις οδηγίες πλυσίματος και το σήμα CE βρίσκονται στο επάνω άκρο του βοηθήματος.

⚠ Όλα τα προϊόντα Train[3] μπορούν να πλένονται χωριστά στο πλυντήριο, στους 30 °C με χρήση υγρού απορρυπαντικού. Παρακαλείστε να λαμβάνετε υπόψη τις ακόλουθες πληροφορίες όταν πλένετε τα προϊόντα Train:

1. Για προϊόντα με ταινίες Velcro®: Αφαιρείτε τις ταινίες, εάν γίνεται, ή επικολλάτε τις σφιχτά στις προβλεπόμενες θέσεις τους.
2. Εάν γίνεται, αφαιρείτε επίσης τα επιθέματα / ένθετα και τα καλύμματά τους από θηλειωτό ύφασμα, πριν από το πλύσιμο.

Συνιστάται η χρήση ενός δίχτυού για άπλυτα (πρόγραμμα περιστροφής: έως και 500 περιστροφές ανά λεπτό). Στεγνώνετε το προϊόν Train στον αέρα. Μην το στεγνώνετε σε στεγνωτήριο διότι μπορεί να προκληθεί φθορά του πλεκτού υφάσματος.
Παρακαλείστε να πλένετε τακτικά το προϊόν Train ώστε να διατηρείται η συμπίεση που ασκεί το πλεκτό ύφασμα. Αυτό το προϊόν έχει ελεγχθεί από το σύστημα διαχείρισης ποιότητας της εταιρείας μας. Αν παρολααυτά έχετε κάποιο παράπονο, επικοινωνήστε με τον έμπορο ή με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας.
Για την υποβολή παραπόνων απευθυνθείτε αποκλειστικά στο εξειδικευμένο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν. Σας επισημαίνουμε ότι είναι δυνατή η επεξεργασία μόνο καθαρών προϊόντων.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται για μία και μόνο εφαρμογή σε έναν ασθενή.

Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Κατά περίπτωση, ισχύουν εθνικοί κανονισμοί εγγύησης μεταξύ του εμπόρου και του αγοραστή. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι πρόκειται για ζήτημα εγγύησης, απευθυνθείτε αρχικά άμεσα στο σημείο που προμηθευτήκατε το προϊόν.

Μην τροποποιείτε το προϊόν. Αυτό ισχύει κυρίως για προσαρμογές που εκτελέστηκαν από εξειδικευμένο προσωπικό. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και φροντίδας της εταιρείας μας. Βασίζονται στη μακροχρόνια εμπειρία μας και διασφαλίζουν τη λειτουργία των ιατρικών προϊόντων μας για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μην ξεχνάτε ότι μόνο τα πλήρως λειτουργικά βοηθήματα σάς παρέχουν βοήθεια. Επίσης, σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών, ενδέχεται να περιοριστεί η εγγύηση.

Απόρριψη

Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί χωρίς περιορισμούς.

Έκδοση: 2017-07

[1] Ειδικοί θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να εφαρμόζουν τα βοηθήματα και τις ορθώσεις και να υποδεικνύουν το σωστό τρόπο χρήσης τους.

[2] Όρθωση = ορθοπαιδικό βοηθητικό μέσο που χρησιμοποιείται για τη σταθεροποίηση, ανακούφιση, ακινητοποίηση, καθώς και τον έλεγχο ή τη διόρθωση των άκρων ή του κορμού.

[3] Τυποποιημένοι έλεγχοι πλύσης έχουν δείξει πως η λειτουργικότητα του ενεργού νάρθηκα Train παραμένει ακέραια μετά από 50 πλύσεις σε πλυντήριο (χρησιμοποιήθηκε υγρό απορρυπαντικό).

---

tr türkçe

Bu kullanım talimatını www.bauerfeind.com/downloads bağlantısından da indirebilirsiniz.

Sayın müşterimiz,

bir Bauerfeind ürününe karşı göstermiş olduğunuz güvenden dolayı çok teşekkür ederiz. GenuTrain ile yüksek tıbbi standartlara ve kalite standartlarına uygun bir ürün almış bulunuyorsunuz.
Lütfen **kullanma** talimatını dikkatlice okuyunuz ve aklınıza gelen soruları tedavinizi yürüten hekime, ürünü satan uzman mağazaya ya da Teknik Servisimize yöneltiniz.

Amaç

Aktif diz bandajı GenuTrain etkisini herşeyden önce vücudun hareketi sırasında gösterir.
Dokuma ve ped sayesinde yumuşak dokuda bir kompresyon ve masaj etkisi oluşur. Bunun sonucunda eklem kapsülü kanla daha iyi beslenerek ve lenf akımı desteklenerek şişkinliklerin inmesi, ağrıların azalması, fonksiyonların düzelmesi ve bunlarla birlikte bir de dizkapağının yükünün hafiflemesi sağlanır.
Üç boyutlu bir örgü tekniği GenuTrain'in vücuda mükemmel uyum sağlamasının güvencesidir. Kenar baskısının azaltılmış olması bandajın sıkmasına engel olur.

Uygulama alanları

- Yaralanmalar, ameliyatlar ya da kirişlerin, kasların veya bağların (tendonların) aşırı yüke maruz kalması sonucu meydana gelen iritasyon durumları
- Diz ekleminde aşınma olguları (artroz)
- Eklem iltihaplanmaları (artrit)
- İnstabilite (omurgada kayma) duygusu

Kullanım Riskleri

⚠ **Önemli notlar**

- GenuTrain reçeteyle verilebilen bir ürün olup. GenuTrain dokturunuz tarafından reçete edildiyse kullanımı ve kullanım süresi hakkında doktorunuzla görüşün. Her durumda[1], ürünü teslim aldığınız uzman tarafından kısa bir bilgilendirme görüşmesi gerçekleştirmeniz gerekir. GenuTrain yalnızca bu

kullanma talimatındaki bilgiler doğrultusunda ve belirtilen uygulama alanlarında kullanılmalıdır.
- Usulüne uygun kullanılmaması durumunda ürün sorumluluğu kabul edilmez.
- Ürün üzerinde usülsüz değişiklikler yapılamaz. Bu kurala uyulmaması durumunda ürünün performansı olumsuz etkilenebilir ve dolayısıyla ürün sorumluluğu ortadan kalkar.
- Olağanüstü değişiklikler (örn. şikayetlerin artması) farketmeniz durumunda derhal hekiminize başvurunuz.
- Başka ürünlerle (örn. kompresyon çorapları) birlikte kullanmadan önce tedavi eden hekimle görüşülmelidir.
- Ürün özel etkisini herşeyden önce bedensel aktiviteyle oluşturur. Uzun süreli dinlenme aralarında (örn. uyku, uzun süre oturma gibi) ürün çıkarılmalıdır.
- Lütfen ürünü yağ ve asit içeren maddelerle, merhemlerle ve losyonlarla temas ettirmeyiniz.
- Ambalajın düzenli bir şekilde değerlendirilmek üzere iade edilmesi olanaklarıyla ilgili olarak ürünü aldığınız satış noktasındaki bilgilere başvurunuz.
- Şu ana kadar tüm organizmayı etkileyen herhangi bir yan etkisi bilinmemektedir. Bunun önşartı usulüne uygun bir şekilde uygulanmış / takılmış olmasıdır. Vücuda dıştan takılan tüm tedavi amaçlı yardımcı gereçler – bandaj ve ortezler[2] – çok sıkı bağlanmaları durumunda yerel baskı olgularına ve ender hallerde de kan damarlarının veya sinirlerin sıkışmasına yol açabilir.

LATEX Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte irritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar gördüğünüzde desteği çıkarın

Karşı endikasyonlar

Şu ana kadar hastalık derecesinde duyarlılık olayları bilinmemektedir. Eğer aşağıda sözü geçen hastalık tablolarından biri mevcutsa böyle bir yardımcı gerecin takılması ve kullanılması ancak hekiminize danıştıktan sonra yapılmalıdır:
1. Uygulamanın yapıldığı vücut bölgesinde oluşmuş cilt hastalıkları / yaralanmaları, özellikle iltihaplı olgular şeklinde gelişen değişimleri. Aynı şekilde şişkinlik, kızarıklık ve ısınma arzeden değişmiş nedbeler.
2. Varisler (varikoz).
3. Bacaklarda duyu ve kan dolaşımı bozuklukları, örn. "şeker hastalığı" (Diabetes mellitus).
4. Takılan yardımcı gerecin konumuna göre vücudun uzak bölgelerinde oluşmuş, nedeni bilinmeyen yumuşak doku şişkinlikleri dahil – lenf drenajı bozuklukları.

Kullanım Talimatı

GenuTrain'in takılması
- Yandaki spiral yayların üst kısmındaki bandajı takmak için halka şeklindeki giyme desteği hizasından tutun ve bandajı profil halkası diz kapağınız üzerinde baskı oluşturmayacak şekilde, diz ekleminin üzerinden geçirin. ❶ ❷ ❸
- Gerekirse bandajın tam olarak yerleşmesi için bir düzeltme yapınız. ❹
- Temas sporlarında üzerine koruyucu bir kılıf takınız.

GenuTrain'in çıkarılması

Bandajı çıkarmak için bandajın alt kısmından, çubukların olduğu bölgeden tutunuz. ❺

Temizlik Talimatı

GenuTrain ürününde ürün adı, boyut, üretici, yıkama talimatı ve CE işaretinin bulunduğu dikili etiket, desteğin üst kenarında yer alır.

⚠ Train ürünlerinin[3] tümü 30 °C'de sıvı deterjanla ayrı olarak çamaşır makinesinde yıkanabilir. Bunun için lütfen şu talimatlara uyunuz:
1. Cırt cırt bağlantısı olan ürünlerde bunlar eğer mümkünse çıkarılmalı ya da bağlantı için öngörülmüş olan yüzeylere sıkıca tutturulmalıdır.
2. Pedler ve bunların havlu kılıfları da mümkün olduğu ölçüde yıkanmadan önce çıkarılmalıdır.

Bir çamaşır filesi kullanılması tavsiye edilir (dönüş devri: azami 500 devir / dakika). Train ürünlerini kurutucuda değil havada kurutunuz, aksi halde örgü yapısı üzerinde olumsuz etkiler baş gösterebilir. Örgünün kompresyon etkisini koruması için lütfen Train ürününüzü düzenli olarak yıkayınız.
Bu ürün kendi kalite sistemimizle incelenmiştir. Ancak herhangi bir yakınmanız olursa lütfen satıcınız veya müşteri hizmetleri bölümümüz ile irtibat kurunuz. Ürünle ilgili şikayetlerinizde lütfen sadece yetkili satıcınıza başvurun. Yalnızca temiz ürünlerin işleme alınacağını hatırlatmak isteriz.

Yeniden Kullanım Şartları

Ürün hastaya bir kereye mahsus bir tedarik için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ülkeye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz.

Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayınız. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen bireysel uyarlamalar için geçerlidir. Lütfen kullanım ve bakım talimatlarını dikkate alınız. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medikal açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre yerine getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalışan yardımcı malzemeler sizi destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlayabilir.

Ürünün İmha Edilmesi

Ürün evsel atıklarla birlikte sorunsuzca giderilebilir.

Bilgi sürümü: 2017-07

[1] Teknik personel, destek ve ortezlerin kullanımı alanında uyarlama ve kullanım bilgilerini vermek için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

[2] Ortez = kol ve bacakların veya gövdenin stabilize edilmesi, yükünün hafiftelilmesi, hareketsiz hale getirilmesi, yönlendirilmesi veya düzeltilmesi gibi amaçlarla kullanılan ortopedik yardımcı gereç

[3] Standardize şartlar altında yapılmış olan yıkama testleri Train aktif bandajlarının 50 çamaşır makinesi uygulamasının ardından fonksiyonlarını tam olarak koruduğunu göstermektedir (sıvı deterjan kullanılmıştır).

---

ru русский

Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте:
www.bauerfeind.com/downloads

Уважаемый клиент,

Спасибо за то, что вы выбираете продукцию нашей фирмы. Компания Bauerfeind выпускает высококачественные изделия для медицинских целей, и GenuTrain – один из лучших.
Пожалуйста, прочтите внимательно **инструкции** для применения данного изделия, и если у вас возникнут вопросы, обратитесь за разъяснением к своему врачу, представителю в отделе продажи медицинских изделий или в наш департамент технических услуг.

Назначение

GenuTrain предназначен для активной поддержки коленного сустава, его действие проявляется во время движений. При этом создается компрессия и происходит массаж мягких тканей при помощи трикотажа и вставки. Это приводит к стимуляции кровообращения в капсуле коленного сустава и нормализации оттока лимфы, в результате чего уменьшается отечность, утихает боль и улучшается функция коленного сустава, наряду с одновременным уменьшением нагрузки на коленную чашечку. Объемная трехмерная вязка обеспечивает полное соответствие GenuTrain анатомическим особенностям сустава. Края изделия устроены так, что они ограничивают поддержку, оказываемую путем легкого давления на сустав. Эта функция прекращает свое действие на уровне перехода из области сустава на ткани ноги.

Показания

- Боли после травмы, операции или растяжения сухожилий, мышц или связок
- Дегенеративные изменения в колене (остеоартроз)
- Воспалительные изменения в коленном суставе (артрит)
- Ощущение неустойчивости / нестабильности в коленном суставе

Риск при использовании изделия

⚠ **Важная информация**
- GenuTrain – изделие, которое продается по рецепту врача. Если GenuTrain вам прописал врач, обязательно проконсультируйтесь с ним относительно особенностей и длительности использования. В любом случае вам потребуется инструктаж специалиста[1], у которого вы приобрели изделие. GenuTrain следует применять только в соответствии с инструкциями, которые содержатся в этих указаниях; использовать только для областей тела, которые указаны в рекомендациях.
- Фирма не принимает на себя ответственность в случаях неправильного применения изделия.
- В изделие нельзя вносить никаких изменений. Если это условие не выполняется, лечебное действие изделия может снижаться, и в таких случаях фирма не является ответственной.
- Если вы заметили любые необычные изменения (например, усиление ваших симптомов), пожалуйста, немедленно обратитесь к своему врачу.
- Совместное применение с другими изделиями (например, с компрессионными чулками) следует предварительно обсудить со своим врачом.
- Уникальное действие изделия осуществляется, в первую очередь, во время физической активности. Изделие следует снимать во время длительных перерывов на отдых (например, сон, длительное пребывание в сидячем положении).
- Избегайте применения мазей, лосьонов или любых веществ, включая жиры и кислоты
- До сих пор не сообщалось о побочных действиях, оказывающих влияние на организм в целом. Предполагается, что изделие будет правильно подобрано по размеру. Любые средства для поддержки и ортозы[2], которые используются для наружного применения, при сильном сжатии могут приводить к появлению признаков повышения местного давления на ткани, или в редких случаях к сдавливанию нижележащих кровеносных сосудов или нервов.

LATEX Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластодиен) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите ортез.

Противопоказания

До сих пор не сообщалось об опасных для здоровья реакциях в связи с повышенной чувствительностью. Однако такое средство поддержки следует подбирать и носить только после консультации своего врача в следующих случаях:
1. Заболевания / повреждения кожи в соответствующей области тела, особенно если есть воспалительная реакция. Это же касается любых выступающих над поверхностью кожи шрамов, особенно при наличии отека, покраснения и появления чувства жара.
2. Варикозные вены.
3. Ухудшение чувствительности и нарушение кровообращения в ногах (например, при сахарном диабете).
4. Ухудшение оттока лимфы – включая отеки мягких тканей по неясной причине, расположенные невдалеке от применяемого средства поддержки.

Указания по использованию

Подбор GenuTrain (поясняется на рисунках)
- Зафиксировать поддерживающую часть на верхнем конце боковой спирали на уровне круглого вспомогательного каркаса и, таким образом, натянуть на коленный сустав, чтобы коленная чашка была закрыта профильным кольцом без давления. ❶ ❷ ❸
- Приспособьте к своему суставу, как вам удобно, пока не почувствуете, что изделие плотно прилегает к области сустава. ❹
- Если виды спорта предполагают контакт с поверхностью колена, то сверху изделия нужно носить защитное покрытие.

Снятие GenuTrain

Для того чтобы снять изделие для поддержки, стягивайте его за нижний край возле стержневых пластинок. ❺

Указания по уходу за изделием

Вшитая этикетка ортеза GenuTrain, на которой указано наименование изделия, размер, производитель, инструкции по стирке и знак CE, расположены в верхней части бандажа.

⚠ Все изделия серии Train[3] можно стирать с жидким моющим средством отдельно от других вещей при температуре 30 °C. При стирке изделий серии Train обратите внимание на следующее:
1. Для изделий с липкими застёжками Velcro®: Если возможно, снимите застёжки, либо плотно застегните их в предназначенном для этого месте.
2. Если возможно, перед стиркой также снимите подушки / вставки и их махровые чехлы.

Рекомендуется использовать сетку для стирки белья (скорость центрифуги: ммаксимум 500 оборотов в минуту). Не сушите в сушильной машине, поскольку это может ухудшить свойства трикотажной ткани. Регулярно стирайте изделие серии Train, чтобы сохранить упругие свойства трикотажной ткани.
Мы проверили продукт в рамках нашей интегрированной системы по управлению качеством продукции. Если несмотря на это у Вас имеются претензии, просим Вас связаться с нашим консультантом-специалистом на месте или с нашей службой по работе с клиентами.
Если у Вас возникли претензии к изделию, обращайтесь только в специализированный магазин, где вы его приобрели. Помните, что магазин может принять назад только чистое изделие.

Указания по повторному использованию

Изделие следует подбирать индивидуально только однократно и для одного пациента.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие.
Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие.

Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполняйте наши указания по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

Утилизация

Изделие можно уничтожить, не прибегая ни к каким ограничениям.

Версия: 2017-07

[1] Квалифицированным специалистом считается тот, кто согласно действующим государственным нормам имеет право консультировать пациентов в области ортезов и бандажей, а также заниматься их индивидуальной подгонкой.

[2] Ортез = ортопедическое вспомогательное средство для стабилизации, разгрузки, иммобилизации, направления движений или корректировки конечностей или туловища

[3] Стандартизованные испытания стирки показали, что после 50 циклов стирки активная поддерживающая функция Train полностью сохраняется. (Использовалось жидкое моющее средство).

et eesti

See kasutusjuhend on allalaaditav veebilehelt: www.bauerfeind.com/downloads

Lugupeetud klient!

Täname teid Bauerfeindi toote usaldamise eest. GenuTraini näol olete ostnud toote, mis vastab kõrgele meditsiiniilisele ja kvaliteedi standardile. Lugege **kasutusjuhend** hoolikalt läbi ja pöörduge tekkivate küsimustega raviarsti, spetsiaalse poe või meie klienditeeninduse poole.

Otstarve

Tugiside GenuTrain on mõeldud põlveliigesele, mis on eriti tõhus kehalise aktiivsuse korral.
Sealjuures tekitavad kootud kangas ja padjand survet ning masseerivad pehmeid kudesid. See parandab liigesekapsli vereringet ja toetab lümfiringet, mis alandab paistetust ja leevendab valu ning parandab põlvekedra tööd, vähendades selle koormust. Kolmemõõtmelise koetehnika abil sobitub GenuTrain anatoomiliselt kehaga. Rõhku vähendavad ääred aitavad sideme pitsitust vältida.

⚠ **Toote mitteotstarbekohasel kasutamisel kaotab garantii kehtivuse.**

Näidustused / kasutusalad

- Ärritusseisund pärast vigastust, operatsiooni või ülekoormust kõõlustel, lihastes ja sidemetes
- Põlveliigese kulumine (artroos)
- Liigesepõletik (artriit)
- Tasakaaluhäired

Riskid kasutamisel

⚠ **Tähtsad juhised**

- GenuTrain on retseptipõhine toode. Kui teile kirjutas GenuTrain välja arst, konsulteerige kasutamise ja kasutusaja osas tingimata temaga. Igal juhul on vajalik juhendamine spetsialistide[1] poolt, kellelt toote saite. GenuTrain´i tohib kanda üksnes käesoleva kasutusjuhendi juhiste kohaselt ja loetletud rakenduskohtades.
- Mitteotstarbekohasel kasutamisel kaotab garantii kehtivuse.
- Mitteasjakohaseid muudatusi toote juures teha ei tohi. Vastasel korral võivad toote omadused halveneda ning garantii kaotab kehtivuse.
- Kui märkate ebaharilikke muutusi (nt kaebuste suurenemine), palume teil viivitamatult konsulteerida oma spetsialistiga.
- Teiste toodetega kombineerimine (nt kompressioonsukkadega) tuleb eelnevalt spetsialistiga läbi rääkida.
- Toote mõju avaldub eelkõige kehalise aktiivsuse korral. Pikemate puhkepauside ajal (nt magamine või pikemaajaline istumine) tuleb toode eemaldada.
- Vältige toote kokkupuutumist rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ihupiimadega.
- Kõrvaltoimeid, mis puudutavad kogu organismi, ei ole siiani teada. Eeldatakse otstarbekohast kasutamist / paigaldamist. Kõik väljaspoolt kehale paigaldatud abivahendid – sidemed ja ortoosid[2] – võivad liiga tugeva sidumise korral põhjustada lokaalseid surve sümptomeid või erandjuhtudel veresooni või närve kitsendada.

LATEX Sisaldab looduslikku latekskummi (elastodieeni), mis võib ülitundlikkuse korral nahka ärritada. Kui märkate allergilist reaktsiooni, eemaldage side kohe.

Vastunäidustused

Kliinilises tähenduses ülitundlikkust ei ole siiani teada. Allpool loetletud haigusspiltide puhul on niisuguse abivahendi jalale paigaldamine ja kandmine näidustatud ainult pärast spetsialistiga konsulteerimist.

- Nahahaigused ja vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasneb paistetus, punetus ja ülekuumenemine
- Veenilaiendid (varikoos)
- Tundehäired ja vereringehäired jalgades nt „suhkrutõbi" (diabeet)
- Lümfisüsteemi häired – ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed mujal kui abivahendi paigalduskohal.

Kasutusjuhised

GenuTraini paigaldamine

- Tõmmake põlvetugi külgmistest aasadest üle põlveliigese, nii et põlvekeder oleks survepadjaga ümbritsetud. ❶ ❷ ❸
- Vajaduse korral korrigeerida ortoosi istuvust. ❹
- Kandke kahjustuste ja määrdumise vältimiseks GenuTraini peal riietust.

GenuTraini eemaldamine

Sideme eemaldamiseks tõmmake mõlemalt poolt sideme lõpust varraste piirkonnast. Vältimaks toote kahjustumist, ei tohi sidet seestpoolt väljapoole pöörata! ❺

Hooldusjuhend

Järgige GenuTraini tekstiiletiketil olevaid hooldusjuhiseid. Selle leiate ortoosi ülemiselt küljelt.

⚠ Kõiki treeningtooteid[3] tuleb pesugeeliga 30 °C juures pesumasinas eraldi pesta. Sealjuures järgige järgmisi juhiseid.

1. Takjaosaga toodete puhul tuleb need võimaluse korral eemaldada või ettenähtud kohast kinnitada.
2. Võimaluse korral tuleb ka padjandid ja nende froteekate pesemise ajaks eemaldada.

Soovitatav on kasutada pesuvõrku (pöörlemistsükkel maksimaalselt 500 pööret minutis). Kuivatage treeningtoodet õhus, mitte kuivatis, vastasel juhul võib tekkida kahjustusi kudumil.

Peske treeningsidet regulaarselt, et kootud materjali surve säiliks.

Oleme toodet meie integreeritud kvaliteedijuhtimise süsteemi raames kontrollinud. Kaebuste korral pöörduge oma toote edasimüüja poole. Juhime teie tähelepanu sellele, et töödelda saab ainult puhastatud toodet.

Korduvkasutus

Toode on mõeldud kliendi ühekordseks varustamiseks.

Garantii

Kehtivad selle riigi õigusaktid, kus toode on ostetud. Vajaduse korral kehtivad müüja ja ostja vahel riigipõhised garantiireeglid. Kui arvate, et tegemist on garantiijuhuga, siis pöörduge otse selle poole, kellelt toote ostsite.

Ärge tehke toote juures ise muudatusi. See kehtib eriti spetsialistide tehtud kohanduste kohta. Järgige meie kasutus- ja hooldusjuhiseid. Need põhinevad meie pikaajalistel kogemustel ning tagavad meie meditsiiniliselt efektiivsete toodete pikaajalise toimimise, sest ainult optimaalselt toimivad abivahendid toetavad teid. Peale selle võib juhiste mittejärgimine piirata garantiid.

Jäätmekäitlus

- Toote võib kõrvaldada tavapärase majapidamisprügiga.
- Tagastamisvõimaluse korral (seoses nõuetekohase pakendi taaskasutamisega) jälgige vastava müügipunkti juhiseid, kust toote ostsite.

Teave seisuga: 2017-07

[1] Spetsialist on iga isik, kellel on riiklike eeskirjade kohaselt õigus sidemete ja ortooside paigaldamiseks ja nende kasutamise juhendamiseks.

[2] Ortoos = ortopeediline abivahend jäsemete või torso stabiliseerimiseks, koormuse vähendamiseks, fikseerimiseks, suunamiseks või korrigeerimiseks

[3] Standardiseeritud pesemise testid näitavad, et pärast 50 korda pesumasinaga pesemist on tugisideme funktsionaalsus täielikult säilinud. (kasutati pesugeeli.)

lv latviešu

Šo lietošanas pamācību var lejupielādēt vietnē: www.bauerfeind.com/downloads

Cienījamais klient!

Esam pateicīgi, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu. GenuTrain ir augstas kvalitātes medicīnisks izstrādājums.
Lūdzu, rūpīgi izlasiet šo **lietošanas instrukciju** un, ja jums rodas jebkādi jautājumi, sazinieties ar savu ārstu, medicīniskās mazumtirdzniecības pārstāvi vai mūsu tehniskās apkalpošanas daļu.

Mērķis

GenuTrain, aktīvs ceļa balsts, ir iedarbīgs kustību laikā. Tādējādi adījums un polsteris nodrošina mīksto audu kompresiju un masāžu. Locītavas kapsulā uzlabotā cirkulācija un pastiprinātā limfodrenāža samazina pietūkumu, sāpes un uzlabo locītavas funkciju, vienlaicīgi samazinot slodzi uz ceļa kauliņu. Trīsdimensiju adījums nodrošina anatomiski perfektu GenuTrain pielāgošanos. Kompresiju samazinošās balsta malas neļauj tam iegriezties kājā.

Indikācijas

- Kairinājums pēc ievainojuma, cīpslu, muskuļu vai saišu ķirurģiskās operācijas vai sastiepuma.
- Deģeneratīvas izmaiņas celī (osteoartrīts)
- Locekļu iekaisums (artrīts)
- Nestabilitātes sajūta

Riska iespēja izstrādājuma lietošanas laikā

⚠ **Svarīga informācija**

- GenuTrain ir recepšu izstrādājums. Ja GenuTrain lietošanu jums parakstīja ārsts, noteikti konsultējieties ar viņu par lietošanu un terapijas ilgumu. Jebkurā gadījumā kvalificētajam personālam[1], no kura saņemat produktu, ir jāsniedz jums apmācība. GenuTrain jālieto atbilstoši šīs lietošanas instrukcijas norādījumiem un vienīgi lietošanai norādītajās zonās.
- Ražotājs neuzņemas atbildību izstrādājuma nepareizas lietošanas gadījumā.
- Izstrādājumu nedrīkst pārveidot. Lietošana neatbilstoši norādījumiem var samazināt izstrādājuma efektivitāti, un šādā gadījumā ražotājs par izstrādājumu atbildību neuzņemas.
- Ja ievērojat negaidītas izmaiņas (piemēram, simptomu pastiprināšanos), lūdzu, nekavējoties sazinieties ar savu ārstu.
- Pirms lietošanas kopā ar citiem izstrādājumiem (piemēram, kompresijas zeķēm), vispirms ir jāapspriežas ar savu ārstu.
- Izstrādājuma unikālā iedarbība izpaužas galvenokārt fizisko aktivitāšu laikā. Ilgstošas atpūtas laikā (piemēram, gulēšanas, ilgstošas sēdēšanas) balsts ir jānoņem.
- Neļaujiet izstrādājumam nonākt saskarē ar ziedēm, losjoniem vai citām vielām, kas satur taukvielas vai skābes.
- Par blaknēm, kas ietekmētu visu organismu, līdz šim nav ziņots. Jāievēro, lai balsts būtu pareizi pielāgots. Jebkurš ārīgi lietots ceļa balsts vai ortoze[2], kas tiek uzlikta pārāk cieši, var izraisīt lokāla spiediena pazīmes vai – reti – saspiest zem tā esošos asinsvadus vai nervus.

LATEX Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), ja ir paaugstināta jutība, var rasties ādas kairinājums. Ja novērojat alerģiskas reakcijas, noņemiet atbalstu.

Kontrindikācijas

Par veselībai kaitīgām paaugstinātas jutības reakcijām līdz šim nav ziņots. Turpmāk minēto stāvokļu gadījumā šādas palīgierīces ir jāpiemēro un jālieto tikai pēc konsultēšanās ar ārstu:

1. Ādas bojājumi / ievainojumi attiecīgajā ķermeņa daļā, īpaši, ja ir iekaisums. Reljefas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un lokālu temperatūras paaugstināšanos.
2. Varikozas vēnas.
3. Samazināta jutība un asinsrites traucējumi kājās, piemēram, cukura diabēta gadījumā.
4. Traucēta limfas attece – tostarp neskaidras izcelsmes mīksto audu tūska šī palīglīdzekļa perifērijā.

Izmantošanas norādījumi

GenuTrain pielāgošana (skat. attēlus)

- Satveriet atbalstu aiz sānos esošo spirālveida stīpu augšējās malas gredzenveida uzvilkšanas palīgjoslas augstumā un pārvelciet to pāri ceļa locītavai tā, lai profila gredzens bez spiediena aptvertu ceļa skriemeli. ❶ ❷ ❸
- Pielāgojiet pēc vajadzības līdz balsts labi apņem celi. ❹
- Kontaktsporta nodarbību laikā jālieto ceļa aizsargs.

GenuTrain noņemšana

Lai balstu noņemtu, velciet to uz leju, turot aiz apakšmalas blakus fiksatoriem. ❺

Tīrīšanas norādījumi

GenuTrain iešūtā etiķete ar informāciju par izstrādājuma nosaukumu, izmēru, ražotāju, mazgāšanas norādēm un CE marķējumu atrodas atbalsta augšmalā.

⚠ Visus Train izstrādājumus[3] var atsevišķi mazgāt veļas mašīnā 30 °C temperatūrā ar šķidro mazgāšanas līdzekli. Mazgājot Train izstrādājumus, lūdzu, ņemiet vērā:

1. Izstrādājumiem ar Velcro® saitēm: ja iespējams, noņemiet saites vai rūpīgi piestipriniet tās šim nolūkam paredzētajā vietā.
2. Ja iespējams, pirms mazgāšanas izņemiet arī polsterējumu / ielikțņus un to frotē auduma apvalku.

Mazgāšanai ieteicams izmantot tīkliņu (centrifūgas cikls: maksimāli 500 apgriezieni minūtē). Train izstrādājumi jāžāvē, neizmantojot mehāniskas ierīces. Neizmantot žāvētāju, jo tas var bojāt adījuma struktūru.
Lūdzu, mazgājiet Train izstrādājumus regulāri, lai saglabātu adītā auduma kompresiju.
Šis izstrādājums ir pārbaudīts saskaņā ar mūsu kvalitātes kontroles sistēmu. Tomēr, ja jums radušās sūdzības, lūdzu, sazinieties ar savu mazumtirdzniecības pārstāvi vai mūsu apkalpošanas nodaļu.
Sūdzību gadījumā, lūdzu, vērsieties vienīgi specializētā tirdzniecības vietā. Mēs vēlētos atgādināt, ka tiks apstrādātas vienīgi tīras preces.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Izstrādājums ir paredzēts tikai vienreizējai pielāgošanai un tikai vienam pacientam.

Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valstī spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju un patērētāju saistībām. Garantijas gadījumā, lūdzu, vispirms vērsieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu.

Lūdzu, neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Īpaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikuši tehniskie speciālisti. Lūdzu, ievērojiet norādījumus par lietošanu un kopšanu.
Šo norādījumu pamatā ir ilgu gadu pieredze, un to ievērošana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgu lietošanas laiku. Tikai optimāli lietojami palīglīdzekļi sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

Likvidēšana

Izstrādājumu drīkst izmest bez īpašiem ierobežojumiem.

Versija: 2017-07

[1] Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī esošo likumdošanu ir pilnvarota veikt atbalstu un ortožu pielāgošanu, kā arī sniegt norādes par to lietošanu.

[2] Ortoze = ortopēdisks palīglīdzeklis locekļu vai ķermeņa stabilizācijai, atslogošanai, turēšanai miera stāvoklī, vadīšanai vai korekcijai

[3] Standarta mazgāšanas pārbaudes rāda, ka pēc 50 mazgāšanas reizēm veļas mazgājamajā mašīnā "Train" aktīvā atbalsta funkcionalitāte pilnībā saglabājas. (Izmantots šķidrais mazgāšanas līdzeklis.)

lt lietuvių

Šią naudojimo instrukciją taip pat galite atsisiųsti: www.bauerfeind.com/downloads

Mielas pirkėjau,

Dėkojame, kad pasirinkote Bauerfeind produkciją. GenuTrain yra aukštos kokybės medicininės paskirties produktas.
Prašome įdėmiai perskaityti **informacinį lapelį,** kuriame rasite visą būtiniausią informaciją. Dėl iškilusių klausimų kreipkitės į savo gydytoją, pardavėją arba į mūsų Techninio Aptarnavimo skyrių.

Paskirtis

GenuTrain yra aktyvus kelio įtvaras, kurio efektyvumas pasireiškia judesio metu. Mezginys ir jdėklas spaudžia ir masažuoja minkštuosius audinius. Tokiu būdu yra padidinama cirkuliacija sąnario kapsulėje ir pakeliamas limfos drenažas, o tai sumažina tinimą, palengvina skausmą ir padidina funkcionalumą, tuo pačiu yra nuimamas krūvis nuo kelio girnelės. Trijų dimensijų mezgimas užtikrina anatomišką GenuTrain atitikimą. Mažesnė kompresija įtvaro galuose nepalieka nuospaudų dėvint įtvarą.

Indikacijos

- Potrauminis sudirgimas, sausgyslių, raumenų ir raiščių patempimas
- Degeneraciniai pakitimai kelyje (osteoartitas)
- Sąnario uždegimas (artritas)
- Nestabilumo jausmas

Naudojimo rizika

⚠ **Svarbi informacija**

- GenuTrain yra paskiriamas produktas. Jei jums GenuTrain paskyrė gydytojas, būtinai aptarkite su juo naudojimo trukmę. Visais atvejais būtinas kvalifikuotų darbuotojų, iš kurių gaunate gaminį, instruktažas[1]. GenuTrain turėtų būti naudojamas tik atsižvelgus į instrukcijas, pateiktomis šiame informacijos kataloge ir į nurodytą pritaikomumą
- Neprisiimame atsakomybės už netinkamą produkto naudojimą.
- Jokie produkto pakitimai negali būti daromi. Kitu atveju, gali būti sumažinamas produkto efektyvumas.
- Jei pastebėjote nejprastų pakitimų (padidėję simptomai), prašome iš karto pranešti savo gydytojui.
- Dėl galimų kombinacijų su kitais produktais (pvz.: kompresinės kojinės) reikėtų pasikonsultuoti su gydytoju.
- Produktas pirmiausia yra sukurtas dėvėti užsiimant fizine veikla, todėl turėtų būti nuimamas prieš ilgesnes pertraukas (pvz.: miegas, ilgalaikis sėdėjimas).
- Venkite naudoti kremus, lasjonus ir kitas riebias bei rūgštingas medžiagas.
- Pašalinis poveikis nepastebėtas. Svarbu parinkti tinkamą dydį. Bet koks neteisingai uždėtas ar blogai parinktas įtvaras gali palikti nuospaudų žymes, rečiau – suspausti kraujagysles bei nervus.

LATEX Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko latekso (elastodieno), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali būti dirginama oda. Pastebėję alerginę reakciją, įtvarą nusimaukite.

Kontraindikacijos

Labai jautrios reakcijos, žalingos žmogaus sveikatai, iki šiol nebuvo pastebėtos. Esant žemiau išdėstytoms sąlygomis įtvaras gali būti pritaikomas ir dėvimas tik pasikonsultavus su gydytoju:

1. Odos pažeidimai įtvaro uždėjimo vietoje, ypatingai sąnario uždegimo metu. Taip pat esant patinusiems randams, paraudimams bei susikaupus karščiui sąnario vietoje.
2. Išsiplėtusios venos
3. Pablogėjusi savijauta bei cirkuliacijos sutrikimai kojose, pvz.: cukrinis diabetas.
4. Sutrikęs limfos drenažas

Nurodymai naudotojui

Įtvaro uždėjimas (liustruota)

- Įtvarą imkite už viršutinės šoninių spiralinių atramų dalies žiedo formos pagalbinio užmovimo įtaiso aukštyje ir išlyginkite virš kelio sąnario taip, kad profiliuotas žiedas apgaubtų kelio girnelę. ❶ ❷ ❸
- Pakoreguokite taip, kad įvaras tolygiai priglustų prie kojos. ❹
- Kontaktinėse sporto šakose gali būti taikomos apsaugos.

GenuTrain nuėmimas

Norėdami nuimti įtvarą patraukite už apatinės jo dalies. ❺

Valymo nurodymai

GenuTrain etiketė, kurioje nurodytas produkto pavadinimas, dydis, gamintojas, skalbimo instrukcija ir CE ženklas yra viršutiniame įtvaro krašte.

⚠ Visi Train produktai[3] turėtų būti plaunami atskirai nuo kitų produktų 30 °C, naudojant švelnias skalbimo priemones. Prieš plaunant rekomenduojame:

1. Velcro® susegimai, esantys kai kuriuose produktuose, turėtų būti (jei įmanoma) išimami arba susegami tam skirtose vietose.
2. Jei įmanoma, taip pat išimkite jdėklus / paminkštinimus ir jų dengiamąjį frotinį audinį. Rekomenduojama naudoti tinklinį maišelį (sukimosi ratas: maksimumas 500 apsukų per minutę). Train produktai turėtų būti džiovinami drėgni. Negalima džiovinti džiovinimo aparatuose, nes tokiu būdu gali būti pažeidžiamas įtvaro mezgimas.

Rekomenduoja produktą plauti reguliariai ir tokiu būdu išsaugoti tinkamą gaminio kompresiją.

Šis produktas buvo patikrintas pagal mūsų kokybės kontrolės sistemą. Tačiau jei turite nusiskundimų, prašome informuoti pardavėją arba kreipkitės į klientų aptarnavimo skyrių.

Dėl skundų kreipkitės tik į specializuotos parduotuvės darbuotojus. Primename, kad apdoroti galime tik švarią prekę.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Produktas yra tinkamas dėvėti tik pritaikius jį vieną kartą ir tik konkrečiam pacientui.

Garantija

Galioja šalies, kurioje įsigijote produktą, teisės aktai. Kiek reikalinga, prekybininko ir pirkėjo santykiams taikomos šalies taisyklės, susijusios su garantija. Prireikus pasinaudoti garantija, pirmiausia kreipkitės tiesiai į prekybininką, iš kurio įsigijote produktą.

Patys neatlikite jokių produkto keitimų. Tai ypač galioja specializuotų darbuotojų atliktiniems keitimams. Vadovaukitės mūsų naudojimo ir priežiūros nurodymais. Jie paremti mūsų ilgamete patirtimi ir užtikrina ilgą mūsų medicininių produktų funkcijų veikimą. Tik optimaliai veikiančios pagalbinės priemonės palengvina Jūsų darbą. Be to, nesilaikant nurodymų apribojamas garantijos galiojimas.

Šalinimas

Produktu gali būti disponuojamas be jokių apribojimų

Versija: 2017-07

[1] Specialistas – tai bet kuris asmuo, kuriam pagal jūsų šalyje galiojančias taisykles yra suteikta teisė pritaikyti įtvarus ir ortezus ir instruktuoti, kaip juos naudoti.

[2] Ortezas = ortopedinė pagalbinė priemonė galūnėms arba liemeniui stabilizuoti, sumažinti apkrovą, nustatyti ramybės būseną, nukreipti ir koreguoti

[3] Standartiniai skalbimo bandymai parodė, kad po 50 skalbimo kartų skalbykle išlieka visos „Train" aktyvaus įtvaro savybės. (Buvo naudojama skysta skalbimo priemonė.)

uk українська

Цю інструкцію з використання можна завантажити за адресою: www.bauerfeind.com/downloads

Шановний покупець!

Щиро дякуємо за довіру до продукції компанії Bauerfeind («Бауерфайнд»). Ви придбали бандаж GenuTrain («Генутрейн») — продукт, що відповідає найвищим стандартам медицини та якості.
Уважно прочитайте **інструкцію** з використання, у разі виникнення питань звертіться до свого лікаря, спеціалізованого магазину або до технічної служби компанії.

Призначення

Колінний бандаж GenuTrain діє під час фізичного руху. В цей час створюється компресія та відбувається масаж м'яких тканин за допомогою трикотажу та подушечки. В результаті покращене кровопостачання суглобової сумки та сприяння відтоку лімфи веде до зменшення набряків та болю, покращення функціонування суглобу, одночасно зменшуючи навантаження на колінну чашечку. Завдяки тривимірній технології виробництва трикотажу забезпечується анатомічно бездоганне (зручної анатомічноїформи) положення бандажа GenuTrain. Врізанню бандажазапобігають фіксувальні краї, що зменшують стискання.

Показання для використання

- Подразнення після травми, операції або перенавантаження сухожилля, м'язів та зв'язок.
- Дегенеративні зміни у колінному суглобі (артроз)
- Запалення суглобів (артрит)
- Нестабільність коліна

Ризик при користуванні виробом

⚠ **Важливі вказівки**

- Бандаж GenuTrain — це продукт. Якщо GenuTrain вам прописав лікар, обов'язково проконсультуйтеся з ним щодо особливостей та тривалості використання. У будь-якому разі вам потрібен інструктаж кваліфікованого фахівця[1], в якого ви придбали виріб. Бандаж GenuTrain слід використовувати лише у відповідності з показаннями для використання, зазначеними у цій інструкції з використання та у зазначених областях.
- Заборонено використання продукту не за призначенням.
- Заборонено вносити будь-які зміни у продукт. Порушення цих правил може привести до зменшення ефективності продукту та припинення гарантії.
- В разі виникнення незвичайних змін (наприклад, погіршення стану), негайно зверніться до свого лікаря.
- Перед використанням проконсультуйтеся зі своїм лікарем про взаємодію з іншими продуктами (наприклад, із компресійними панчохами).
- Унікальна дія продукту проявляється перш за все під час фізичної активності. Протягом тривалих перерв на відпочинок (наприклад, під час сну або тривалого сидіння) бандаж слід знімати.
- Уникайте контакту продукту з речовинами, що містять жир або кислоту, лосьйонами, мазями.
- Стосовно можливостей повернення упаковки з метою належної утилізації дотримуйтесь вказівок торгової точки, в якій ви придбали цей продукт.
- Побічні ефекти, що впливають на організм в цілому, поки що невідомі. Використовуйте лише за призначенням. У випадку занадто тугого накладання зовнішніх засобів – бандажів та ортезів[2] – можливе місцеве передавлювання або, рідко, стискання кровоносних судів або нервів.

LATEX Латекс на основі натурального каучуку (еластодієн), що входить до складу виробу, може стати причиною подразнення при підвищеній чутливості шкіри. Побачивши прояви алергічної реакції, одразу ж зніміть бандаж.

Протипоказання

Підвищена чутливість досі не спостерігалась. За наявності таких симптомів хвороби використання та носіння цього засобу можливо лише після консультації з лікарем:

1. Захворювання або пошкодження шкіри в області використання, особливо запальні процеси, широкі набряклі рубці, почервонілі та з підвищенням температури;
2. Розширення вен (варикоз).
3. Порушення чутливості та місцевого кровообігу ніг, наприклад, при цукровому діабеті (Diabetes mellitus).
4. Утруднений відтік лімфи, а також невідомі причини набряків м'яких тканин в частині тіла, що контактує із допоміжним засобом.

Вказівки по користуванню

Одягання бандажа GenuTrain

- Міцно тримаючи бандаж за верхній край бокових спіралей кільця, натягніть його на коліно, щоб силіконове профільне кільце вільно охоплювало колінну чашечку. ❶ ❷ ❸
- В разі необхідності відрегулюйте положення бандажа. ❹
- Під час контактних видів спорту необхідно використовувати захисне покриття.

Знімання бандажа GenuTrain

Щоб зняти бандаж, потягніть за його нижній кінець біля кріплення. ❺

Вказівки по догляду за виробом

Ушита етикетка ортезу GenuTrain з інформацією що до назви виробу, розміру, виробника, інструкцією по пранню та знаком CE розташовані у верхній частині бандажу.

⚠ Прання всіх продуктів фірми Train[3] здійснюється окремо у пральній машині при температурі 30°C із додаванням рідкого миючого засобу. Під час прання дотримуйтеся наступних вказівок:

1. Якщо продукт має липучки, їх необхідно зняти або прикріпити у спеціально призначених місцях.
2. По можливості безпосередньо перед пранням зніміть подушечки бандажа та чохли, в яких вони знаходяться.

Рекомендується використовувати сітку для прання (швидкість обертання центрифуги: максимум 500 обертів за хвилину). Продукти фірми Traiin слід сушити на повітрі, а не в машині, оскільки це може призвести до пошкодження трикотажу.
Щоб зберегти стискання трикотажу, періть свій продукт Train регулярно.
Продукт перевірено в рамках нашої уніфікованої системи управлінняякістю.
У разі виникнення претензій зв'яжіться з нашим представником-консультантом на місці або зі службою по обслуговуванню клієнтів.
Зі скаргами звертайтеся лише до вашого профільного салону-магазину. Звертаємо вашу увагу на те, що лише чистий товар може бути оброблений.

Вказівки по повторному використанню

Продукт призначений лише для одноразового лікування пацієнта.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб було придбано. Якщо це доречно, діють правила надання гарантії між продавцем та покупцем, які встановлені для даної країни. Якщо можна припустити гарантійний випадок, зверніться спочатку безпосередньо до особи, в якої Ви придбали виріб.

Не виконуйте самостійно жодних змін виробу. Це особливо стосується індивідуального налагодження, яке виконується спеціалістом. Виконуйте наші вказівки з використання та догляду. Вони ґрунтуються на нашому багаторічному досвіді та гарантують тривале функціонування наших медичних виробів, адже допомогти Вам можуть тільки ті допоміжні засоби, які функціонують оптимально. Крім того, невиконання вказівок може обмежити гарантію.

Утилізація

Продукт можна утилізувати разом з домашнім сміттям.

Інформація станом на: 2017-07

[1] Кваліфікованим спеціалістом вважається той, хто відповідно до державних норм має право консультувати пацієнтів в області ортезів та бандажів, а також займається їх індивідуальною підгонкою.

[2] Ортез = ортопедичний допоміжний засіб для стабілізації, зменшення навантаження, іммобілізації, регулювання або виправлення кінцівок або тулуба

[3] Стандартні тести на стійкість до прання показали, що після 50 разів прання функціональність бандажа Train повністю зберігається. (Під час прання використовувався рідкий миючий засіб.)

he עברית

ניתן להוריד את הוראות השימוש בכתובת:
www.bauerfeind.com/downloads

לקוח יקר,

אנו מודים לך על האמון שנתת במוצר של Bauerfeind. GenuTrain הוא מוצר בסטנדרטים רפואיים ואיכותיים גבוהים ביותר.

קראו בעיון את **הוראות השימוש**. אם מתעוררות שאלות פנו לרופא המטפל, לחנות שבה רכשתם את המוצר או לתמיכה הטכנית שלנו.

התוויה

GenuTrain , הינה תחבושת ברך אקטיבית, שהשפעתה באה לידי ביטוי במהלך פעילות גופנית. הדבר נעשה על ידי אריג סרוג ורפידה המפעילים לחץ מקומי ומעמים את הרקמות הרכות. בעקבות זאת משתפרים זרימת הדם אל פיקת הברך וממנה והניקוז הלימפטי, והדבר מוביל לירידת נפיחות, להפחתה בכאבים ולתפקוד יעיל יותר במקביל להפחתת העומס על פיקת הברך.

טכנולוגיית אריגה תלת-ממדית מבטיחה התאמה אנטומית משולמת של GenuTrain. שולי התחבושת ארוגים באופן משוחרר יותר שמביא להפחתת הלחץ של התחבושת.

התוויות

- מצבים של רגישות בעקבות פציעה או ניתוח או במצבים של עומס יתר על הגידים, השרירים או הרצועות
- תופעות שחיקה במפרק הברך (Arthrosis)
- דלקת פרקים (Arthritis)
- תחושת חוסר יציבות

סיכוני יישום

⚠ הנחיות חשובות

- GenuTrain הינו מוצר המסופק ע"י מרשם רופא. כאשר אתה מקבל את המרשם ל-GenuTrain אנא התייעץ עם הרופא אודות אופן היישום ומשך הזמן המומלצים. בכל מקרה בדרש תדרוך על ידי איש צוות טכני, ממנו תקבל את המוצר. יש להשתמש ב-GenuTrain רק על פי הכתוב בחוברת הוראות זו ורק בתחומי השימוש המצוינים בחוברת.
- שימוש במוצר שלא על פי ההוראות יגרום לביטול האחריות.
- אין לבצע שינויים במוצר. אי הקפדה על ההוראות עלולה לפגוע בביצועי המוצר, ולכן האחריות לא תחול במקרה זה.
- אם חשתם שינויים יוצאי דופן בגופכם (כגון התגברות הכאבים), פנו לרופא בהקדם.
- יש להתייעץ ברופא המטפל לפני שילוב מוצר זה עם מוצרים אחרים (כגון גרבי לחץ).
- השפעת המוצר ניכרת במיוחד בזמן פעילות גופנית. בעת מנוחה ארוכה (כגון שינה, ישיבה ממושכת) יש להסיר את המוצר.
- יש למנוע מגע בין המוצר לבין מוצרים, משחות או תחליבים המכילים שומן או חומצה.
- תופעות לוואי המשפיעות על הגוף כולו לא דווחו עד כה. יש להרכיב את הרפידות ולהשתמש בהן בהתאם להוראות. כל העזרים המולבשים על הגוף – תחבושות אז סדים – [1] – עלולים, כאשר הם מהודקים יתר על המידה, לגרום להופעת סימני לחץ מקומיים, ובמקרים נדירים אף להצרה של כלי דם או עצבים בנקודת החבישה.
- LATEX מכיל לטקס גומי טבעי (Elastodiene), עלול לגרום לגירוי בעור באנשים בעלי רגישות מוגברת. הסירו את התחבושת אם אתם מבחינים בתגובות אלרגיות.

התוויות נגד

תגובות רגישויות יתר בעלות משמעות קלינית לא דווחו עד כה. במקרים הבאים השימוש ואופן היישום של המוצר מותר רק לאחר התייעצות עם הרופא שלך:

- מחלות עור / פצעים בחלקי הגוף הנתמכים, במיוחד במצבים דלקתיים, וכן באזור צלקתי המראה סימני נפיחות, אדמומיות וחום
- דליות ורידים (Varicosis)
- רגישות בתנועה והפרעות בתנועה של הברכיים, אצל חולי סוכרת (Diabetes mellitus)
- בעיות ניקוז לימפתי – לרבות התנפחות לא מוסברת של רקמות רכות באיברים המרוחקים מההתקן שבשימוש.

הערות יישום

חבישת GenuTrain

- אחזו בתחבושת בקצה העליון של הקפיצים הספיראליים הצדיים באזור עזר המשיכה הטבעתי, ומשכו את התחבושת מעבר למפרק הברך, כך שטבעת הפרופיל תקיף את פיקת הברך בלי להפעיל עליה לחץ. ❶ ❷ ❸
- במקרה הצורך, תקן את מנח התחבושת. ❹
- יש להגן על התחבושת מנזק או לכלוך בעת הלבישה.

הסרת GenuTrain

להסרת התחבושת משכו אותה משני צדיה בקצה התחתון, באזור מוטות התמיכה. כדי למנוע נזקים למוצר אין להפוך את התחבושת מהצד הפנימי החוצה! ❺

הוראות ניקוי

עיין בהנחיות הניקוי המופיעות בתווית שעל גבי ה-GenuTrain. התווית נמצאת בקצה העליון של התחבושת.

⚠ את כל המוצרים מהסדרה Train[2] ניתן לכבס בנפרד במכונת כביסה, בטמפרטורה של 30 °C ועם תכשיר כביסה נוזלי. מלאו אחר ההנחיות הבאות:

1. במוצרים בעלי חגורות וולקרו, יש להסיר אותן, אם ניתן, או להדק אותן במקום המיועד לכך.
2. לפני הכביסה יש להסיר את הרפידות ואת אריג המגבת המכסה אותן, אם ניתן.

מומלץ להשתמש בשקית כביסה. מהירות סחיטה מקסימלית: 500 סל"ד. יש לייבש את מוצרי Train באוויר הפתוח ולא במייבש כביסה, אחרת עלול להיגרם נזק לאריג.

יש לכבס את מוצר Train באופן תדיר, כדי שיכולת הלחץ של האריג תישמר.

המוצר נבדק במסגרת מערכת ניהול האיכות המובנית שלנו. בכל מקרה של תלונה, יש לפנות אך ורק למשווק המוצר. אם מציינים כי יש להשתמש במוצר רק כשהוא מחוטא.

הערות לשימוש חוזר

המוצר מיועד לשימושו של מטופל אחד בלבד.

אחריות

על המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר.

במקרים מסוימים, חלות תקנות אחריות ספציפית למדינה בין מפיצים ורוכשים. בכל פניה אודות האחריות למוצר, יש לפנות ראשית למשווק ממנו נרכש המוצר.

אין לבצע שינויים כלשהם במוצר באופן עצמאי. הדבר נכון במיוחד לשינויים והתאמות הנעשים על ידי טכנאי אורתופדי שהוסמך לכך. אנא הקפד על הוראות השימוש והטיפול שלנו. אלו מבוססות על הניסיון הנרחב שלנו ונועדו לספק את ביצועי המוצרים הרפואיים היעילים שלנו במשך זמן רב ללא חשש. רק עזרים המתפקדים באופן אופטימלי יכולים לעזור לך. יתר על כן, אי קיום ההוראות עלול להגביל את האחריות.

סילוק

- ניתן להשליך את המוצר ביחד עם הפסולת הביתית.
- פנו לחנות שבה קניתם את המוצר כדי לקבל מידע על אפשרויות להחזרה של אריזת המוצר לשם מחזור.

תאריך המידע: 2017-07

[1] סד = אמצעי עזר אורתופדי לייצוב, הפחתת עומס, קיבוע, תמיכה או תיקון של הגפיים או של הגוו

[2] בדיקות כביסה תקניות מראות שגם אחרי 50 כביסות התחבושת האקסיבית Train שומרת על יעילותה המלאה. (בבדיקות נעשה שימוש בתכשיר כביסה נוזלי.)

ja 日本語

この取扱説明書は www.bauerfeind.com/downloads からもダウンロードしてご利用になれます。

ご利用者の皆様へ

この度は、バウアーファイン社製品ゲニュTrainをご購入頂きまして誠に有難うございます。
ゲニュTrainは、リハビリテーション療法および術後に最適なアクティブ装具です。

用途

お使いになる前には、本取扱説明書をよくお読みになられますよう、お願い申し上げます。この際、編み地と埋め込みパッドによって柔組織に着圧とマッサージを行います。
ゲニュTrainは膝関節の痛みを軽減すると同時に、膝蓋骨に圧迫を加え安定させます。解剖学的形状のシリコン製インサートは、膝蓋骨の軟部組織に対して穏やかなマッサージ効果があり、これにより血行を促進させ、浮腫や痛みを軽減します。装着しながら作業や運動が可能です。
また、ゲニュTrainは、より解剖学的な適合を高めるために3次元編に製作されております。

⚠ 本製品の最初の適合は、義肢装具士が行って下さい。義肢装具士以外によって適合された場合、保証が適用されない場合があります。

装着者個々に合わせた最適な装着となっているか、必ず医師の診察を受けて下さい。また正確に装着できるように医師または義肢装具士の指導のもと習熟して下さい。

適応症例

- 膝、靭帯、筋において外傷や術後における過剰な負担による炎症
- 変形性関節症
- 関節炎
- 不安定感

ご使用によるリスク

⚠ 使用上の注意

- 本製品は医師の処方によりお使い頂くものです。GenuTrainが担当医に処方された場合、先生と必ず使用法と使用期間について説明を受けてください。いずれの場合にも製品の購入先の専門技能者による説明を受けてください。
- 使用にあたってはこの取扱説明書に従って下さい。また特定の適応症以外の方は使用できません。
- 過度にきつく装着すると、局部的に圧力がかかることがあり、装着部位の下層部の血管や神経を収縮、圧迫することがありますのでご注意下さい。
- 本製品のニット部を修理、改造された場合、本来の機能は保証されません。
- 万一、症状の悪化などの異常に気付いた場合、直ちに医師へ御相談下さい。
- 本製品と他の製品を併用する場合、医師へ御相談下さい。
- 本製品は装着者の活動中にその効果を発揮するため、就寝中など長期間使用されない場合、取り外して下さい。
- 軟膏、ローション、またはグリースや酸を含む物質が製品に付着しないように注意して下さい。
- 直射日光にさらしたり、車の中や暖房器具の側には置かないで下さい。
- 全身性の副作用はこれまで報告されていません。ただし正しい装着が前提となります。身体外部に装着された整形装具[1]は、いずれも過度に締め付けることにより局所が圧迫されたり、まれには下にある血管や神経を締め付けることがあります。

LATEX 天然ゴムラテックス（ジエン共重合体繊維）を含み、過敏症の場合は、皮膚の炎症を誘発することがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このサポーターの着用をおやめください。

以下の場合、製品を使用される前に医師にご相談ください。

1. 製品の装着部位に皮膚の疾患／疾病、特に炎症が見られる場合。同様に、腫れが伴い傷が隆起している場合、または赤みや過度の発熱が見られる場合。
2. 重度の静脈瘤、特に逆流を伴う場合。
3. リンパ機能に障害がある場合（装着部から離れた部位で軟部組織の浮腫がある場合も含みます）。
4. 脚部に知覚障害または循環器障害がある場合。（例　糖尿病）

使用上の注意

装着方法

- バンデッジは、側面のコイルスプリング上端を着用アシストリングの高さで掴み、膝関節の上をたくし上げて、膝蓋骨を圧迫しないよう、その周囲にリングパッドをなじませます。❶ ❷ ❸
- 快適に装着できるまで、必要に応じて調整してください。❹

取り外し方法

スパイラル・ステイを持ち、下へ引き下げます。❺

お手入れの方法

サポーター上側の縁にGenuTrainのタグが縫い込んであり、そのタグに製品名、サイズ、メーカー名、お洗濯の方法、CEマーキングに関する各情報が記載されています。

⚠ Train製品[2]はいずれも、液体洗剤を用い30°Cのぬるま湯で、他の洗濯物とは別にして洗濯機で洗うことができます。Train製品を洗濯する場合、下記の点に注意して下さい：

1. Velcro®ストラップがついた製品の洗濯：できればストラップを取り外して下さい。または所定の場所にしっかりと固定して下さい。
2. また、可能であれば洗濯前にパッド、差し込み部、タオル地のカバーも外しておいて下さい。

洗濯ネットを使用されるよう、お勧めします（脱水時の回転数は、毎分500回転以下にします）。Train製品を空気乾燥させて下さい。繊維を傷める危険性があるため、乾燥機を使用しないで下さい。
繊維の圧縮性を保つために本製品は定期的に洗濯して下さい。
ご不満な点がございましたら、必ずご利用の専門店にご連絡ください。汚れたものには対応できません。清潔にしてからお持ち込みください。

再利用に関する注意

本製品は複数の方での共用はせず、一個人の方の使用に限定して下さい。

保証

法律の規定は、製品をご購入いただいた国のものを適用いたします。保証の関連では、その国固有の規則で、ご購入者様と代理店との間に適用されるものがございましたら、関係する範囲で、それを適用いたします。保証をご請求いただけるケースに該当すると思われる場合は、最初に、製品をご購入いただいた先へ直接、お申し出ください。

ご自分で製品に改造を加えることは、おやめください。この点は、特に専門の技能者が行う、個別の適合処置に適用いたします。取扱いとお手入れに関して、当社からお知らせする注意事項をお守りください。当社からお知らせする注意事項は、当社の長年にわたる経験に基づいており、医療上の効能を発揮する、当社製品の機能を長期間にわたって、お約束するものです。
皆様をサポートできるのは、万全に機能を発揮する装具をおいて、他にはないというのがその理由です。上記の他、注意事項をお守りにならなかった場合は、保証をご請求いただけないことがございます。

廃棄

廃棄は各自治体の指示に従って下さい。

発行日: 2017-07

[1] 整形装具 = 手足や胴体の安定化、緩和、固定、調節、矯正に用いられる整形器具

[2] 標準的な洗濯試験の結果では、洗濯機で50回洗濯してもTrain® のサポート機能は完全に保持されます。（液体洗剤使用の場合）

ko 한국어

본 사용 설명서는 다음 링크 페이지에서도 다운로드할 수 있습니다 www.bauerfeind.com/downloads.

존경하는 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 믿고 구입해 주셔서 감사합니다. 고객께서 구입하신 GenuTrain는 의료적인 면이나 품질면에서 높은 수준의 제품입니다.
본 **사용 설명서** 를 잘 읽고 사용하시기 바라며, 문의 사항이 있을 경우에 담당 의사나 제품 판매처 또는 당사 기술 서비스팀에 문의 바랍니다.

용도

무릎 관절 액티브 보호대인 GenuTrain은 몸을 움직이는 동안 그 효과가 나타납니다. 압박 니트 직물과 패드를 통해 연부 조직에 마사지를 합니다. 이를 통해 혈액 순환과 림프 배출 지원이 개선되어 부기와 통증이 완화되고 기능이 개선되며 동시에 슬개골에 가해지는 하중이 분산됩니다.
입체적인 편직 기술을 통해 GenuTrain는 해부학적(몸에 맞게)으로 무리 없이 착용 됩니다. 압박을 줄여주는 가장자리 마무리로 보호대가 조이는 것을 방지합니다.

사용 범위

- 부상, 수술 또는 힘줄, 근육 및 인대의 과부하에 따른 자극 상태
- 무릎 관절의 마모 증상(골관절염)
- 관절 염증(관절염)
- 불안정감

사용 시 발생할 수 있는 위험

⚠ **주요 유의사항**

- GenuTrain는 처방전이 필요한 제품입니다. 의사의 GenuTrain 처방이 있는 경우, 반드시 의사와 사용 및 착용 기간을 상의해야 합니다. 어떤 경우든, 제품 수령 시 유자격자[1] 의 안내가 필요합니다. GenuTrain는 본 사용 설명서의 정보에 따라 명시된 적용 대상에만 착용해야 합니다.
- 올바르게 사용하지 않았을 경우에는 제품 보증에서 제외됩니다.
- 제품에 변형을 가해서는 안 됩니다. 이 지침에 따르지 않을 경우 제품의 성능이 저해될 수 있으며 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다.
- 특이한 변화(예: 통증 증가)가 보이는 경우 즉시 담당 의사와 상담하십시오.
- 압박 양말등과 같은 타 제품과 동시에 사용할 때에는, 반드시 사전에 담당 의사와 상의해야 합니다.
- 본 제품은 특히 신체 활동 시 효과가 있습니다. 오래 가만히 있을 경우(예: 수면, 장시간 착석)에는 제품을 탈착하십시오.
- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 전체적인 신체에 대한 부작용은 지금까지 알려지지 않았습니다. 이는 올바른 사용 / 착용을 전제로 한 것입니다. 보호대와 보조기 등 신체 외부에 착용하는 보조기[2]를 너무 조이게 착용할 경우 국소 압박 현상이 생기거나 신경이나 혈관이 눌릴 수 있습니다.

LATEX 천연고무 라텍스 (탄성 섬유)가 함유되어 있어 민감성 피부의 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우 보호대 사용을 중단하십시오.

금기사항

임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

- 착용 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 있는 경우, 특히 염증이 발생하거나 흉터가 터져 벌겋게 부어오르고 열이 나는 경우
- 정맥류(Varicosis)
- 다리 또는 발에 감각이 없거나 혈액순환에 장애가 있는 경우. 예 »당뇨병« (Diabetes mellitus)
- 림프 순환 장애 – 착용한 보조기로부터 멀리 떨어진 부위에서 알 수 없는 연부조직 부기

사용 방법

GenuTrain 착용

- 고리 모양의 착용 보조 기구 높이에서 측면 코일 스프링의 상단에 있는 보호대를 잡고 무릎 관절 위로 쿠션 링(패드)으로 슬개골을 살짝 감싸듯이 잡아 당깁니다. ❶❷❸
- 필요한 경우 보호대의 위치를 교정합니다. ❹
- GenuTrain 위에 의류를 착용하여 손상이나 오염을 방지하십시오.

GenuTrain 탈착

압박 붕대를 풀기 위해서는 스플린트 부위에 있는 압박 붕대의 하단 양끝을 잡아 당기십시오. 제품의 손상을 방지하기 위해 안쪽에서 바깥쪽으로 돌려서는 안 됩니다! ❺

세척상의 주의사항

GenuTrain의 라벨에 있는 취급 시 주의사항에 유의하십시오. 라벨은 보호대 상단 가장자리에 있습니다.

⚠모든 Train 보호대[3]은 액상 세제로 30 °C에서 세탁기를 이용한 단독 세탁이 가능합니다. 다음 지침에 유의하십시오.

1. 벨크로 스트랩은 가능하면 분리하거나 지정된 위치에 붙여 고정시키십시오.
2. 패드와 그 천 덮개는 가능한 한 세탁 전에 제거해야합니다.

세탁망을 사용할 것을 권장합니다(스핀 사이클: 분당 최대 500회). Train 보호대는 건조기를 사용하지 말고 자연 건조시키십시오. 건조기를 사용할 경우 니트 직물에 영향이 미칠 수도 있습니다.

니트 직물의 압박력을 유지하기 위해 보호대를 정기적으로 세탁하십시오.

본 제품은 당사의 통합 품질관리 시스템 검사를 마친 제품입니다. 고객 불만 사항이 있을 경우에는 전문 매장에 문의해 주십시오. 깨끗하게 세탁된 제품만 처리해 드릴 수 있습니다.

재사용에 관한 안내

GenuTrain는 고객의 개인 치료만을 위한 것입니다. 고객의 신체적 특징에 맞게 조정되어 있습니다. 따라서 타인에게 GenuTrain을 양도하지 마십시오.

보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다.

해당 사항이 있는 경우, 유통업체와 구매자 사이의 국가별 보증 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구입한 곳에 직접 문의합니다.

제품을 직접 변경하지 마십시오. 이는 특히 전문가가 개별적으로 조정할 때 적용됩니다. 당사의 사용 및 취급 시 주의사항을 따르십시오. 이는 당사의 다년간의 경험을 바탕으로 하고 있으며, 당사 의료 제품의 기능을 장기간 유지하게 해줍니다. 최적의 상태로 기능하는 보조기만이 치료에 도움이 될 수 있습니다. 또한, 지침을 준수하지 않는 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

폐기

- 이 제품은 아무 문제 없이 일반 쓰레기로 분류하여 폐기할 수 있습니다.
- 포장의 올바른 재활용을 위한 반송과 관련해서는 이 제품을 구매한 해당 판매처에 알아보십시오.

작성일: 2017-07

[1] 전문가란 현행 국가 규정에 따라 보호대와 보조기를 맞춰 주고 사용법을 안내할 수 있는 권한을 부여받은 사람을 말합니다.

[2] 보조기 = 팔다리나 몸통의 기능을 보조하거나 교정, 고정하기 위한 정형외과적 보조기

[3] 규격화된 세탁 시험 결과, Train 보호대의 기능은 50회의 세탁기 세탁 후에도 그대로 유지되는 것으로 밝혀졌습니다. (액상 세제를 사용했습니다.)

ar عربي

إرشادات الاستعمال هذه متوفرة أيضًا للتحميل عبر:
www.bauerfeind.com/downloads

عملينا العزيز،

نشكركم على تفكتم الغالية في أحد منتجات شركة Bauerfeind. باقتنائك جهاز GenuTrain، تكون قد حصلت على منتج يلتزم بمعيار عالٍ للجودة والمواصفات الطبية.

يرجى قراءة **إرشادات الاستعمال** بعناية وإذا كانت لديك أية تساؤلات أخرى فتوجه بها إلى الطبيب المعالج أو إلى الوكيل المعتمد الذي قمت بشراء الجهاز منه أو إلى قسم خدمة الدعم الفني لدينا.

الغرض من الاستخدام

يظهر تأثير جهاز GenuTrain - الدعامة الفعالة لمفصل الركبة - في أثناء النشاط البدني. وأثناء الحركة تقوم الأنسجة والوسادة بعمل انقباض وتدليك للأنسجة الرخوة. وبذلك، يتم تحسين الدورة الدموية في المحفظة المفصلية وتعزيز عملية التصريف الليمفاوي مما يؤدي إلى تخفيف التورم وتسكين الألم وتحسين الأداء الوظيفي، وفي الوقت نفسه، تخفيف الحمل على الرضفة (رأس الركبة).

ويفضل تقنية الحياكة ثلاثية الأبعاد، نضمن لك وضعًا ملائمًا لجهاز GenuTrain على ركبتك (بما يتناسب مع مواصفاتك الجسمانية). كما تعمل الحواف الخارجية ذات الضغط المنخفض على تخفيف ضغط الدعامة على الركبة.

دواعي الاستخدام

- حالات تهيج الجلد نتيجة التعرض لإصابة أو إجراء عملية جراحية أو تعرض الأوتار أو العضلات أو الأربطة للإجهاد
- أعراض تآكل مفصل الركبة (فصال)
- التهاب المفصل
- الشعور بعدم الثبات

مخاطر الاستخدام

⚠ **إرشادات مهمة**

- إن ضمادة مفصل الركبة GenuTrain عبارة عن منتج يُستعمل بأمر الطبيب. وعندما يصف لك الطبيب ضمادة GenuTrain، فيُتعين التحدث معه عن كيفية ومدة استخدامها. وفي هذه الحالة، يتطلب الأمر الحصول على إرشاد توجيهي من الشخص المتخصص الذي استلمت منه المنتج. يجب ارتداء جهاز GenuTrain طبقًا للتعليمات الواردة في إرشادات الاستعمال وفي مجالات الاستعمال المذكورة.
- لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية في حالة الاستعمال غير السليم للجهاز.
- لا يُسمح بإدخال أية تعديلات غير مناسبة على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، قد يتأثر أداء المنتج وبذلك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.
- إذا أحسست أن هناك تغييرات غير عادية طرأت عليك (زيادة الشكوى على سبيل المثال)، فيرجى التوجه على الفور إلى طبيبك المعالج.
- يُتعين عليك عدم استخدام أية منتجات أخرى (مثل الجوارب الضاغطة) مع الجهاز قبل استشارة الطبيب المعالج أولاً.
- يتجلى التأثير الفريد للمنتج في المقام الأول أثناء النشاط البدني. ينبغي خلع الجهاز خلال أوقات الراحة الطويلة (عند النوم مثلاً والجلوس لفترات طويلة).
- فضلاً لا تترك المنتج في حالة تلامس مع مواد حامضة للدهون أو الأحماض أو المراهم أو المستحضرات.
- غير معروف حتى الآن ما هي الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. يُشترط الاستخدام/التثبيت بطريقة سليمة. جميع الأدوات الطبية المُساعدة التي يتم ارتداؤها على الجسم – الدعامات والأجهزة التقويمية[1] – قد تؤدي في حالة المبالغة في إحكام ربطها إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي وقد تؤدي في حالات نادرة إلى اختناق الأوردة الدموية والأعصاب.

LATEX يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إيلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بفرط الحساسية. وإذا لاحظت حدوث تفاعلات حساسية، فانزع الدعامة.

موانع الاستخدام

لا توجد حتى الآن حساسيات مفرطة معروفة تسبب الأمراض. في حالة وجود أي من الأمراض التالية، فيتعين استشارة الطبيب أولاً قبل تثبيت واستعمال هذا الجهاز الطبي:

- الأمراض والإصابات الجلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصةً عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.
- توسع الأوردة (الدوالي)
- وجود خلل في القدرة على الإحساس أو اضطرابات في الدورة الدموية للساقين، كما يحدث مثلاً في "داء السكري".
- اضطرابات في التصريف الليمفاوي - بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في النسيج الرخو بالجسم بعيدًا عن المنطقة المستخدم فيها الجهاز الطبي

إرشادات الاستخدام

ارتداء جهاز GenuTrain

- أمسك الدعامة من الطرف العلوي للشريط الزنبركي الموجود على جانبي الدعامة على ارتفاع الوسيلة المساعدة على ارتداء الدعامة الحلقية الشكل واسحبها على مفصل الركبة بحيث تصبح الرضفة محاطة بالوسادة الحلقية دون أن يقع عليها أي ضغط. ❶ ❷ ❸
- قم بتعديل وضع الدعامة إذا استلزم الأمر. ❹
- للحماية من التلف أو التلوث، ارتد أي ملابس فوق جهاز GenuTrain.

خلع جهاز GenuTrain

لخلع الدعامة، يرجى جذب جانبي الدعامة من الطرف السفلي للشريطين. لتجنب إلحاق الضرر بالمنتج، لا يجوز عند خلع الدعامة قلبها على الوجه الآخر من الداخل إلى الخارج! ❺

إرشادات التنظيف

يُرجى مراعاة إرشادات العناية المدونة على الملصق المحيط بجهاز GenuTrain الخاص بك. وهو يوجد على الحافة العلوية للدعامة.

⚠ جميع دعامات Train2 يمكن غسلها بشكل منفرد في الغسالة عند درجة حرارة 30 °م باستخدام المنظفات السائلة. وأثناء ذلك، يرجى مراعاة الإرشادات التالية:

1. في حالة الأجهزة المزودة بأحزمة تثبيت لاصقة، فإنه يلزم خلع تلك الأحزمة - إذا كان ذلك ممكنًا - أو تثبيتها في المواضع المخصصة لذلك.
2. يلزم خلع الوسائد مع أغلفتها الوبرية - طالما كان ذلك ممكنًا - قبل غسل الدعامة.

يُنصح باستخدام شبكة للغسيل (معدل الدوران: 500 دورة/بدقيقة بحد أقصى). لا تستعمل المجفف مع دعامة Train، بل اتركها تجف في الهواء، وإلا فسوف يتعرض النسيج للضرر.

يرجى غسل الدعامة على فترات منتظمة حتى يظل النسيج متماسكًا.

لقد اختبرنا المنتج في إطار نظام إدارة الجودة المدمج الخاص بنا. في حالة وجود شكاوى، يرجى الرجوع فقط إلى المتجر المتخصص الذي اشتريت المنتج منه. وتوجه عنايتكم إلى أن البضائع النظيفة وحدها هي التي سيتم التعامل معها.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

هذا المنتج يتم ضبطه مرة واحدة فقط ليتناسب مع مواصفاتك الجسمانية.

الضمان

تسري على المنتج اللوائح القانونية المعمول بها في البلد التي تم فيها شراء المنتج.

وتسري بين التجار والعملاء القواعد المنظمة للضمان في البلد المعني، طالما كان اللجوء إليها ضروريًا. في حالة طلب اللجوء إلى الضمان، يُرجى التوجه مباشرة وفورًا إلى الشخص الذي اشتريت منه المنتج.

فضلاً لا تقم بشكل شخصي بعمل أية تغييرات في المنتج. وهذا يسري بشكل خاص على المواءمات المفردة التي يجريها الطاقم المختص. يُرجى اتباع تعليمات الاستخدام والعناية الخاصة بنا. لأن هذه الإرشادات تعتمد على خبراتنا الممتدة على مدى سنوات طويلة وتؤمن وظائف منتجاتنا الفعالة طيلة لوقت طويل. وذلك لأن الجهاز الطبي الذي يعمل بشكل مثالي هو الذي يمكنه دعمك. علاوة على ذلك، فإن عدم مراعاة الإرشادات يمكن أن يقلص الضمان.

التخلص من المنتج

- يمكن التخلص من الجهاز في القمامة المنزلية بلا أية مشاكل.
- يُرجى مراعاة تعليمات منفذ البيع الذي اشتريت الجهاز منه فيما يتعلق بإعادة الانتفاع بعبوة التغليف طبقًا للتعليمات وذلك في حالة إمكانية إرجاع الجهاز.

تاريخ إصدار المعلومات: 07-2017

[1] الجهاز التقويمي = جهاز تقويمي يُستخدم لتدعيم الجذع أو الأطراف وتخفيف الضغط عنها وتثبيتها والتحكم فيها أو تصحيحها

[2] تشير نتائج اختبارات الغسيل المعيارية أن الأداء الوظيفي لدعامات Train لم يتأثر أبدًا بعد 50 غسلة في الغسالة الأوتوماتيكية. (تم استخدام المنظفات السائلة.)

zh 中文

该使用手册也可在此地址中下载：
www.bauerfeind.com/downloads

尊敬的顾客：

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。您购买的 GenuTrain 是一款高质量的医疗产品。
请认真阅读本使用说明。如有任何疑问，请与您的主治医生，向您提供本产品的专业商店或本公司技术服务部门联系。

用途

GenuTrain 膝关节活动性支具主要在您的身体活动时发挥其特殊治疗作用。
织物与衬垫可对柔软部位施压和按摩。这样就能加强关节囊血液循环并促进淋巴回流，从而有利于消肿，缓解疼痛和改善机能，同时还能减轻膝盖骨上的压力。
GenuTrain 上使用的三维针织布确保产品完全贴合人体部位。护具边缘压力逐渐降低以避免循环障碍。

适应症

- 肌腱、肌肉和韧带受伤，手术或过度拉伸后的疼痛
- 膝关节退行性变（骨关节炎）
- 关节炎
- 不稳定感

⚠ 重要提示

- GenuTrain 是一款处方产品，如果医生要求您使用 GenuTrain 请您务必向医生问明用法和使用时长。务必要求产品订购处的专业人员给予指导。请务必根据本使用说明并针对列出的适应症穿戴和使用 GenuTrain。
- 因使用本产品不当造成的后果，本公司不承担责任。
- 请勿擅自改动本产品。如不遵守此规定，可能会影响产品疗效，我们不对此承担产品责任。
- 如果感觉身体出现异常（如疼痛加剧），请立即就医。
- 若要与其它产品（如压力袜）组合使用，请务必事先咨询主治医生。
- 本产品主要在您的身体活动时发挥其特殊治疗作用。休息时间较长（如睡觉，久坐不动）时，应摘除该产品。
- 避免本产品与油脂类或酸性的软膏，洗涤剂和化妆水等物质接触。
- 关于包装材料的回收再利用，请注意您购买该产品时销售点的相关提示。
- 尚未有损害身体的不良反应报告。前提是一定要按规定正确地使用 / 穿戴本产品。所有外穿 / 戴在身体上的辅助器具（包括支具和矫形器[1]）不能绑得太紧，否则有可能导致局部血液循环不畅，个别情况下还可能会引起血管或神经收缩。

LATEX 含有天然橡胶乳液 (Elastodien)，这可能会让有过敏症的人的皮肤受到刺激。如果发现过敏反应，请取下支具。

禁忌症

尚未有过敏性反应的临床报告。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：
1. 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤（特别是有炎症时）；类似地，伤疤出现肿大，发红，发热等症状。
2. 静脉曲张。
3. 腿部存在感觉障碍和血流不畅（如糖尿病）。
4. 淋巴引流障碍，包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。

使用提示

穿戴 GenuTrain

- 双手抓住支具两侧环形穿戴辅助部位高度处的螺簧上端，将支具向上拉过膝关节，让异形圈包住膝盖骨而且膝盖骨感觉不到压力。❶ ❷ ❸
- 如有必要，调整支具到合适的位置。❹
- 为了保护支具以避免受损或弄脏，请在 GenuTrain 外面穿上衣服。

摘除 GenuTrain

摘除支具时，请抓住支具下端靠近支撑的部位。❺

清洗提示

GenuTrain 的附标签上有产品名称，规格，制造商，清洗说明，CE 标志等信息，位于支架的上边缘处。

⚠ 所有 Train 产品[2]都可以在不超过 30 °C 的水温下，单独放到洗衣机中使用液体洗涤剂进行清洗。请注意下列提示：
1. 如果产品带有尼龙粘扣带，清洗前请尽量取下粘扣带；如果无法拆卸，请将其粘到正确的位置。
2. 清洗前请尽量取下衬垫及毛圈布套。

建议使用洗涤用网袋（脱水程序：不超过每分钟 500 转）。晾上 Train 产品让其风干，不要使用烘干机烘干，否则会损坏针织部分。
请定期清洗 Train 产品，以保持织物的收缩效果。
该产品已按本公司内部质量管理体系进行检测。如果您对本产品有任何意见或建议，请与本公司在您当地的专业顾问或本公司客户服务人员联系。
有关投诉索赔事宜，请与您购买本产品的专业经销商取得联络。请注意：只有已清洁的商品才能得到相关处理。

重复使用提示

本产品仅供一位患者专用。

质保

(质保说明) 遵守产品购买地区或国家的相关法律规定。如有必要，则经销商和购买方之间地域性特殊的质保规定同样适用。如需质保，请首先直接联系您产品的直接经销商。
请勿自行对产品作出变更。这一点尤其适用于专业人士自行采取的个性化调整。请遵守我们的使用和保养提示。上述提示以我们多年的经验为基础，并能确保我们医疗产品的功能长期有效。因为只有功能良好的辅助设备才能为您提供支持。
此外，如不遵守本条提示，可能导致质保受限。

废弃处理

本产品可以方便地与生活垃圾一起进行废弃处理。

发布日期：2017-07

[1] 矫形器 = 骨科治疗中使用的辅助器具，可对四肢或躯干起稳定，减轻负荷，固定，引导或矫正作用
[2] 标准清洗测试表明，经过洗衣机 50 次清洗后，Train 活动性支具的功能仍然保持完好。（测试中使用的是液体洗涤液。）

Material	Material
Polyamid (PA)	Polyamide (PA)
Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS)	Styrene-Ethylene / Butylene-Styrene-Block Copolymer (TPS-SEBS)
Federstahldraht, verzinkt	Spring Steel Wire, galvanized
Elastodien (ED)	Elastodiene (ED)
Thermoplastisches Styrenelastomer (TPS)	Thermoplastic Styrenelastomer (TPS)
Elastan (EL)	Elastane (EL)
Viskose (CV)	Viskose (CV)
Polyurethan (PUR)	Polyurethane (PUR)
Baumwolle (CO)	Cotton (CO)
Polyethylen, niedrige Dichte (PE-LD)	Polyethylene, low density (PE-LD)
Polyester (PES)	Polyester (PES)

86°F 30